
SIGILLVM · UNIVERSITAT · CAROL · SEPTENT
LVX
LIBERTAS




LUX
LIBERTAS

2ème Edition

# DON PROCOPIO

**Opéra Bouffe en deux Actes**

DE

PAUL COLLIN ET PAUL BÉREL

*D'après les Comédies Italiennes*
*du XVII^e et du XVIII^e Siècles*

MUSIQUE DE

# GEORGES BIZET

Révision musicale et Réduction pour Piano et Chant
par CH. MALHERBE

**Partition Chant et Piano**

TEXTES FRANÇAIS et ITALIEN

Paris, CHOUDENS, Editeur, 30, Boulevard des Capucines

# Don Procopio.

**Opéra-Bouffe en deux Actes.**

*Représenté pour la première fois au Théâtre de Monte-Carlo le 6 Mars 1906.*

Direction de Mr Raoul Gunsbourg.

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| DON PROCOPIO, | vieil avare | *Basse ou Baryton* | MM. | JEAN PÉRIER. |
| DON ODOARDO, | officier, amoureux de Bettina | *Ténor* | | ROUSSELIÈRE. |
| DON ERNESTO, | frère de Bettina | *Baryton* | | BOUVET. |
| DON ANDRONICO, | oncle de Bettina | *Basse bouffe* | | CHALMIN. |
| PASQUINO, | serviteur de Don Andronico | *Basse* | | ANANIAN. |
| DONNA BETTINA, | nièce de Don Andronico | *Soprano léger* | Mlles | ANGÈLE PORNOT. |
| DONNA EUFEMIA, | femme de Don Andronico | *Soprano* | | JEANNE MORLET. |

Invités.—Domestiques.—Servantes.

*La scène se passe dans la maison de campagne de Don Andronico, vers 1800, en Italie.*

Chef d'Orchestre, Mr Léon JEHIN.
Chef du Chant, Mr E. MOONEN.

Régisseur Général. Mr CHALMIN.
Chef des Chœurs, Mr Louis VIALET.

## TABLE

### ACTE I



### ACTE II



Paris, CHOUDENS, Editeur. A.C. 13062. PARIS, EMILE DELORISSE, GRAV.

# DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en 2 actes

Sur des paroles Italiennes
il faut faire Italien;
je n'ai pas cherché
à me dérober à cette influence...

*GEORGES BIZET*
ROME, Lettre du 11 janvier 1859

# DON PROCOPIO

Opéra-Bouffe en deux actes

G. BIZET.

## ACTE I.

Jardin avec vue sur la campagne et colline-praticable;
à droite, pavillon avec balcon.

### Introduction. Chœurs & Scène.

**Nº 1.**

Allegretto.

PIANO.

*pp*

*p*

*pp*

*p*

*p*

*Cresc.*

*sf*

*Dimin.*

*p*

1^rs^ SOPRANI.

C'est char_
*Gran pia_*

2^ds^ SOPRANI.

C'est char_
*Gran pia_*

TÉNORS

C'est char_
*Gran pia_*

BASSES.

pp

p

_mant, nou_veau mé_na_ge. Quand tous deux on a même
*_cer son gli spon_sa_li. Quando i spo_ _si sono u_*

_mant, nou_veau mé_na_ge, Quand tous deux on a même
*_cer son gli spon_sa_li. Quando i spo_ _si sono u_*

_mant, nou_veau mé_na_ge, Quand tous deux on a même
*_cer son gli spon_sa_li. Quando i spo_ _si sono u_*

p

C'est char_mant, nouveau mé_na_ge. Quand on a tous
*Gran pia_cer son gli spon_sa_li. Quando i spo_si*

à _ ge; Mais quand u _ ne jeu_ne fille é_pouse un vieux, C'est bien sca _
_gua _ li; Ma un vecchiaccio a u _ na ra_gaz_za Ma_ri _ tare è cru_del _

à _ ge; Mais quand u_ne jeu_ne fille é_pouse un vieux, C'est bien sca _
_gua _ li: Ma un vecchiaccio a u _ na ra_gaz_za Ma_ri _ tare è cru_del _

à _ ge; Mais quand u_ne jeu_ne fille é_pouse un vieux, C'est bien sca _
_gua _ li; Ma un vecchiaccio a u_na ra_gaz_za Ma_ri _ tare è cru_del _

deux même à _ ge.
sono u _ gua _ li;

Legg.

_breux. C'est peu sa _ ge, très peu sa _ ge, Et pé_ril _ leux.
_ tà, Ma_ri_ta _ re, ma_ri_tare è cru _ del _ tà.

_breux. C'est peu sa _ ge, Et pé _ ril _ leux.
_ tà, Ma _ ri _ tare è cru _ del _ tà.

_breux. C'est peu sa _ ge, Et pé _ ril _ leux.
_ tà, Ma _ ri _ tare è cru _ del _ tà.

C'est bien sca _ breux; C'est peu sa _ ge, Et pé _ ril _
è cru _ del _ tà, Ma _ ri _ tare è cru _ del _

pp

p
Oui, quand u_ne jeu_ne fille épouse un vieux, C'est bien sca_breux.
Ma un vecchiaccio a u_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà.
p
Oui, quand u_ne jeu_ne fille épouse un vieux, C'est bien sca_breux.
Ma un vecchiaccio a u_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà.
p
Oui, quand u_ne jeu_ne fille épouse un vieux, C'est bien sca_breux.
Ma un vecchiaccio a u_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà.
p
_leux. Oui, c'est dom_
_tà, Si, ma_ri_
p
pp
C'est domma_ge, grand dommage, Et c'est bien sca_breux.
Ma_ri_ta_re, ma_ri_ta_re è cru_del_tà.
pp
C'est dom_ma_ge, Et c'est bien sca_breux.
Ma_ri_ta_re è cru_del_tà.
pp
C'est dom_ma_ge, Et c'est bien sca_breux.
Ma_ri_ta_re è cru_del_tà.
pp
_ma_ge, Et c'est sca_breux, bien sca_breux.
_tare è cru_del_tà, cru_del_tà.
pp
m.g.
p

1ers SOPRANI.

p

Quand un vieux bar_bon Contracte ma_ri _ a _ ge,
*Se la spo_sa, se la spo_sa non im _ paz _ za,*

m.g. p

Cresc.

Il doit re_dou_ter maints ac_cidents fâ_cheux. Il s'ex _ po_se, c'est cer_
*Per lo me_no, per lo me_no cre_pe _ rà, Per lo me_no cre _ pe_*

Cresc.

sf

_tain, Aux ma _ li_ces du des _ tin. Oui, ______
*_ rà, Per lo me_no cre _ pe _ rà. Si, ______*

sf

Oui, ______
*Si, ______*

sf

Oui, ______
*Si, ______*

sf

Oui, ______
*Si, ______*

sf

Dim.

p

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
*Gran pia - cer son gli spon - sa - li. Quando i*

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
*Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i*

p

C'est char - mant, nou - veau mé - na - ge, Quand tous
*Gran pia - cer son gli spon - sa - li, Quando i*

p

C'est char - mant, nou-veau mé - na - ge,
*Gran pia - cer son gli spon - sa - li,*

p

deux on a même à - ge: Mais quand u - ne
*spo - - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u-*

deux on a même à - ge; Mais quand u - ne
*spo - - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u-*

deux on a même à - ge: Mais quand u - ne
*spo - - si sono u - gua - li; Ma un vecchiaccio a u-*

Quand on a tous deux même â - ge.
*Quando i spo - si sono u - gua - li;*

*Legg.*

jeu_ne fille é_pouse un vieux, C'est bien sca_breux.
_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà;

jeu_ne fille é_pouse un vieux, C'est bien sca_breux.
_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà;

jeu_ne fille é_pouse un vieux, C'est bien sca_breux.
_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà;

C'est bien sca_
è cru_del_

*pp*

C'est peu sa_ge, très peu sage, Et pé_ril_leux.
Ma_ri_ta_re, ma_ri_tare è cru_del_tà.

*pp*

C'est peu sa_ge, Et pé_ril_leux.
Ma_ri_tare è cru_del_tà.

*pp*

C'est peu sa_ge, Et pé_ril_leux.
Ma_ri_tare e cru_del_tà.

*pp*

_breux, C'est peu sa_ge, Et pé_ril_
_tà, Ma_ri_tare e cru_del_

*pp*

Mais quand u_ne jeu_ne fille épouse un vieux, C'est bien sca_breux.
*Ma un vecchiaccio a u_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà.*

Mais quand u_ne jeu_ne fille épouse un vieux, C'est bien sca_breux.
*Ma un vecchiaccio a u_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà.*

Mais quand u_ne jeu_ne fille épouse un vieux, C'est bien sca_breux.
*Ma un vecchiaccio a u_na ra_gaz_za Ma_ri_tare è cru_del_tà.*

_leux. Oui, c'est dom_
*_tà. Sì, ma_ri_*

C'est domma_ge, grand dommage. Et c'est bien sca_breux.
*Ma_ri_ta_re. ma_ri_ta_re è cru_del_tà.*

C'est dom_ma_ge, Et c'est bien sca_breux.
*Ma_ri_ta_re è cru_del_tà.*

C'est dom_ma_ge, Et c'est bien sca_breux.
*Ma_ri_ta_re è cru_del_tà.*

_mage, Et c'est sca_breux, bien sca_breux.
*_tare e cru_del_tà, cru_del_tà.*

1rs & 2ds SOP.

TÉNORS. SOLO.

Mais, si - len - - ce! Monsieur s'a - van - ce!
*Ma, si - len - - zio! Ecco il pa - dro - ne!*

BASSES. SOLO.

Si -
*Si -*

SOLO. TUTTI.

Si - len - ce! Si - len - -
*Si - len - zio! Si - len - -*

TUTTI.

Tai - sons - nous! Si - len - -
*Si, si, si. Si - len - -*

TUTTI. pp

- len - ce! Chut! Si - len - -
*- len - zio! Si, Si - len - -*

pp

- ce! Si - len - - -
*- zio! Si - len - - -*

- ce! Tai - sons - nous Si - len - - -
*- zio! Si, si. si. Si - len - - -*

- ce! Chut! Si - len - -
*- zio! Si, Si - len -*

All? mod?

- ce!
- zio!

(Eufemia et Andronico entrent en se disputant au milieu des serviteurs.)
(Eufemia e Andronico entrano questionandosi in mezzo ai domestici.)

- ce!
- zio!

- ce!
- zio!

All? mod?

EUFEMIA.

Mais vous n'ê_tes que son oncle! Obsti_né comme u_ne
*Voi non sie_te che suo zi_o. Siete un tanghero o_sti_*

ANDRONICO.

Seul i_ci je suis le maître.
*Ma il padron voglio esser i_o..*

E. mu_le! Vous n'êtes qu'un vieil a_va_re. Tout le monde le dé_
*_na_to. Ma a un vecchio ed un a_varo O_gnu_no ve_de*

A. Je le suis et je veux l'être.
*Ma lo sposo è de_sti_na_to.*

p legg.

E.
_clare; Votre nièce est la vic _ ti_me de votre amour pour l'ar_gent. Vous n'ê_tes qu'un vieil a _
chia _ ro Che la ne_po_le no _ stra Si vuol sa _ gri_fi _ car; Ma a un vecchio ed un a _
A.
Quant à moi, je le dé _
Que_sta volta il mio vo _
SOP.
pp
On di _
Quel che
TÉN.
pp
On di _
Quel che
BASS.
pp
On di _
Quel che
p
E.
_va_re, Un ty_ran sombre et bar _ ba_re, Et de plus, je le dé _ cla_re. Un homme in_in_tel_li _
_varo O _ gnu_no ve_de chia _ ro Che la ne_po_te no _ stra Si vuol sa_grifi _
A.
_cla_re, Ce ma_ri _ a _ ge me plait. Tout _ à _ fait!
_ le _ re Voglio fallo e si fa _ rà, si fa _ rà.
Cresc.
_rait qu'on se dis _ pu _ te, Ça de _ vient très a _ mu _
di _ con di sa _ pe _ re A _ vrei gran cu _ rio _ si _
Cresc.
_rait qu'on se dis _ pu _ te, Ça de _ vient très a _ mu _
di _ con di sa _ pe _ re A _ vrei gran cu _ rio _ si _
Cresc.
_rait qu'on se dis _ pu _ te, Ça de _ vient très a _ mu _
di _ con di sa _ pe _ re A _ vrei gran cu _ rio _ si _
Cresc.

E.
-gent.
-car

A.
Vous perdez votre pei - ne. La ré-sistance est vai - ne;
*In somma, o mia si - gno - ra, S'oppone i-nu-til - men - te;*

-sant.
-tà.

-sant.
-tà.

-sant.
-tà.

A.
Car j'ai fait choix d'un homme. Très o-pu-lent en somme, D'humeur calme et tran-
*Mi sembra che un tal spo-so Sia più che suf-fi - ciente; E ricco e fa-col-*

A.
-quil-le. Et d'esprit sé-ri - eux. Un jou - venceau, sans
*-to - so, E questo può bas - tar. Vor - reb - be dar-la a un*

(1) Molto riten.

Molto riten.

(1) Coupure facultative en passant à la page 20, mes. 1.

a Tempo.

A.

dou - te, Se - rait mieux se - lon vous; Mais j'ai plus de sa -
*gio - vane? Ca - pis - co; Ma è un in - gan - no. Non vo - glio che la*

a Tempo.

*p*

*Cresc.* *Cresc.*

A.

-ges - se, Et sais que la jeu - nes - se Dis - sipe en un ins -
*do - te Si mangi in men d'un an - no. Lei pensa as - sai da*

*Cresc.* *Cresc.*

A.

-tant —— Le bel argent comptant, Et que souvent du plus grand bien Au bout d'un an ne reste
*paz - za Se vuol che la ra - gaz - za Con un zerbin spian - ta - to A-vessi a mari -*

A.

rien. Vous par - lez comme u - ne fol - le; moi, je sais ce
*-tar. Io —— son ma - tri - co - la - to; So ben quel*

*f*

EUFEMIA.

*p*

Mais je parle... à quoi bon? Il a per_du la rai_
*A un nom sen_za ra _ gione È i _ nu_tile il par_*

A.

que je fais.
*che ho dà far.*

SOP.

*p*

Que la ba _ ron _ ne par _ le
*La ba _ ro _ nes _ sa sa par _*

TÉN.

*p*

Que la ba _ ron _ ne par _ le
*La ba _ ro _ nes _ sa sa par _*

BASS.

*p*

Que la ba _ ron _ ne par _ le
*La ba _ ro _ nes _ sa sa par _*




E.

*Cresc.*

_son. Mais je parle... à quoi bon? Il a per_du la rai _ son. Jamais ___ il n'en _
*_lar. A un nom sen_za ra _ gione È i _ nu_tile il par _ lar. è i_nu _ ti_le*

*Cresc.*

bien, Que la ba _ ron _ ne par _ le bien. Oui.
*_lar. La ba _ ro _ nes _ sa sa par _ lar. Si,*

*Cresc.*

bien. Que la ba _ ron _ ne par _ le bien, Oui,
*_lar. La ba _ ro _ nes _ sa sa par _ lar. Si,*

*Cresc.*

bien, Que la ba _ ron _ ne par _ le bien, Oui,
*_lar. La ba _ ro _ nes _ sa sa par _ lar. Si,*



Rall. Dim. Rit. molto. All^tto

E. — voudra dé_mor - - - dre! Pour u - ne
— il parlar. A un a -

A. C'est perdre vo_tre
In somma, o mia si -

Rall.

par - le bien! Que
sa par - lar. La

par - le bien! Que
sa par - lar. La

par - le bien! Que
sa par - lar. La

Suivez.

Rall. f p p pp All^tto

E. fil - le si fraiche et si jo -
ra - ro, a un fi - - nan - -

A. pei - ne; La ré - sis - tance est vai - ne. La ré - sis - tance est
-gno - ra, S'op - pone i - nu - til - men - te, s'op - pone i - nu - til -

la ba - ron - ne
ba - ro - nes - sa al - -

la ba - ron - ne
ba - ro - nes - sa al - -

la ba - ron - ne
ba - ro - nes - sa al - -

E.

-li - - - e, Ce vieil é - -
-zie - - - re, Po - - re - -

A.

vai - ne. Car, moi, dans ma sa - ges - se, Je sais que la jeu -
-men - te; Non vo - glio che ta do - te Si man-gi in men d'un

par - le bien!
-fi - ne con

par - le bien!
-fi - ne con.

par - le bien!
-fi - ne con

E.

-poux, quel - - le fo - - -
-ri - - na fa pie - -

A.

-nes - se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp
an - no; Non vo - glio che la do - te Si mangi in men d'un

Certe, elle a rai - -
gar - - - bo sa par - -

Certe, elle a rai - -
gar - - - bo sa par - -

Certe, elle a rai - -
gar - - - bo sa par - -

E.
- li - - - e! C'est un
- la. A un a -

A.
- tant. Oui, moi, dans ma sa - ges - se, je sais que la jeu -
an - no. Lei pensa as - sai da paz - za Se vuol che la ra -

- son! Oui.
- lar: La

- son! Oui,
- lar; La

- son! Oui,
- lar La

E.
cri - - me, un vrai cri - -
- ra - - ro, a un fi - - nan - -

A.
- nes - se Dis - sipe en un ins - tant Le bel ar - gent comp -
- gaz - za, Se vuol che la ra - gaz - za Con un zer - bin spian -

certe, elle a cent
ba - - - ro - nes - sa al - -

certe, elle a cent
ba - - - ro - nes - sa al - -

certe, elle a cent
ba - - - ro - nes - sa al -

E. _me, Dont la vic _ _ _
_sie _ _ re Po _ _ re _ _ _

A. _tant. Et que du plus grand bien Il ne lui res _ te
_ta _ to. Con un zer _ bin spian _ ta _ to, A _ ressi a ma _ ri _

fois rai _ _ son,
_fi _ _ ne con

fois rai _ _ son,
_fi _ _ ne con

fois rai _ _ son,
_fi _ _ ne con

E. _ti _ _ me Fait pi _ _ _
_ri _ _ na fà pie _ _ _

A. rien. C'est per _ dre vo _ tre pei _ ne. La ré _ sis _ tance est
_tar. Io son ma _ tri _ co _ la _ to; So ben quel che ho da

Certe, elle a cent
gar _ _ _ ho sa par _ _

Certe, elle a cent
gar _ _ _ ho sa par _ _

Certe, elle a cent
gar _ _ _ ho sa par _ _

Rall.

E. _tié, Hélas! ——— fait pi_
_tà, ——— fà pie_

A. vaine, Oui, oui, je sais ce que je
far, Si, si, so ben quel che ho da

fois rai _ son, A bas le vieux bar _
_lar. Si, si. con gar _ bo sa par _

fois rai _ son, A bas le vieux bar _
_lar, Si. si. con gar _ bo sa par _

fois rai _ son, A bas le vieux bar _
_lar, Si. si, con gar _ bo sa par _

Rall. colta voce.

I° Tempo.

E. _tié.
_tà.

A. fais. Ba_var_de! Im _ pu_den_te! Il faut vous taire en_fin.
far. Ta _ ce _ te, si, ta _ ce _ te! Non sta _ te mi a sec _ car.

_bon!
_lar.

_bon!
_lar.

_bon!
_lar.

I° Tempo.

Recit. Lento.

a Tempo.

Voi_là bien les fem _ mes! Comment les conten _ ter?
*Cosa son mai le fem _ mi _ ne, Non posso in_do_vi _ nar.*

*pp* Suivez.

*pp*

Creusez-vous donc la tê _ te Pour leurchercher un é_
*Di e not_te si af_fa _ ti _ ca_no Lo spo_so a ri_cer_*

_poux! Et quand il est trou_
*_car. E quan_do poi lo*

*Cresc.*

_vé, jamais il n'est selon leurs goûts. L'un est trop grand de tail _ le, et l'autre pas as_
*tro _ va_no, Si voglion far pre _ gar: E ques_to trop_po gio_va_ne, È troppo vecchio*

*Cresc.*

A.

_sez; Le premier est trop mai _ gre, et le second trop gras S'il a bel_le fi_
*l'al_tro: Costui lo chiaman sto _ li_do. Quest'altro trop_pos...l_tro; Non vogliono sia*

A.

_gu _ re, Il n'a plus de che_veux. Ou bien dans son al _ lu _ re Paraît disgra_ci_
*pal_li_do: l'ros_so non li pia_ce; Del grasso si spa_ven_ta_no; Il ma_gro li dis_*

*Dimin.*

A.

_eux. ___ Ja_mais Avec les fem _ mes on ne peut vivre en paix. ___
*-pia _ ce. In_som _ ma so _ no fat _ te Per far_ci dis _ pe_rar. ___*

**sf**

*Dimin.*

**p**

A.

**f**

— Mais, par_bleu, je prétends faire ___ et fe _ rai Tout à mon
*— Ma a _ mo _ do mio per Bac ___ co A _ des _ so ro _ glio*

**f**

EUFEMIA.

E.

Quand je parle, à quoi bon? Il a per_du la rai_son. Quand je parle, à quoi
*A un uom senza ra_gio_ne È i_nu_tile il par_lar. A un uom senza ra_*

A.

gré.
*far.*

SOPR. *p*

Que la ba_ron_ne par_le bien! Elle a vrai_
*La ba_ro_nes_sa sa par_lar. la ba_ro_*

TÉN. *p*

Que la ba_ron_ne par_le bien! Elle a vrai_
*La ba_ro_nes_sa sa par_lar. la ba_ro_*

BASSES *p*

Que la ba_ron_ne par_le bien! Elle a vrai_
*La ba_ro_nes_sa sa par_lar. la ba_ro_*

*p*

*Cresc.* **Rall.** *Dim.*

E.

bon? Il a perdu la rai_son. Jamais il n'en voudra démor_ _
*_gio_ne È i_nu_tile il par_lar. è i_nu_li_le il parlar.*

*Cresc.*

_ment cent fois rai_son, cent fois rai_son.
*_nes_sa sa par_lar. Si, sa par_lar.*

_ment cent fois rai_son, cent fois rai_son.
*_nes_sa sa par_lar. Si, sa par_lar.*

_ment cent fois rai_son, cent fois rai_son.
*_nes_sa sa par_lar. Si, sa par_lar.*

**Rall.**

*Cresc.*

*f* *p*

Rit. molto. All^tto

E.: -dre. Pour u-ne fil-le si fraiche et si jo-
*A un a-va-ro, a un fi-nan-*

A.: Creusez-vous donc la tête Pour leur chercher un époux! Quand vous l'avez trou-
*Co-sa son mai le femmine, Non posso in-do-vi-nar. Di e not-te si affa-*

pp Eh! mais, monsieur se
*Ri-scal-dasi il pa-*

pp Eh! mais, monsieur se
*Ri-scal-dasi il pa-*

pp Eh! mais, monsieur se
*Ri-scal-dasi il pa-*

All^tto

Suivez. p pp

E.: -li-e, Ce vieil é-
*-zie-re, Po-re-*

A.: -vé, Ja-mais il n'est se-lon leurs goûts. L'un est trop grand de
*-ti-ca-no. Lo spo-so a ri-cer-car: E poi quan-do lo*

fâ-che, Et
*-dro-ne Mi*

fâ-che, Et
*-dro-ne Mi*

fâ-che, Et
*-dro-ne Mi*

E.

poux, quel - - le —— fo - - -

*ri - - - na —— fâ —— pie - -*

A.

taille, et l'an - tre ne l'est pas as - sez. Le pre - mier est trop

*tro - ra - no, Si ro - glion far pre - gar: È ques - to trop - po*

tout va se gà - -

*sem - - - bra un brut - - to af - -*

tout va se gà - -

*sem - - - bra un brut - - to af - -*

tout va se gà - -

*sem - - - bra un brut - - to af - -*

E.

li - - e! C'est un ——

*- tia. —— A un - a -*

A

maigre, et le se - cond se - ra trop gras. Et s'il a bel - le fi -

*gio - va - ne. È trop - po vec - chio l'al - tro; Cos - tui lo chia - man*

- ter. —— Mon - - - - -

*- far: —— Ri - - - - -*

- ter. —— Mon - - - - -

*- far: —— Ri - - - - -*

- ter. —— Mon - - - - -

*- far: —— Ri - - - - -*

E.
crime, un vrai cri
-ra - - , ro, a un fi - - nan -
A.
-gu - re, C'est qu'il man-que de che-veux. Un troi-sième en son at -
sto - li - do, Questo al - tro trop - po scal tro; Non vo - glio - no sia
-sieur vraiment se
scal da - si il pa
-sieur vraiment se
scal da - si il pa
-sieur vraiment se
scal da - si il pa
E.
me, Dont la vie
-zie - - re Po - - re -
A.
-lu - re Leur pa - raît dis - gra - ci - eux. Non, ja - mais a - vec les
pal - li - do; Il ros - so non li pia - ce; Del gras - so si spa -
fâ - - che, Et
dro - - ne Mi
fâ - - che, Et
dro - - ne Mi
fâ - - che, Et
dro - - ne Mi

E. _ti - - me ___ Fait ___ pi - -
_ri - - na ___ fà ___ pie - -

A. fem_mes nous ne pou_vons vivre en paix, Nous ne pou_vons vivre en
_ven_ta_no; Il ma_gro li dis_pia_ce. In_som_ma so_no

tout va se gâ - -
sem - - - - bra un brut - to af - -

tout va se gà - -
sem - - - - bra un brut - to af - -

tout va se gà - -
sem - - - - bra un brut - to af - -

sf pp

E. _tié, Hélas! ___ fait pi_
_tà, ___ fà pie_

A. paix. Non, non, ja_mais On n'a la
fat_te. Si. per far_ci dis_pe_

_ter. Rien ne peut plus les ar_rê_
_far. Si. si. mi sem_bra un brut_to af_

_ter. Rien ne peut plus les ar_rê_
_far. Si. si. mi sem_bra un brut_to af_

_ter. Rien ne peut plus les ar_rê_
_far. Si. si. mi sem_bra un brut_to af_

sf pp

E. _tié, oui, oui, fait pi _ tié, fait pi _ tié, oui, oui, fait pi_
_tà, Si, si, fà pie _ tà, fa pie _ tà, Si, si, fà pie_

A. paix. Hé _ las! ja _ mais
_rar, Si, dis _ pe _ rar,

_ter. C'est a _ mu _ sant,
far, un brutto af _ far.

_ter. C'est a _ mu _ sant,
far, un brutto af _ far,

_ter. C'est a _ mu _ sant,
far, un brutto af _ far,

E. _tié, fait pi _ tié.
_tà, fà pie _ tà.

A. _On n'a la paix, ja _ mais!
si dis _ pe _ rar, si, si.

PASQUINO (accourant.)
*f*
Messieurs, voyez-vous
Si _ gno _ ri, da lon_

C'est a _ mu _ sant, Vrai _ ment!
un brutto af _ far. af _ far.

C'est a _ mu _ sant, Vrai _ ment!
un brutto af _ far. af _ far.

C'est a _ mu _ sant, Vrai _ ment!
un brutto af _ far. af _ far.

a T°
*f*

P.
pas,___ Au grand galop, là-bas ___ Un brillant é_qui_pa ge S'appro_che de ces
_ta _ no Si vede un carroz_zi _ no, Fra poco è a noi vi _ ci _ no, Vi vengo ad av_vi_

EUFEMIA. Récit.
Ah! tout ce_la m'a.
Non me ne importa un

ANDRONICO.
C'est notre a_mi, je gage; J'en ai le coeur joy_eux.
Ah! ah! questo è l'a _ mi_co. Mi sen_to giu _ bi _ lar.

P
lieux?
_sar.

fp Suivez.

a Tempo. Récit. a Tempo. Cresc.
E.
_ga _ ce, A quoi bon dis_cu _ ter? Je quitte ___ en_fin la
fi _ co, Po_tes _ se ro_ve _ sciar. Se siete ___ un sen_co_un

A.
Oui, tout ce_la m'aga _ ce, Il
Già quel che ho detto, ho det _ to, M'im_

a Tempo. a Tempo.
p Cresc.

E.
f
pla_ce, C'est trop nous dis_pu_ter. Non, non, je ne veux plus vous
mat_to. Non vo_glio più ascol_tar. No, no, no, no, non vo_glio

Cresc.
A.
f
faut quitter la pla_ce. C'est trop vous
pe_gno per di_spet_to: Ma a mo_do

f

E.
Cresc. ff
é_couter, non, non. non, non. non, non. Je ne veux plus vous écou_
più ascoltar, No, no, no, no, no, no, no, no, non voglio più ascol_

A.
Cresc.
é_couter, As_sez! Si_lence! Si_lence!
mio voglio far, si, si, Per Bacco! Per Bacco!

DON PROCOPIO. f (entrant.) Cresc. ff
Allons! Al_lons! Allons! Pourquoi tous deux si fort vous dispu_
Ma per pie_tà qui in pub_bli_co. No, no, non state a tarro_

SOPRANI. f Cresc. ff
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é_cou_
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri_de_re Mi sen_to già cre_

TÉNORS f Cresc. ff
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é_cou_
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri_de_re Mi sen_to già cre_

BASSES. f Cresc. ff
Ah! ah! ah! ah! ah! ah! Sans rire on ne peut pas les é_cou_
Ah! ah! ah! ah! che dal gran ri_de_re Mi sen_to già cre_

Cresc. ff
f

All? vivo.

F.

_ter.
_tar.

A.

Ah! __ cri _ ez! __ Pes _ tez! Tempê _ tez! __ Fort bien! Ce _
Ah! __ Ro _ de _ te _ vi! Ar_rab_bia _ te _ vi! Che

S. P.

ter.
_car.

All? vivo.

ter.
_par.

ter.
_par.

ter.
_par.

All? vivo.

f

A.

_la ne sert de rien, Ce _ la ne sert de rien. A vous de me con_
nul_la gio_ve _ rà. Che nul_la gio _ va _ rà! Non ce _ do que _ sta

A.

_naì _ tre! Je fe _ rai ma vo _ lon _ té. I _ ci, je suis le maì _ tre, J'en_
*vol _ ta, Non _ can_gio vo _ lon _ tà. Non ce _ do que_sta vol _ ta, Non*

_tends être é _ cou _ té. Cri _ ez donc à votre ai _ se, tempè _
*can_gio vo _ lon _ tà. Ro _ de _ tevi! Ar _ rab _ bia _ te_vi! Che*

*p*

_tez à vo _ tre gré! Ce _ la, sachez le bien, Ne ser _ vi _
*nul _ la gio _ ve _ rà! Ro _ de _ tevi, Ar _ rab _ bia _ te_vi! Che*

*sempre f*

_ra vraiment de rien. Car moi, je vous le ju _ re, moi
*nul _ la gio _ ve _ rà! Non ce _ do que_sta vol _ ta, Non*

*f*

EUFEMIA.

seul suis maître i - ci. Je suis i - ci le maître, Et j'en-tends être o - bé-
*can - gio vo - lon - tà. Non ce - do que - sta vol - ta. Non can - gio vo - lon-*

DON PROCOPIO.

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

E.
Vous pou - vez pes - ter, Tem - pê - ter A - vec
*Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te - vi! Che*

A.
-i.
*-tà!*

D. P.
Cal - mez - vous donc! Ne fai - tes pas De
*Cal - ma - te - vi! Guar - da - te - vi D'u -*

E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
*Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In*

E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
*Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In*

PASQUINO
avec les Basses.
E - loi - gnons - nous dis - crè - te - ment, Lais -
*Sco - stia - mo - ci! La - scia - mo - li In*

F.
moi ce-la ne ser-vi-ra de rien, Non, sur ma foi! Vous pou-vez
*nul-la gio-ve-rà, che nul-la gio-ve-rà! Ro-de-te-*

D. P.
-vant ces gens tant de fra-cas! Cal-mez-vous
*sar, d'u-sar pub-bli-ci-tà! Cal-ma-te*

-sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
*pie-na, pie-na li-ber-tà. Già il tutto un*

-sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
*pie-na, pie-na li-ber-tà. Già il tutto un*

-sons les cri-er li-bre-ment! Plus tard nous
*pie-na, pie-na li-ber-tà. Già il tutto un*

(♮) (♮)

F.
pes-ter, Tem-pê-ter, A-vec moi ce-la ne ser-vi-ra de
*-vi! Ar-rab-bia-te-vi! Che nul-la gio-ve-rà, che*

D. P.
donc, ne fai-tes pas De-vant ces gens tant
*-vi! Guar-da-te-vi D'u-sar, d'u-sar pub-*

sau-rons bien com-ment Se con-clu-ra l'é-
*-po'al-la vol-ta, Si sa-prà col tem-po,*

sau-rons bien com-ment Se con-clu-ra l'é-
*po'al-la vol-ta, Si sa-prà col tem-po,*

sau-rons bien com-ment Se con-clu-ra l'é-
*po'al-la vol-ta, Si sa-prà col tem-po,*

(♮) (♮) (♮)

E.
rien, Non, sur ma foi! Bet - ti - na ne va pas o - bé-
nul - la gio - ve - rà! Bet - ti - na que - sta vol - ta Di
D. P.
de fra - cas! Nous en re - par - le - rons plus
- bli - ci - tà! Con flem - ma un' al - tra vol - ta,
- vè - ne - ment. Oui,
si sa - prà. Si!
- vè - ne - ment. Oui,
si sa - prà, Si!
- vè - ne - ment. Oui,
si sa - prà, Si!
E.
- ir. Et de dé - pit va - dra mou - rir. Bet -
duo - lo cre - pe - rà. Si, cre - pe - rà. Bet -
D. P.
tard, Tran - quil - le - ment, plus à l'é - cart, Nous
con flem - ma un al - tra vol - ta, Di più si
oui, oui, oui!
Si! Si! Si!
oui, oui, oui!
Si! Si! Si!
oui, oui, oui!
Si! Si! Si!

E.

_ti _ na __ ne _ va __ pas __ o _ bé _ ir __ Et __ de dé _

*_ti _ na __ que _ sta __ vel _ ta Di duo _ lo __ ere _ pe _*

D. P.

en re _ par _ le _ rons plus tard. Tran _ quil _ le _

*par _ le _ rà, di più, di più si par _ le _*

Plus tard nous sau _ rons

*Col tem _ po tut _ to*

Plus tard nous sau _ rons

*Col tem _ po tut _ to*

Plus tard nous sau _ rons

*Col tem _ po tut _ to*

E.

_pit __ vou _ dra __ mou _ rir. Vous __ pou _ vez __ pes _ ter, __

*rà. __ Si, __ cre _ pe _ rà. Ro _ de _ te _ vi! Ar _ rab _*

D. P.

ment, plus à l'é _ cart. Cal _ mez _ vous donc! Ne

*rà, si par _ le _ rà. Cal _ ma _ te _ vi! Guar _*

bien com _ ment Se __ con _ clu _ ra __ l'é _

*si sa _ prà. Sco _ stia _ mo _ ci! __ La __*

bien com _ ment Se con _ clu _ ra l'é _

*si sa _ prà. Sco _ stia _ mo _ ci! La _*

bien com _ ment Se con _ clu _ ra l'é _

*si sa _ prà. Sco _ stia _ mo _ ci! La _*

E.

Tem - pè - ter.___ A - vec moi ce_la ne ser - vi_ra de
_bi_a - te - vi!___ Che___ nul - la gio - re - rà,___ che___

ANDRONICO.

A.

Cri_ez,pestez,Et tempê_tez!Ce_la ne ser_vi_ra de rien. Je
Ro_de_te_vi, ro - de_teri!Arrabbia te - vi!Che nul_la gio_re_

D.P.

fai - tes pas De - vant ces gens tant
_da - te - ri D'u - sar, d'u - sar pub -

_vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
_scia - mo - li. In pie - na, pie - na,

_vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
_scia - mo - li. In pie - na, pie - na,

_vè - ne - ment. Re - ti - rons - nous dis -
_scia - mo - li. In pie - na, pie - na,

(♮) (♮) (♮)

E.

rien, Non, sur ma foi! Vous pou - vez pes - ter, Tem - pê -
*nul - la gio - ve - rà! Ro - de - te - vi! Ar - rab - bia - te*

A.

ferai ce qui me convient.
*-rà, che nulla gio - ve - rà!*

D. P.

de fra - cas! Cal - mez - vous donc! Ne fai - tes -
*-bli - ci - tà! Cal - ma - te - vi! Guar - da - te -*

-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
*li - ber - tà! Già il tutto un po'al - la vol - ta,*

-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
*li - ber - tà! Già il tutto un po'al - la vol - ta,*

-crè - te - ment! Qu'ils se cha - mail - lent li - bre -
*li - ber - tà! Già il tutto un po'al - la vol - ta,*

_ter.___ A _ vec moi ce_la ne ser _ vi_ra de rien, Non.sur ma
*_ri!___ Che___ nul _ la gio _ re _ ra, che___ nul _ la gio _ re_*

A.

Cri_ez,pestez Et tempêtez! Ce_la ne ser_vi_ra de rien. Je fe_rai ce qui me con_
*Ro_de_te_ri, ro _ de_te ri! Arrabbia_te _ vi! Che nul_la gio_re _ rà,che nul_la gio_re_*

D.P.

pas De _ vant ces gens tant de fra _
*_ri D'u _ sar, d'u _ sar pub _ bli _ ci _*

_ment! Re _ ti _ rons - nous pour le mo _
*Si sa _ pra col tem _ po, si sa _*

_ment! Re _ ti _ rons - nous pour le mo _
*Si sa _ prà col tem _ po, si sa _*

_ment! Re _ ti _ rons - nous pour le mo _
*Si sa _ prà col tem _ po, si sa _*

E.

foi! Bet - ti - na ne va pas o - bé - ir Et
*-rà! Bet - ti - na que - sta vol - ta Di duo - lo*

A.

-vient. C'est moi qui suis le maître i - ci. Je
*-rà! No, no, non ce - do que - sta vol - ta,*

D.P.

-eas! Non! Non!
*-tà. Si! Si!*

-ment! Oui! Oui!
*-prà, Si! Si!*

-ment! Oui! Oui!
*-prà, Si! Si!*

-ment! Oui! Oui!
*-prà, Si! Si!*

Cre

E.

de — dé - pit — vou - dra — mou - rir. — Bet - ti - na, — ne — va —
*cre - pe - rà, — si. — cre - pe - rà. — Bet - ti - na — que - sta —*

Cre - - -

A.

pré - tends donc être o - bé - i. Je suis le maî - tre
*No, non can - gio vo - lon - tà. No, no, non can - gio*

Cre - -

D P

Non! — Non! Cal - mez -
*Si! — Si! Cal - ma -*

Cre - - -

Oui! — Oui! Nous at -
*Si! — Si! Col tem -*

Cre - - -

Oui! — Oui! Nous at -
*Si! — Si! Col tem*

Cre - -

Oui! — Oui! Nous at -
*Si! — Si! Col tem*

Cre - - -

_scen - - - do. - - -

E.

pas_ o _ bé _ ir_ Et_ de_ dé _ pit_ vou _ dra_mon _
_vol _ ta di duo _ lo_ cre _ pe _ rà._ si_ cre _ pe _

_scen - - - - - do. - - -

A.

seul i _ ci. Je pré _ tends donc être o _ bé _
vo _ lon _ tà, no. No, non can _ gio vo _ lon _

_scen - - - - - do. - - -

D.P.

vous donc! Par _ lez plus
_te - - ri, Cal _ ma _ te _

_scen - - - do. - - -

_ten _ dons le dé _ noue _
po tut _ to si sa _

_scen - - - - - do. - - -

_ten _ dons le dé _ noue _
po tut _ to si sa _

_scen - - - - - do. - - -

_ten _ dons le dé _ noue _
po tut _ to si sa _

_scen - - - do. - - -

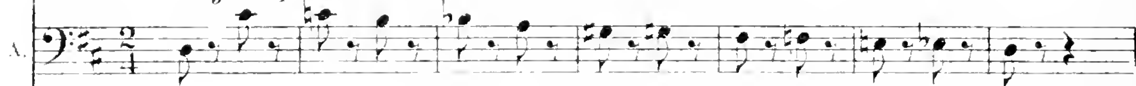
Prestissimo.

*f sempre.*



_rir. Al _ lez, cri _ ez, ju _ rez. Pes _ tez et tem _ pê _ tez!
*_ra! Ro _ de _ te _ vi, ro _ de _ te _ vi! Ar _ rab _ bia _ te _ vi!*

*f sempre.*



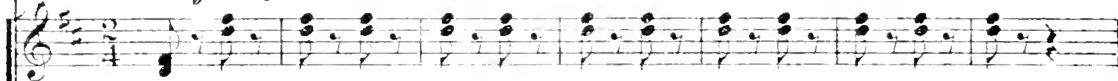
_i. Al _ lez, cri _ ez, ju _ rez. Pes _ tez et tem _ pê _ tez!
*_ta. Ro _ de _ te _ vi, ro _ de _ te _ vi! Ar _ rab _ bia _ te _ vi!*

*f sempre.*



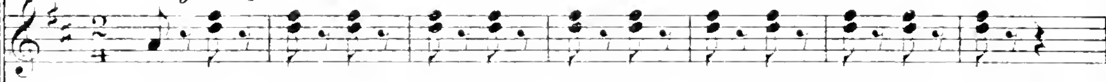
bas! Par _ lez plus bas! Ne fai _ tes pas tant de fra _ cas!
*_vi! Guar _ da _ te _ vi D'u _ sar, d'u _ sar pub _ bli _ ci _ tà!*

*f sempre.*



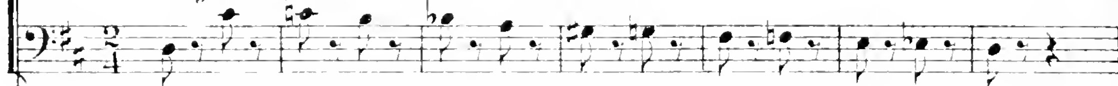
_ment. E _ loi_gnons-nous dis _ crè _ te _ ment Pour le mo _ ment!
*_prà. Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li in li _ ber _ tà!*

*f sempre.*



_ment. E _ loi_gnons-nous dis _ crè _ te _ ment Pour le mo _ ment!
*_prà. Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li in li _ ber _ tà!*

*f sempre.*



_ment. E _ loi_gnons-nous dis _ crè _ te _ ment Pour le mo _ ment!
*_prà. Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li in li _ ber _ tà!*

Prestissimo.





Ja _ mais Bet _ ti _ na ___ Ne cé _ de _
*Si, si, si, Bet _ ti _ na cre _ pe _*



Non, non, non, non, non, non, non, ce _ la ne sert de
*No, no, no, no, no, no, no, non can_gio vo _ lon_*



Ah! cal _ mez _ vous donc! Par _ lez plus bas! Point de fra _
*Si, guar _ da _ te _ ri D'u _ sar, d'u _ sar pub _ bli_ci _*



Re _ ti _ rons _ nous! Oui, ___ sor _ tons! ___ Sor _
*Tut _ to un po'al _ la vol _ ta Si ___ sa*



Re _ ti _ rons _ nous! Oui, ___ sor _ tons! Sor _
*Tut _ to un po'al _ la vol _ ta Si sa _*



Re _ ti _ rons _ nous! Nous sau _ rons plus tard le dénoue _
*Tut _ to un po'al _ la vol _ ta Si sa _ prà, si, si sa _*

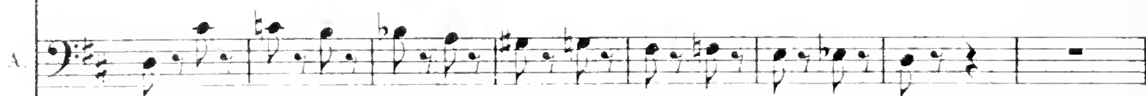


E



_ra. Al _ lez, cri ez, ju _ rez, Pes _ tez et tem _ pe _ tez!
*_ra. Ro _ de _ te _ ri, ro _ de _ te _ vi!Ar _ rab_ bia _ te _ ri!*

A.



rien.Tant qu'il vous plaît,cri _ ez, Pes _ tez et tem _ pè _ tez!
*_ta. Ro _ de _ te _ ri, ro _ de _ te _ vi!Ar _ rab_ bia _ te _ ri!*

D.P



_cas! De _ vant ces gens, pas de fra _ cas! Par _ lez plus bas!
*_ta! Cal _ ma _ te _ ri, cal _ ma _ te _ ri, cal _ ma _ te _ ri!*



_tons! Re _ ti _ rons-nous dis _ crè _ te _ ment Pour le mo _ ment!
*_prà. Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li in li _ ber _ tà!*



_tons! Re _ ti _ rons-nous dis _ crè _ te _ ment Pour le mo _ ment!
*prà. Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li in li _ ber _ tà!*



_ment. Re _ ti _ rons-nous dis _ crè _ te _ ment Pour le mo _ ment!
*_prà Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li in li _ ber _ tà!*



E.

Ja - mais, Bet - ti - na, ne ___ vou-dra. Ja-
*Si. ___ si. Bet - ti - na cre pe - ra. Si.*

A.

Mor - bleu! Mor - bleu! Je veux fai-re ce qui me con-vient. Cri-
*No, no, no, no, no, no, no, non cangio vo-lon-tà. Ro-*

P.

Ah! cal - mez - vous donc! Par-lez plus bas! Pas de fra-cas!
*Ah! cal - ma - te - vi D'u-sar, d'u-sar pub-bli-ci-tà!*

E - loi - gnons - nous! Oui. ___ par-tons! ___ Sor-tons!
*Tut - to un po' al - la vol - ta si ___ sa-prà.*

E - loi - gnons - nous! Oui, ___ par - tons! Sor - tons!
*Tut - to un po' al - la vol - ta si sa - prà.*

E - loi - gnons - nous! Nous sau-rons plus tard le dé-nouement.
*Tut - to un po' al - la vol-ta si sa-prà, si, si sa-prà.*

E.

_mais Bet _ ti _ na ne vou _ dra, Ja _ mais Bet _ ti _ na ne vou _ dra. Bet _
*si, Bet _ ti _ na cre _ pe _ rà, Si, si, Bet _ ti _ na cre _ pe _ rà. Si,*

A.

_er ne ser _ vi _ ra de rien. Mal _ heur à qui ré _ sis _ te _ ra! Je
*_de _ te _ ri! Ar _ rab _ bia _ te _ ri! Re _ de _ te _ ri! Ar _ rab _ bia _ te _ ri. La _*

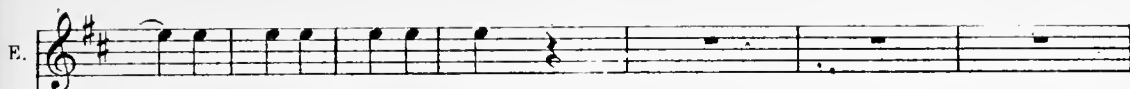
D.P.

Cal _ mez -vous donc! Cal _ mez -vous donc! Par _
*Cal _ ma _ te _ ri. Cal _ ma _ te _ ri, Cal _*

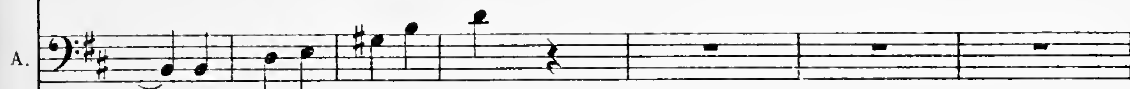
Pour le mo _ ment, Dis _ crè _ te _ ment Sor _
*Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li! Tut _*

Pour le mo _ ment, Dis _ crè _ te _ ment Sor _
*Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li! Tut _*

Pour le mo _ ment, Dis _ crè _ te _ ment Sor _
*Sco _ stia _ mo _ ci! La _ scia _ mo _ li! Tut _*




-ti - na ré - sis-te - ra,
*Bet - ti-na cre-pe - rà,*




suis maitre, on le ver - ra,
*-scia - te mi in li-ber - tà,*




-lez bas! Pas de fra - cas!
*-ma - te-vi per pie - tà,*



-tons, très dis - crè-te - ment!
*- to, tut-to si sa - prà,*



-tons, très dis - crè-te - ment!
*- to, tut-to si sa - prà,*



-tons, très dis - crè-te - ment!
*- to, tut-to si sa - prà,*



F

On le ver _ ra.

*Si, cre - - pe _ ra.*

A

On le ver _ ra.

*in li - - ber ta!*

B P

Par - - lez plus bas!

*Si, per pie _ ta.*

Oui, sor - - tons!

*si sa - - prà.*

Oui, sor - - tons!

*si sa - - prà.*

Oui, sor - - tons!

*si sa - - prà.*

3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3 3

# Récit.

EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO.

**Nº 1bis**

Andantino.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

Andantino.

PIANO.

mf

p

*(Ernesto arrive, en habits de voyage.)*
(Ernesto arriva in abito da viaggio.)

*Accelerando*

e cresc.

(con gioja.)
*(avec joie.)*

Mon ne-
*Mio ni-*

*(avec étonnement.)* (meravigliato.)

Er - nes - to!
*Er - ne - sto!*

fp

E.

_veu! C'est lui!
_po_te! È lui!

E.

(a parte, mentre Eufemia abbraccia Ernesto.)
*(à part, tandis qu'Eufémia embrasse Ernesto.)*

A.

Quel contre-temps! Il est un peu trop tôt re_ve_nu de vo_
*Qual contrattempo! Ei ri_tor_na da viaggio un po trop_po per*

(guardando attorno.)
*(regardant autour de lui.)*

ERNESTO.

Et ma sœur, Bet _ ti _ na?
*E mia so_rel_la Bet _ ti _ na?*

A.

_ya _ _ ge.
*tem _ _ po.*

f

Meno mosso.

p

(imbarazzato e ironico.)
*(avec un mélange d'embarras et d'ironie.)*

A.

Toujours do_cile et
*Sempre do_ci_le e*

(con importanza.)
*(avec importance.)*

A.

sa - ge... A - vec Don Proco - pio
*sa - via... Con Don Proco - pio*

*mf*

A.

jus-te-ment au-jour-d'hui El-le va con-trac-ter un bril-lant ma-ri-
*per l'ap-punto og-gi stesso un bril-lan-te con-trat-to di nozze es-sa*

(sotto voce a Ernesto.) Più mosso.
EUFEMIA *(bas à Ernesto.)*

A ce pro - pos, je veux te par - ler, car j'en -
*Ma su ciò io vo - glio par - lar - ti; son fu -*

A.

-a - - ge.
*fir - - ma.*

Più mosso.

*p*

E.

-ra - ge, Et peut - être aurons-nous be - soin de ton ap -
*-rio - sa, e bi - so - gno del tuo ap - pog - gio noi for - se a -*

All.° (Eufemia s'allontana con Ernesto.)
(Eufemie s'éloigne avec Ernesto.)

E. -pui.
-rrem. (a parte.)
(a part.)

A. De ce pas je vais sans ta-pa-ge Re-joindre l'ami qu'on ou-tra - ge.
Pian-pianin, sen-za stre-pi - to, vado a raggiunger l'a-mi-co che oltrag - giasi.

All.°
Leg.

A. Perdre un si beau par-ti se rait vraiment domma - - ge.
Per-der si bel par-ti-to sa-ria ve-ro dan - - no.

Andantino. (Andronico esce.)
(Andronico sort.)

Andantino.

BETTINA (scende la scala del padiglione con una lettera alla mano)
(descend le perron du pavillon, une lettre à la main.)
p (à demi-voix) (sotto voce.)

O-do-ar-do m'é-crit... Ah! ——— le ten-dre mes-sa-ge Qui vient heureu-e-
O-do-ar-do mi scrive... Ah! ——— il te-nero mes-sag-gio che vien fe-li-ce-

p
mf
en dehors.
Rinf.

B. -ment distrai-re mon en - nui! Cher amant, ne crains rien! mon cœur n'est pas vo-
-men-te di-strar-re la mia noja! Non temer, ca-ro a-mante, il mio cuore è con

# AIR.

BETTINA, seule.

**No 2.**

Allegro.

BETTINA.

-la - - ge.

*-te.*

Allegro.

PIANO.

*ff*

B.

*Con fuoco.*

En

*Vo -*

*tr*

vain l'ouvroit nous dé - su-nir, Par u - ne loi bar - ba - re. Je

*-ler che spo - si un vec - chio. Che per - da l'a - mor mi - o, Vo -*

*p*

*p*

veux plutôt cent fois mourir, A - vant qu'on nous sé - pa - re.

*-ler che spo - si un vec - ... per - da l'a - mor - mi - o,*

*p*

B.

Oui, je perdrai la vi - e, S'il faut que je l'ou - bli - e.
*Que-sto si chia-ma,o Di - o, Un bar - ba-ro pe - nar;*

*f*

*Sempre f*

*Cresc.*

B.

Un doux serment nous li - e Que je ne peux tra -
*Que-sto si chia - ma,o Di - o, Un bar-ba-ro pe -*

*Cresc.*

*ff*

B.

-hir. Un doux serment nous
*-nar. De - ci - sa son piut-*

*f*

*p legg.*

B

li - e, Et je perdrai la
*-tos-to, Mo - rir in questo i -*

*f*

*p*

poco a poco cresc.

B.

vi - e, A - vant que je l'ou - bli - e. Plu -
*- stan - te, Che per - de - re t'a - man - te, Il*

poco a poco cresc.

f

-tôt que le tra - hir Je
*so - spi - ra - to a - mor, Il*

f p

Rit. p

suis prête à mou - rir. En
*so - spi - ra - to a - mor. Ho*

p

*Con grazia.*

vain autour de moi, L'envie our - dit sa tra - me; Il
*già giu-ra - to fede A più fe - li - ce og - get - to: Per*

(Harpes.)

p legg. arpeggiando.

a - re - çu ma foi; L'a - mour seul nous ré - cla - me, Et de - mi - si - nous notre â - me. L'ar - deur qui nous en - flam - me; Je veux
tre sa fem
- me; Et je suivrai sa loi.

*pp*

*f*

Tempo I.

B.

O mon amant fi - dè - le,
*In van si cer - ca u - nir mi.*

*p legg.*

*f*

*Poco a poco cre -*

B.

A l'ai - de je t'ap - pel - le, A l'ai - de je t'ap
*A chi giammai da - re - i D'a - mor gli af fet - ti*

*p*

*Poco a poco cre -*

*- scen - do. - - - -*

*f*

B.

- pel - le. Viens donc me se - cou - rir! Viens
*mie - i Nè un pal - pi - to del cor. Nè un*

*- scen - do. - - - -*

*f*

*p*

*Cresc.*

Rit.

*p*

B.

donc me se - cou - rir! En
*pal - pi - to del - cor! Ho*

Rit.

*Cresc.*

*p*

*Con grazia.*

B.

vain autour de moi L'envie our - dit ——— sa tra - me. Il
*già giura - to fede A più fe - li - ce og - get - to; Per*

*p* *Arpeggiando.*

a — re - çu ma foi; L'a - mour seul nous ré - cla - me. Et
*lui — sen - to nel pet - to Il — co - re pal - pi - tar. — Ho*

douce est à notre à - me L'ar - deur qui nous en - flam - me; Je
*già giura - to fe - de A più fe - li - ce og - get - to; Per*

*f* *pp*

veux ——— ê - tre sa fem - - -
*lui ——— sen - to nel pet - - -*

*f*

Più All°

B.

_me, Et ___ je suivrai sa loi. Ah! c'est en vain qu'on croit nous de_su_
*_to Il ___ co_re pal_pi_tar. Vo_ler, voler, che spo_si un vec_*

Più All°

*Sempre f*

B.

_nir, ___ Mieux ___ vaut per_dre la vi _ _
*_chio, ___ Che ___ per_da l'a_mor mi _ _*

B.

_ _ _ _ e, Oui, s'il faut ja _ mais que je l'ou _
*_ _ _ o, Que_sto, que_sto si chia_ma, o Di _ _*

B.

_bli _ _ e, Plu _ tôt mou _ rir! plu_tôt cent
*_ o, ___ Un bar _ ba _ ro, un bar. ba*

B.

fois mou - rir! Bien fol est qui vou - drait com -
- ro pe - nar, un bar - ba - ro pe - nar. un

p
p legg.

B.

- bat - tre mon dé - sir! Plu - tòt cent fois mou -
bar - baro pe - nar, un bar - ba - ro pe -

Cresc.
Cresc.

B.

- rir!
nar.

a Tempo.
ff

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

tr

Dim.
p
tr

# Marche et Scène.

BETTINA, EUFEMIA, ERNESTO, ANDRONICO,
DON PROCOPIO, PASQUINO.

**Nº 3.**

Moderato.

BETTINA.

EUFEMIA.

ERNESTO.

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

PASQUINO.

Moderato.

PIANO.

*pp*

EUFEMIA.

Quel bruit!..
*Qual suon!.*

ANDRONICO.

Quel bruit!..
*Qual suon!..*

(Si vede sulla collina avanzarsi Odoardo seguito da suoi soldati.)
*(On voit sur la colline s'avancer Odoardo, suivi de ses soldats)*

E.

ERNESTO.

Ah! C'est lui, je pen - se? lui-
*Ah! Che ma - i veg - gio! è*

*Sempre pp*

E.

Lui - mè - me!..
*è des - so.*

E.

mè - me!..
*des - so.*

PASQUINO (accorrendo.) *(accourant.)*

Plus de
*Pre - sto.*

P.

dou - te! le co - lo - nel ar - ri - ve, C'est son
*pre - sto! il co - lon - nello ar - ri - va. Il suo*

EUFEMIA.

Oh!

ERNESTO.

O joi - e!..
*Oh! gio - ia!..*

P.

beau ré - gi - ment qui s'a - van - ce.
*bel reg - gi - men - to si ap - pres - sa.*

*f*

BETTINA. *(à part.)*

O joi - e! ô plai - sir, ô douce es - pé -
*Oh! gio - ia! Oh! pia - ce - re! oh! gio - ia! oh! pia-*

E.

joi - e!..
*gio - ia!..*

*p*

*pp legg.*

B.

- ran - ce!
*- ce - re!*

ANDRONICO.

Cou - rons vite à sa ren-
*An - dia - mo a ve - der l'a-*

*f*

EUFEMIA.

Cou -
*An -*

ERNESTO.

Cou - rons!..
*An - diam!..*

- con - - tre!
*- mi - - co!*

PASQUINO.

Cou - rons!..
*An - diam!..*

*p* *pp legg.* *Cresc.*

BETTINA.

(Escono.)
*(Ils sortent.)*

Cou - rons!..
*An - diam!..*

E. - rons!.. Cou - rons!..
*- diam!.. An - diam!..*

*(Ils sortent, laissant Procopio plein de dépit. En passant devant lui, Bettina le toise avec un dédain moqueur.)*

E. Cou - rons!..
*An - diam!..*

(Escono lasciando Don Procopio pieno di dispetto. Passandoli davanti Bettina lo guarda ironicamente.)

A. Cou - rons!..
*An - diam!..*

P. Cou - rons!..
*An - diam!..*




(1) Au théâtre, on peut d'ici passer à la page 66, mes. 9, en supprimant la partie chantée par Don Procopio. La scène reste vide pendant quelques mesures, et les personnages qui ont couru au devant du colonel rentrent avec lui dans le jardin. Selon cette version, Don Procopio n'intervient plus dans la dispute de la première scène (p. 29), et ne fait son entrée qu'à la page 85.

(solo.)
DON PROCOPIO. *(seul.)*

On me ba - fou - e, Et l'on me jou - e! Mais
*Co - sa mai sen - to, io son bur - la - to! Qui*

D.P.
je ne suis pas du - pe, Mal - heu - reux Don Pro-
*fi - nir - la con vie - ne, Po - ve - ro Don Pro-*

D.P.
- co - pio!.. Sans les biens qu'elle ap - porte en ma - ri-
*- co - pio!.. Non la vo - glio an - che se a - vesse un mi-*

D.P.
- a - ge, Je crois que re - fu - ser se - rait plus
*- lio - ne. Ques - t'è la fer - ma mia ri - so -*

D. P.

sa - ge. Pour l'heure, si -
*- zio - ne. Ma zit - to, si -*

*f* *p* *mf legg.*

D. P.

- len - ce! Pru - den - - ce!
*- len - zio. Pru - den - - za!*

*p*

D. P.

Les voi - là! dia - ble, dia - ble, dia - ble,
*Ec - co - li! zit - to, zit - to, zit - to,*

*pp*

(Don Procopio esce.)
*(Il sort.)*

D. P.

dia - - ble!
*zit - - to!*

*Poco a poco cresc.* *ff*

# Récit.

BETTINA, ODOARDO, puis ERNESTO.

**Nº 3bis**

Andantino.

BETTINA.

(Bettina entra da sinistra con Odoardo.)
*(Bettina entre par la gauche avec Odoardo.)*

ODOARDO.

Andantino.

PIANO.

p *Dolce espress.*

Più mosso.

B

Moi? prendre pour époux Don Pro_co_pio? C'est là ce que mon oncle
*Io, prender per marito Don Pro_co_pio? è questo che vuole mio*

O.

Più mosso.

B.

veut ?
*zio?*

Et je mourrai plu_
*Piuttos_to io mor_*

O.

J'empê_che_rai ce_la!
*Op_pormia ciò sa_prò!*



Cresc. ed accelerando.

B.

_tôt. Ce vieux, comme la pes_te, Je le fuis et je le dé_
*rò. Quel vec_chio, co_me la pes_te, io lo fug_go e lo de_*

Cresc. ed accelerando.

(indicando Ernesto che entra.)
*(désignant Ernesto qui vient d'entrer.)*

B.

_tes - te. Con_tre
*te - sto. Contro di*

*f*

*Dim.*

a Tempo.

B.

lui, par bon_heur, mon frère est a_vec
*lui. , o gio_ia, mio fra_tel - - lo è con*

a Tempo.

*p*

B.

moi.
*me.*

(stringendo la mano di Ernesto.)
ODOARDO. *(serrant la main d'Ernesto.)*

Eh bien! que ferons-nous? car nous comptons sur
*Eb - be - ne, che farem? poichè nòi con_tiam su*

*f*

# TRIO.

BETTINA, ODOARDO, ERNESTO.

**Nº 4.**

(Ernesto parla sotto voce a loro ed essi ridono)
*(Ernesto leur dit quelques mots à voix basse, et ils rient)*

Allegro vivo.

BETTINA.

ODOARDO.

toi.
*te.*

ERNESTO.

Allegro vivo.

*p*

PIANO.

*p*

BETTINA. *p*

D'a-van-ce le pro-jet me tente___ Et m'en-
*Che ca-ro pro-get-to, Gra-zio-so pen-*

*pp*

B.

-chan-te. La ruse___est pi-quan-te, sa-vante,___ Ex-cel-
*-sie-ro! Il co-re nel pet-to Mi fà___ giu-bi-*

B. -len - te. Mar-chons ___ tous les trois ___ sans en-
*-lar. ___ Che ca - ro pro-get - to. Gra-*

B. -tente ___ Ap-pa - ren - te! La lut - te s'an-
*-zio - so pen - sie - ro! Il co - re nel*

p

B. -nonce ___ é - mou-vante ___ Et plai - san - te. Ce ___
*pet - to Mi fà ___ giu-bi - lar. ___ Or ___*

B. vieil é-poux, je ga - ge. Bien-tôt pliera ba-
*ven - ga lo spo - so Vec-chiac - cio. bi-*

p

Cresc.

B. -ga - ge; Chez lui plein de ra - ge. Il
-lio - so, Scom - met - to che a ca - sa Do-

p Cresc.

B. s'en retour - ne - ra. Bon vo - ya - ge! Je ga - ge qu'en sa
-vrà ri - tor - nar. Si, scom - met - to che a ca - sa Do -

p

p

B. rage, Il s'en i - ra; Vite, il plie-ra ba - ga - -
-vrà ri - tor - nar, Si, do - vrà ri - tor - nar

Cresc.

pp Cresc.

B. - ge, Et fi - le - ra!
Si, ri - tor - nar.

ff

a Tempo.

ff p Dim.

ERNESTO. *p*

L'époux que l'on t'offre est un pingre, un a - va - re, Qui veut seu-le - ment empocher tes é - cus.

*Lo spo - so che ar - ri - va È un sor - dido a - va - ro, Che sol pel da - na - ro Si vien ammo - gliar.*

*pp legg.*

Sois donc, a - vec lui, graci - euse et co - quet - te! Dis-lui que tu veux ê - tre belle et bril - ler.

*Tu de - vi col vec - chio Mostrar - ti gra - zio - sa, E di - gli che spo - sa Ti fai per bril - lar.*

*Cresc.*

Dis-lui qu'il de - vra, pour prix de sa con -

*Car - roz - ze, ca - val - li, Con - ri - ti, bril -*

*Cresc.*

E.

-quê - te. A tou - te dé - pense humblement se pli - er. Dis-lui que tu
-lan - ti, Gran fe - ste, gran bal - li In ca - sa vuoi dar. Ve - sti - ti in broc-

E.

veux vo-ler de fête en fête, Et, suivant ton dé - sir, De plaisir en plai-
-ca - to Con lun - ga la co - da, Cambiando o-gni mo - da Vorrai rin-no-

E.

p Cresc.

-sir. Alors, sans nul dou - - te, L'époux qu'on re - dou - -
-var. Sta cer - ta lo spo - so Ca - nuto e got - to -

Cresc.

p

E.

ff

-te, En plei-ne dé - rou - - te, Bien vi-te va fuir.
-so Lontan mille mi - - glia Vedremo scap-par.

BETTINA. *pp* *Cre - - scen - - -*

Sans dou_te, bien vi_te, L'a_va_re va prendre
*Sta cer_to, lo spo_so Ca_nu_to, got_to_so.*

ODOARDO. *pp* *Cre - - scen - -*

Sans dou_te, bien vi_te, L'a_va_re va
*Sta cer_to, lo spo_so Ca_nu_to, got_*

F. *pp* *Cre - - scen - -*

Sans dou_te, bien vi_te, L'a_va_re va
*Sta cer_to, lo spo_so Ca_nu_to, got_*

*sf* *pp* *Cre - - - - scen - -*

B. *_do. - - - - - - - -*

la fui_te. Bien vite,__ il vou_dra__ par
*Ve_dre_mo scap_par,__ ve_dre_mo__ scap_*

O. *_do. - - - - - - - -*

pren_dre la fui_te. Bien vite,__ il vou_dra par_
*_to_so, Ve_dre_mo scap_par,__ ve_dre_mo scap_*

F. *_do. - - - - - - - -*

pren_dre la fui_te. Bien vite,__ il vou_dra par_
*_to_so, Ve_dre_mo scap_par,__ ve_dre_mo scap_*

*_do. - - - - - - -*

B. -tir. D'a-
-par. Che
O. -tir.
-par.
E. -tir.
-par.
Dim.

B. -van - ce le pro-jet me tente Et m'en - chan - te; La
ca - ro pro-get - to. Gra-zio - so pen - sie - ro! Il
O. Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée
Che ca - ro pro - get - to. Gra - zio -
E. Le pro - jet m'en - chan - te; L'i - dée
Che ca - ro pro - get - to. Gra - zio -

B.
ruse est pi_quan - te, sa_vante. Ex_cel - len - te. Mar_
co - re nel pet - to Mi fà giu_bi - lar! Che
O.
est pi - quan - te, Ex - cel - len - te.
_so, Si. gra - zio - so pen - sie - ro!
E.
est pi - quan - te, Ex - cel - len - te.
_so. Si. gra - zio - so pen - sie - ro!
B.
_chons, tous les trois, sans en_tente Ap_pa - ren - te! La
ca - ro pro_get - to. Gra_zio - zo pen - sie - ro! Il
O.
J'en ris dé - jà, j'en ris dé - jà,
Il cor, il cor, nel pet - to, il cor,
E.
Oui, j'en ris dé - jà, j'en ris dé -
Si, il cor nel pet - to, il cor, nel
p

B.
lut - te s'an_nonce, __ é - mou_vante, __ Et plai - sau - te. Ce
*co - re nel pet - to Mi fà ___ giu_ bi - lar. ___ Or*

O.
Car tout ain_si s'ar_ran_ge - ra. ___
*nel pet - to Mi fà giu_ bi - lar. ___*

E.
-jà, Car tout s'ar - ran - ge - ra. ___
*pet - to Mi fà giu - bi - lar. ___*

B.
vieil époux, je ga - ge, Bien_tôt pliera ba_ga - ge, Chez
*ven - ga lo spo - so Vec_chiac cio, b. _'io - so, Scom_*

O.
Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
*Or ven - ga lo spo - so Vec - chiac-*

E.
Oui, bien - tôt, je ga - ge, Le sot
*Or ven - ga lo spo - so Vec - chiac*

*p*

Cresc. - - - - - - p

B. lui___ plein de ra - ge, Il s'en retour - ne - ra. Bon vo -
- met - to che a ca - sa Do - vrà___ ri - tor - nar. Si, scom -

p

O. per - son - na - ge Va pli - er ba -
- cio, bi - lio - so, Scom - met - to che a

p

E. per - son - na - ge Va pli - er ba -
- cio, bi - lio - so, Scom - met - to che a

p Cresc. - - - - - - p

B. - ya - ge! Je ga - ge qu'en sa rage, Il s'en i - ra. Vite, il
- met - to che a ca - sa Do - vrà___ ri - tor - nar, si. do -

O. - ga - ge: Con - fus il___ s'en i - ra, Et
ca - sa Do - vrà, si,___ ri - tor - nar, si,

E. - ga - ge: Con - fus il s'en i - ra, Et
ca - sa Do - vrà, si, ri - tor - nar, si,

pp

Cresc.

B. plie_ra ba _ ga _ _ _ ge, Et fi_le _ ra.
_vrà ri _ tor _ nar, si, ri_tor _ nar.

ff

Cresc.

O. pour tou _ jours dis _ pa _ raî _ tra. Bien
ri _ tor _ nar. si, ri _ tor _ nar. Scom _

ff p

Cresc.

E. pour tou _ jours dis _ pa _ rai _ tra. Bien
ri _ tor _ nar. si, ri _ tor _ nar. Scom _

ff p

a Tempo.

Cresc. ff ff p

p pp

B. Bon vo _ ya _ ge! Plein de rage.
Si, scommet _ to. Si, scom _ met _

O. vi _ te. Con _ fus, plein de ra ge Le vieux bar_
_met _ to che a ca _ sa D vrà ri tor nar do_

pp

E. vi _ te, Con _ fus, plein de ra _ ge, Le vieux
_met _ to che a ca _ sa Do _ vrà ri _ tor _ nar.

pp

pp

Cresc.

B. Il va pli - er bien vi - te ba-
_to che a ca - sa do - vrà ri - tor-

Cresc.

O. _bon, Le sot ga - lant fi - le -
_vra. do - vrà, do - vrà ri - tor -

Cresc.

E. bar - - bon dis - - pa - raî -
si, do - vra ri - tor -

Cresc.

fp

B. _ga - - - - - - - ge, Et, sans
_nar. si, do _

p

O. _ra. Oui, bien vite,
_nar. si, si, do -

p

E. _tra Oui, bien vite,
_nar. si, si, do - -

f p

Cresc.

B. ta - pa - ge. Loin — de nous dis - - pa - rai -
-vrà ri - tor - nar, — si, do - vrà — ri - tor

Cresc.

O. il fi - le - ra. C'est ce -
-vrà ri - tor - nar, ri - tor -

Cresc.

E. il fi - le - ra. C'est ce -
-vrà ri - tor - nar. ri - tor -

Cresc.

ff

B. -tra. Le vieux se ver -
-nar. Or ren - ga lo

O. -la. Le vieux fi - le - ra, Oui.
-nar. do - vrà ri - tor - nar. si,

E. -la, Le vieux fi - le - ra. Oui.
-nar. do - vrà ri - tor - nar. si,

ff p pp

B
_ra __ Confus et __ plein de ra_ge.
*spo_so Vec _ chïaccio, bi_li _ o _ so,*
O.
tout con fus. Le vieux fi_le_
*ri _ tor _ nar, do _ vrà ri_tor_*
E
tout con _ fus. Le vieux fi_le _ ra.
*ri _ tor _ nar, do _ vra ri_tor _ nar,*
p
B.
Loin d'i _ ci, pli _ ant bagage, Il fi_le _ ra, Il dé _ campe_
*Scom _ met _ to che a ca _ sa Do_vrà ri_tor _ nar, do_vrà ri_tor_*
O.
_ra. Cha _ cun ri _ ra.
*_nar, si, ri _ tor _ nar,*
E.
Cha _ cun ri _ ra.
*si, ri _ tor _ nar,*
pp
p

B. -ra, ——— Et dis-paraî-tra ———
-nar, ——— dorrà ritor-nar, ———

O. *p* C'est ce-la. C'est ce-la, Le vieux file- E -
si, do-vrà ri-tor-nar, dovrà ritor-

E. *p* C'est ce-la. C'est ce-la,
si, do-vrà ri-tor-nar.

*Sempre*

B. E - - - stin - - -
C'est ce-là, C'est ce-la. Si-
si, do-vrà ri-tor-nar. Si-

O. - - - - stin - . - -
-ra, ——— le vieux fi-le-ra. ——— Si-
-nar, ——— dovrà ritor-nar, ——— Si-

E. E - - - stin
C'est ce-la, C'est ce-la. Si-len-ce,
si, do-vrà ri-tor-nar. Si-len-zio.

*Dimin.*

_to.

_len _ ce, Pru _ den _ ce, Si _ len _ ce, Pru _

_len _ zio, pru _ den _ za, Si _ len _ zio, pru _

_to.

_len _ ce, Pru _ den _ ce, Si _ len _ ce, Pru _

_len _ zio, pru _ den _ za, Si _ len _ zio, pru _

_to.

Pru _ den _ ce, Si _ len _ ce, De la pru _

pru _ den _ za, Si _ len _ zio, si, si, pru _

_to

_den - - - - - ce!

_den - - - - - za!

_den - - - - - ce!

_den - - - - - za!

_den - - - - - ce!

_den - - - - - za!

Smorz.

pp

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

ff

# Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

**Nº 4bis**

ERNESTO.

PIANO.

(à part.)

Je vois Don Procopio qui vient de ce côté.
*Io vedo Don Procopio che vien da questa parte.*

Tempo di Marcia.

E.

On di - rait qu'il hési - te. Il a
*E-gli sem - bra e-si-tan - te. Egli ha*

l'air emprunté. Il se parle à lui-mê - me...
*l'a - ria secca-ta, E si par - la a se stes - so...*

(Si nascondi dietro un cespuglio vicino al padiglione.)
*(Il se dissimule dans un massif. près du pavillon.)*

(Con ironia.)
*(Avec ironie.)*

Admirable a - par-té! Cachons-nous! Là... bien vi-te!...
*Ammi-ra-bi-le a - par-te! Corria-mo! Là... ben presto!..*

à piacere.

E

Un tel personnage mérite D'être, sans qu'il s'en doute, un instant écouté.
*U_na tal perso_na me_ri_ta D'es_se_re di_nas_cos_to un po'as_col_tata.*

*Mesuré.*

fp p

DON PROCOPIO. (entrando) *(entrant)* (parlato) *(parlé)*

Variante.



Hum! Je suis, il faut le dire. Plutôt embarrassé. Dois-je pleurer ou
*Hum! Son, bi_se_gna dir lo, al_quanto im_ba_raz_za_to! Debbo piangere, o*

(Con risoluzione.) *(Avec résolution.)*

D P

rire? Mon rêve est-il donc insensé?... Don Pro-
*ri_de_re? Il mio sogno dun_qu'è sfuma_to?.. Don Pro-*

mf

D P

-copio, Songe au plan que tu t'es tracé!
*-co_pio, Pens'al pia_no sta_bi_li_to!*

f p

# ARIETTE.

DON PROCOPIO.

**Nº 5.**

(1) Allegretto non troppo.

DON PROCOPIO.

PIANO.



(1) Cette Ariette a paru séparément dans les *Mélodies posthumes* de G. Bizet.

D. P.

La tou_te-puis-an_ce: C'est un ta_lis_man. A_vec lui
*For_za del_la vi_ta. E la li_ber_tà! A_lu_*

*f*

chacun sym_pa_thi_se. Et qui le mé_pri_se Fait u_ne sot_ti_se.
*dobbiam la sag_gez_za... E chi lo dis_prez_za Fà una gran sciocchezza!*

*Cresc.*

*A piacere.*

*f* *p*

C'est l'a_mi. le roi. le Dieu qui nous maî_tri_se En nous char_
*E l'a_mi_co, il re. il Di_o del_l'u_ni_ver_so! E no_i*

*Cresc.*

*f* *p*

a Tempo.

_mant.
*l'a_miam!*

a Tempo.

tr

*f*

tr

(Con dispezzo.)
(Avec dédain.)

A piacere.

D. P.

L'amour,.... L'amour.... par_bleu, Je sais ce qu'il e_
L'a_mor... L'a_mor.. mac_ché! I_o so che do_

p

Suivez.

a Tempo.

A piacere.

D. P.

_xi_ _ge; Mais, moi, je le... né_
_man_ _da; Ma non a_me co_

a Tempo.

mf

Suivez.

a Tempo.

mf

D. P.

_gli_ _ge, Ou plu_tôt, re_dou_
_man_ _da! So quel che deb_bo

a Tempo.

f

p staccato.

Cresc.

D. P.

_tant_ Les ef_fets du poi_
far! Chiu s'ho_hen ques_ta

Cresc.

Variante.

Sempre cresc.

D. P.

_son, ___ J'é_cou_te la rai_son: Je fer_me
casa ___ L'ef_fet_ti det_ve_len. Si, li co_

mf

D. P.

f

ma mai_son A l'encom_brant et fâ_cheux person_na_ _ _ _ ge.
_no_sco ben, E di lon_ta_no ti vo guardar dan_na_ _ _ _ to!

f

Suivez.

Tempo I°

p

D. P.

Car je veux que dans le ménage Une femme sa_ge Garde mon trésor. Ouvrons l'œil,
Che piacer se dentro la casa Una donna saggia Guarda l'mio tesor! At_tenzion!

Tempo I°

p legg.

mf

Cresc.

D. P.

et veillons sans cesse! Il faut dans la caisse Tou_jours de_l'or, de l'or,_ il faut remettre en
stiamo sempr'allerta! Nel'cas_s'aperta, Sem_pre de_l'or, de l'or,_del'or, nasconde remian_

Cresc.

Variante.

D. P.

- co - - - re De
- *co* - - - *ra* *De*

*f*

*f*

D. P.

l'or.
*l'or!*

*tr*

*f*

*tr* *tr*

## Récit.

ERNESTO, DON PROCOPIO.

**No 5 bis**

(a parte.)
*(a part.)*

ERNESTO.

Quittons notre cachette! Allons! sans aucun doute,
*O - ra possiam' andare! Andiam! Si - cu-ramente,*

PIANO.

*f* *Suivez.*

*p*

E.

C'est un sot. Trouvons-nous, par hasard... sur sa rou - te!
*È paz-zo! L'incon-tro sembrerà... inas-pet - ta - to...*

*f*

(salutando Don Procopio.)
*(saluant Don Procopio.)*

E.

Mon - sieur!.. Moi, de même.
*Si - gner!.. Io, lo stesso.*

DON PROCOPIO. *(abordant Ernesto.)*

Monsieur!.. Croyez que je suis très flat_té...
*Signor!.. Cre_de_te pur ch'io son fe - li_ce...*

*fp*

E.

En véri_te?
*In veri_tà?*

D. P.

Je vous cherchais. (timidamente.) *(timidement.)* Excusez, s'il vous plaît, ma
*Io vi cer_ca_vo. Voi scusa - re vor - re - te la*

*f* *p*

E.

Parlez, je vous écou_te.
*Parla_te, io vi ascol_to.*

D. P.

cu - ri - o - si - té! (misteriosamente.) *(mystérieusement.)* J'aurais voulu sa_voir...
*mia cu - rio - si - tà! Sa_per a_vrei vo - lu_to...*

E.

On le trou_ve.
*Lo si di _ ce.*

D.P.

Vo_tre sœur est char_man _ te.
*Vos_tra so_rel _ la è gra _ zio _ sa.*

Et j'ajou _ te Qu'elle
*Ed io aggiun_go ch'essa*

(con aria da burla.)
*(moqueur.)*

E.

Ri_che? sans doute en qualités comme en ver_
*Ric_ca? in _ ver in quali_tà co_me in vir_*

D.P.

doit, si j'en crois ce qu'on m'a rapporté, Être ri_che...
*de_ve, s'io credo a ciò che mi sie detto, esser ricca...*

E.

_tus.
*_ tù.*

(contrariato.)
*(désappointé.)* *(à part.)*

D.P.

Ah! dia_ble, j'au_rais mieux ai _ mé de bons é _ cus.__
*O ciel! a _ ma _ to me_glio a_vrei di buo _ ni scu _ di.*

*f*

# Cavatine.

ERNESTO, seul.

**Nº 6.**

(1) Andno grazioso.

ERNESTO.

Andno grazioso.

*Con eleganza.*

*p*

PIANO.

E.

*Espress.* *p*

Vrai-
*Non*

*pp*

*p*

E

-ment elle est si bel - le, Si douce et si fi - dè - le! La
*v'è, signor, di le - i Bel - tà più rara al mon - do. Il*

E.

grâ - ce vit en el - le, Et char - me tous les cœurs. Sa
*suo parlar fa - con - do Ra - pi - sce a tutti il cor. Ve-*

(1) Au théâtre on passe la ritournell.

E.

voix mé_lo_di_eu_se Ra_vit et ber_ce l'à_me;
_zo _ sa,gra_zio_set_ta. Ben fat _ la in o_gni par_te.

U_ne cé_les_te flam_me Brille en ses yeux vain_
Dall' oc_chio suo si par_te Lo stra_le dell' a_

Suivez.

pp

Cresc. ed animato.

-queurs. I_ci, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai_
_mor. No, no, si_gnor, no, no, si_gnor, no, no, non

Cresc. ed animato.

f Dim. a Tempo. p

_ment. Vrai_ment elle est si bel_le, Si
v'è, non v'è, si_gnor, di te_i, Bel_

a Tempo.

f

p

E.

douce et si fi - dè - le! La grà - ce vit en el - le, Et

*- tà più rara al mon do. Il suo parlar fa - con - no Ra -*

Suivez.

(1) a Tempo.

E.

char - me tous les cœurs.

*- pi - - see a tut - ti il cor.*

a Tempo.

*p*

*Con eleganza.*

E.

*pp*

*Espress. p*

E.

Elle est d'humeur fa - ci - le, D'es - prit calme et tran -

*Per lei son co - se stra - ne, a - nel - li e braccia -*

*p*

(1) Au théâtre, on peut supprimer le second couplet et passer à la page 98 mes. 9.

E.

-quil - le. Son cœur tendre et do - ci - le, N'a point de va - ni -
*let - ti, Man - tiglie o cap - pel - let - ti, Ed al - 'tre va - ni -*

E.

-té. Elle ai - me la na - tu - re, Mo - deste autant que
*-tà, È do - ci - le, mo - de - sta, Sta sem - pre ri - ser-*

E.

pu - re, Ne veut d'autre pa - ru - re Que la simpli - ci -
*-va - ta; Non a - ma passeg - gia - ta, è propriol'o - ne-*

*Suivez.*

*pp*

*Cresc. ed animato.*

E.

-té. Vraiment, seigneur, Je vous le dis sans peur, Vrai -
*-stà. No, no, si - gnor, no, no, si - gnor, no, no, non*

*Cresc. ed animato.*

*f ad lib.* *Dim.* *p* a Tempo.

_ment, ______ Vrai _ ment, elle est si
*_è ______ Non v'è, si _ gnor, di*

a Tempo.

*f* *p*

bel _ le, Si douce et si fi _ dè _ le! La
*le _ i Bel _ tà più rara al mon _ do. Il*

grâ _ ce rit en el _ _ le, Et char _ _ me tous les
*suo parlar fa _ con _ _ do Ra _ pi _ _ sce a tut _ ti il*

*Suivez.*

a Tempo.

cœurs.
*cor.*

a Tempo.

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

ppp

# Récit.

DON PROCOPIO.

**Nº 6 bis**

(à part.)

DON PROCOPIO.

Je connais d'autres biens qu'à ceux là je pré_fè_re.
*Io co_nosco altri be_ni mi_gliori di questi.*

PIANO.

p

P.

(con dispetto.)
(avec dépit.)

Les vertus ont leur prix, puisqu'on en parle tant; Mais c'est peu comme argent comp_
*Le virtù han va_lo_re, poi_chè lo si dice; Ma è po_co come de_na_ro con_*

# Finale.

DON PROCOPIO, ANDRONICO, EUFEMIA, ODOARDO,
ERNESTO, BETTINA, PASQUINO, Chœur.

**Nº 7.**

Allegro.

DON PROCOPIO.

-tant.
-tante.

Allegro.

PIANO.

pp

Poco a poco

pp

P.

Vrai-ment, je croyais fai - re U - ne meilleure af - fai - re.
Dar - ver cre-de - vo fa - re Un ben mi-gliore af - fa - re.

- - cre - - scen - - do.

mf

P.

L'a-ve -
L'av-ve -

P.

-nir me pa - raît plu - tôt in - qui - é -
-ni - - re mi sem - bra piùt - to - sto in - quie -

Sempre cresc.

P.

_tant.
_tan _ te.

TÉNORS.

CHŒUR de Musiciens.

*f*

Le pa _ ys est tout en

BASSES.

*f*

*Il pa _ e se è tut _ to*

*f*

*p*

fê _ te, Pour la no _ ce qui s'ap _ prê _ te.

*p*

*pie _ no Del vi _ ci no spo _ sa _ li _ zio.*

*pp*

f

Re - ce - vez notre humble homma - ge, Et nos vœux Res - pec - tu -

Ne man - ca - re al nostro of - fi - zio Noi vogliam d'ur - ba - ni -

ten. p f

- eux, Et nos vœux Res - pec - tu - eux!

- tà, Noi vogliam d'ur - ba - ni - tà.

ten. pp ten. ten. f

p

Re - ce - vez donc notre hom - ma - ge,

Qui con mu - si - ci i - stro - men - ti

Dim. p

Et les com - pli - ments d'u - sa - ge!

*Se i si - gno - ri son con - ten - ti.*

Un vi - vat à l'é - pou - sé - e! Un vi -

*Un ev - vi - va al - la spo - si - na E al - lo*

-vat au ma - ri - é! Notre homma - ge,

*spo - so si fa - rà. Un ev - vi - va.*

*f*

Et les compliments d'u_sage A_vec nos vœux Respec_tu_eux Pour tous les

_un ev_viva al_la spo_si_na E al_lo spo_so si fa_rà, si, si fa_

deux! Sou_hai_tons que Don Pro_co_pio sans re_

Preghi il ciel che Don Pro_co_pio Pria d'un

_rà.

Dim.

p

pp

DON PROCOPIO.

Grâ_ces!..

Gra_zie.

_tard de_vienne pa_pa, pa_pa, pa_pa.

an_no sia pa_pa, pa_pa, pa_pa.

Pa_pa, pa_

Pa_pa, pa_

D.P.

Grà - ces!.. Bien, mer - ci bien!
*Gra - zie!.. no, non ser - vel*

pa - pa, Qu'avant un an il soit pa - pa. pa - pa,
*pa - pà, Pri - a d'un an - no, sia pa - pà, pa - pà,*

-pa, pa - pa, On le ver - ra pa-
*-pà. pa - pà, Sì, sia pa - pà. pa-*

ANDRONICO.

La ren - contre est a - gré - a - ble.
*Voi l'a - vete in - do - vi - na - ta.*

D.P.

Grà - ces!.. Grà - ces!.. Quelle his -
*Gra - zie!.. Gra - zie!.. Che ter -*

pa - pa, pa - pa!
*pa - pà, pa - pa!*

-pa, pa - pa, pa - pa!
*-pà, pa - pà, pa - pà!*

*Cre - scendo molto.*

D.P.

-toire in - sup - por - ta - - - - - -
*- ri - bi - le sas - sa - - -*

D.P.

_ble!
_ta!

f

Le pa _ ys est tout en fè _ te. Pour la no _ ce

Il pa _ e _ se e tut _ to pie _ no Del ri _ ci _ no

f pp

qui s'ap _ prê _ te. Re _ ce _ vez notre humble homma _ ge,

spo _ sa _ li _ zio. Nè man _ ca _ re al nostro of _ fi _ zio,

f

p

Et nos vœux Res _ pec _ tu _ eux, Et nos vœux

Noi vogliam d'ur _ ba _ ni _ ta. Noi vogliam

ten. ten. ten. ten. ten. ten.

p pp

Res_pectu_eux! Sou_hai_tons que Don Pro_co_pio

*d'ur_ba_ni_tà. Preghi il ciel che Don Pro_co_pio*

sans re_tard de_vienne pa_pa! Oui, sou_hai_tons que

*Pria d'un an_no sia pa_pà. Si, preghi il ciel che*

Don Pro_co_pio Soit a_vant un an pa_pa! (1)

*Don Pro_co_pio Pria d'un an_no sia pa_pà!*

(1) Au théâtre, on passe à la page 108, mes. 16.

Sempre *f*

Re _ ce _ vez donc notre hom _ ma _ ge, Et les com _ pli _

*Qui con mu _ si_ci i _ stro _ men _ ti Se i si _ gno _ ri*

Sempre *f*

_ments d'un sa _ ge! Un vi _ vat à l'é _ pou _ sé _ e!

*son con _ ten _ ti! Un ev _ viva al _ la spo _ si _ na*

Un vi vat au ma _ ri _ é! Re_ce _ vez donc notre hom_

*E al _ lo spo _ so si fa _ rà. Qui con mu_sici i _ stro_*

*p* *p* *pp*

_mage, Et tous les compliments d'u _ sa _ ge! Un vi _ vat à l'é _ pou _ sé _ e! Un vi _

*_men _ ti Se i si _ gno _ ri son con _ ten _ ti! Un ev _ viva al _ la spo _ si _ na E al _ lo*

*pp*

EUFEMIA.

*p* *Cresc.* *molto.*

Bra _ vo, c'est par _ ler comme

*Bra _ vi. bra _ vi. bra _ vi in*

ODOARDO.

*p* *Cresc.* *molto.*

Bra _ vo, c'est par _ ler comme

*Bra _ vi. bra _ vi. bra _ vi in*

ERNESTO.

*p* *Cresc.* *molto.*

Bra _ vo, c'est par _ ler comme

*Bra _ vi. bra _ vi. bra _ vi in*

ANDRONICO et PASQUINO.

*p* *Cresc.* *molto.*

Bra _ vo, c'est par _ ler comme

*Bra _ vi. bra _ vi. bra _ vi in*

*Cresc.* *molto.*

_vat au ma _ ri _ é! Un vi _ vat à l'é _ pou _ sé _ e! Un vi _

*Cresc.* *molto.*

*spo _ so si fa _ rà. Un ev _ viva al _ la spo _ si _ na E al _ lo*

*p* *Cresc.* *molto.*

il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
*re - ri - tà. — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -*

il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
*re - ri - tà. — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -*

il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
*re - ri - tà. — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -*

il faut! Ah! — bra - vo! bra - vo! bra - vo! bra -
*re - ri - tà. — Bra - vi, bravi in ve - ri - tà, in ve - ri -*

-vat au ma - ri - é. — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -
*spo - so si fa - rà. — Un ev - viva al - la spo - sina E al - lo*

-vat au ma - ri - é. — Un vi - vat à l'é - pou - sé - e, Un vi -
*spo - so si fa - rà. — Un ev - viva al - la spo - sina E al - lo*

E.

-vo! bra - vo!
*-tà, in ve - ri - tà!*

O.

-vo! bra - vo!
*-ta in ve - ri - tà!*

E.

-vo! bra - vo!
*-tà, in ve - ri - tà!*

A.
P.

-vo! bra vo!
*-ta, in ve - ri - tà!*

-vat au ma - ri - é.
*spo - so si fa - rà.*

-vat au ma - ri - é.
*spo - so si fa - rà.*

ERNESTO.

(Bettina si avanza.)
*(Bettina s'avance.)*

Moderato allegretto.

pp

p

Mais voi _ ci la fi _ an_
*Già la sposa a noi sen*

pp

_cé _ e, Qui, jo _ yeu _ se, vient vers nous!
*rie _ ne, Tut _ ta gra_zia e i_la _ ri _ tà.*

ANDRONICO.

Chè_re
*Questo,o*

niè _ ce, voi_ci ce_lui ___ que pour é _ poux je te des_
*ca _ ra, è quel sog_get _ to, Che per spo _ so io ti des_*

BETTINA. *Espress.*

Ah! mon_sieur, ——— très humble_ment souf_frez qué
*Mio si_gno - re, a lei m'in_chi - no Con ri -*

A.

-ti - ne.
*-ti - no.*

B.

de - vant vous je m'in_cli - ne! Monsieur, je vous sa - lue et
*-spetto ed u - mil - tà. Mio si_gno - re,a lei m'in - chi - no*

Rit. molto.

B.

je — m'in - cli ne De - vant — vous très hum_ble -
*Con — ri - spet - to. con ri - spetto ed u - mil -*

*Colla voce.*

a Tempo.

B.

-ment.
*-tà.*

*pp*

*pp*

(a Procopio che mormora.)
ANDRONICO. *(a Procopio qui boude.)*

N'a_vez-vous rien à ré_pondre?
*Ma voi mu_to_lo qui sta_te!*

DON PROCOPIO.

Je sais mal par_ler aux da_mes.
*Non so fa_re com_pli_men_ti.*

ANDRONICO.

Au moins, ap_pro_chez-vous d'el_le!
*Al_la spo_sa ri_ac_co_sta_te!*

A

Sin_gulière in_dif_férence!
*Che freddez za! Che sciocchez_*

(voltandogli le spalle.)
DON PROCOPIO. *(lui tournant le dos.)*

Ce n'est pas l'instant en_co_re.
*Trove_remo al_tri mo_menti.*

*pp*

BETTINA.

pp

Le voi_là pe _
*Imbroglia _ to*

EUFEMIA.

pp

Le voi_là pe
*Imbroglia _ to*

ODOARDO.

pp

Le voi_là pe _
*Imbroglia _ to*

ERNESTO et PASQUINO.

pp

Le voi_là pe _
*Imbroglia _ to*

A.

O la froideur in_expli_cable! Qu'est-ce à di _ _
*_za! Che freddez _ _ za! Che freddezza! Che scioc_chez _ _*

pp

B. _naud dé _ jà, dé _ jà! le voi _ là pe _
*s'è di già, di già, Im _ bro _ glia _ to*

E. _naud dé _ jà, dé _ jà! le voi _ la pe _
*s'è di già, di già, Im _ bro _ glia _ to*

O. _naud dé _ jà, dé _ jà! le voi _ là pe _
*s'è di già, di già, Im _ bro _ glia _ to*

Er. P. _naud dé _ jà, de _ jà! le voi _ là pe _
*s'è di già, di già, Im _ bro _ glia _ to*

A. _re? Sin _ gu _ lière in _ dif _ fé _ ren _ _
*_za! Che fred_dez _ za! Che scioc _ chez*

B. _naud dé - jà, dé - jà! Il en_
s'è di già, di già! Im_bro_

E. _naud dé - jà, dé - jà! Il en_
s'è di già, di già! Im_bro_

O. _naud dé - jà, dé - jà! Il en_
s'è di già, di già! Im_bro_

Fr. P. _naud dé - jà, dé - jà! Il en_
s'è di già, di già! Im_bro_

A. _ce! Sa con_duite as_su_ré_ment me semble é_tran - -
_za! Che fred_dez_za! Che scioc_chez_za! Che fred_dez - -

B. _ra_ge, tout va bien! Il en_
_glia_to s'è di già! Im_bro_

E. _ra_ge, tout va bien! Il en_
glia_to s'è di già! Im_bro_

O. _ra_ge, tout va bien! Il en_
glia_to s'è di gia! Im_bro_

Fr. P. _ra_ge, tout va bien! Il en_
_glia_to s'è di già! Im_bro_

A. _ge, très é_tran - - ge, très é_tran - -
_za! Che sciog_chez - - za! Che fred_dez - -

B.
-ra-ge, tout va bien, tout va
-gliato s'è di già, s'è di
E.
-ra-ge, tout va bien, tout va
-gliato s'è di già, s'è di
O.
-ra-ge, tout va bien, tout va
-gliato s'è di già, s'è di
Er. P.
-ra-ge, tout va bien, tout va
-gliato s'è di già, s'è di
A.
ge, Qu'est-ce à di re?
-za! Che sciocchez - za!
Adagio.
B.
bien!
già!
E.
bien!
già!
O.
bien!
già!
Er. P.
bien!
già!
A.
Adagio.
ff

BETTINA. *p espress.*

Ne crains rien.__ toi que j'ai_me! Je te__ gar_de_rai____ ma
*Non te _ mer.__ mio dolce a_mo_re! Il__mio__ core e_sul _ te_*

*p*

B. *Legg.*

foi.____ L'im_béci_le que voi_là!
*_rà.____ Fre_me sbuffa quel vec_chiaccio,*

DON PROCOPIO. *p*

C'est__ un__ piè _ ge que____ je___
*Già m'as _ se _ dia que _ sto è___*

*p*

B.

Dans son piège il se__ pren_dra, l'im_bé_ci_le
*Te so è illac_cio co _ me va. Fre _ me sbuffa*

D.P.

flai _ re. Tout____ va________
*quel _ lo. Il cer _ _*

Rit.

B. l'im - bé - ci - le, l'im - bé - ci - le, Dans son piège il se pren -
*quel vecchiaccio, fre - me sbuffa, te - so è il lac-cio co - me*

D.P. mal tour - ner pour
*- rel - lo se ne*

Suivez

a Tempo.

*p* espress.

B. - dra. Ne crains rien,
*va. Non te - mer,*

EUFEMIA. *p* Son an - gois - se est ex -
*Già l'as - se - dia que - sto è*

ODOARDO. *p* Ne crains rien,
*Non te - mer,*

ERNESTO. *p* Son an - gois - se est ex -
*Già l'as - se - dia que - sto è*

ANDRONICO. Ma sur - pri - se
*Non ca - pi - sco*

D.P. moi. C'est un piège que je flaire.
*va. Già m'assedia questo e quello.*

PASQUINO. Son an - gois - se
*Già l'as - se - dia*

a Tempo

*p*

B. ô toi que j'ai - me! L'im - bé - ci - le
*mio dol - ce a - mo - re! Fre - me sbuffa.*

E. - trê - me. Pro - fi - -
*quel - lo. Il cer - -*

O. ô toi que j'ai - - me!
*mio dol - ce a - mo - - re!*

Er - trê - me Pro - fi - -
*- quel - lo Il cer -*

A est ex trè - - me.
*que - sto è quel - - lo.*

FP Tout va mal tourner pour moi. Je ne sais ce qu'il faut
*Il cer - vel - lo se - ne - va. Io non so quel che mi*

I est ex - - trè - - me.
*que - sto è quel - - lo.*

*Cre - - scen -*

B.
L'im - bé-ci-le, l'im - bé-çi-le, dans son piège il se pren -
*quel vecchiaccio, fre - me sbuf-fa, Te - so è il lac-cio co - - me*

E.
- tons de son é -
*- vel - lo se ne*

O.
Mon cœur est à
*No, no, non te - -*

E.
- tons de son é -
*- vel - lo se ne*

A.
D'où vient cet é - -
*No, no, non ca - -*

D.P.
fai-re Dans un piè-ge je suis pris, Dans un piè-ge je suis
*fac-cio, Son nel lac-cio co-me va, Son nel lac-cio co-me*

P.
D'où vient cet é - -
*No, no, non ca - -*

B
- dra.
*rà.*

E
- moi!
*ra.*

O.
toi.
*- mer!*

E.
- moi. O su - bli - - me stra - - ta -
*ra Fre - - me sbuf - - fa già il vec -*

A.
- moi?
*- pi - sco.*

D. P
pris
*va*

P.
- moi.
*- pi - sco.*

CORO di Servitori e Paesani.
*CHŒUR de Serviteurs et de Paysans.*

SOPRANI.
Dans quel em -
*Già l'as - - se -*

TÉNORS.
Dans quel em -
*Già l'as - - se -*

BASSI.
Ah! vo - yez donc dans quel
*Già l'as - se - dia que - sto è*

B.
*sf*
Ah! sois sans crain - te, ô toi que j'ai
*No, non te - mer, mio dol - ce a - mo -*

E.
Dans le piège il tom - be -
*Te - so è il lac - cio co - me*

O.
*sf*
Ah! sois sans crain - te, ô toi que j'ai -
*No, non te - mer, mio dol - ce a -*

E.
- gè - me! Dans le piège il tom - be -
*- chiac - cio, Te - so è il lac - cio co - me*

A.
Que veut di - re tout ce
*Il cer - vel - lo se ne*

D.P.
Sotte af - fai - re que voi -
*Il cer - vel - lo se ne*

P.
Dans le piège il tom - be -
*Te - so è il lac - cio co - me*

- - bar - ras le voi - -
*- - dia que - - sto e quel - -*

- - bar - ras le voi - -
*- - dia que - - sto è quel - -*

em - bar - ras le voi - -
*quel - lo, que - - sto è quel - -*

*sf*

_me!
_re!

p Cresc.
_ra. O ______ su_bli _ me stra _ ta_
ra. Fre _ _ me sbaf _ fa già ______ il ree_

_me!
_re!

p Cresc.
_ra. O ______ su_bli _ me stra _ ta_
ra Fre _ _ me sbaf _ fa già ______ il ree_

_là?
ra.

p Cresc.
_là! C'est un piè _ ge que sous mes pas je flai _ re. Et je ne sais ce qu'il con_
ra Già m'as_se _ dia questo e quel lo, il cer _ rel _ lo se ___ ne va, lo non so ___ quel

_ra!
ra.

p
_là! Oui. dans ce
_l Sì. il cer _

p
là! Oui. dans ce
lo. Sì. il cer _

p
_là! Il perd la tête et dans
_lo. Il cer _ rel _ lo se ne

p pp Cre _

Rit.

Cresc.

B: Mon cœur te gar-de - ra sa
*Il mio co - re e-sul - te-*

E: -gè - me! Dans le piège il tom - be -
*-chiae - cio. Te - so è il lac - cio co - me*

Cresc.

O: Mon cœur te gar-de - ra sa
*Il mio co - re e-sul - - te-*

E: -gè - me! Dans le piège il tom - be -
*-chiae - cio. Te - so è il lac - cio co - me*

A: Dans quel é - tat le voi -
*Il cer - vel - lo se ne*

D. P.: -vient de fai - re. J'en de - vien - drai fou, ma
*che mi fac - cio. Son nel lac - cio co - me*

P: Dans le piège il tom - be -
*Te - so è il lac - cio co - me*

piège il tom - - be -
*- vel - lo se ne*

piège il tom - - be -
*- vel lo se ne*

un piège il tom - - be -
*si, se ne*

*- scen - - - do.* Rit.

B. ff

foi. Ad - mi -
rà. Fre - me

E. ff

- ra. Il — est blême. Dans le
rà Fre - me sbuf - fa già il rec -

O. ff

foi. Il — est blême. Dans le
rà. Fre - me sbuf - fa quei rec -

E. pp ff

- ra Il — est blême. Il — est blême Dans le
ra Fre - me sbuffa già il recchiaccio. Fre - me

A. ff

- là! Il — est blême. Il — est blême Je ne
rì Pur — lo sposo in grand'impazienza. Per or

B. P. ff

foi. On cons -
rà. Co - me

P. ff

- rà. Il — est blême. Dans le
ra. Fre - me sbuffa già il — rec -

pp ff

- ra. Il — est blê - me. Dans le
ra. Fre - me sbuf - fa già il — rec -

pp ff

- ra. Il est blê - me. Dans le
ra. Fre - me sbuf - fa già il rec -

pp ff

- ra. Il — est blê - me. Dans le
ra. Fre - me sbuf - fa già il — rec -

pp ff

pp
B.
_ra _ ble stra _ ta _ gè _ me! Dans le piège il se pren_
sbuf _ fa quel vec _ chiac _ cio. Te_so è il lac _ cio co_me
pp
E.
piè _ ge, de lui - même, Il se pren _
chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me
pp
O.
piè _ ge, de lui - même, Il se pren _
chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me
pp
E.
piè _ ge, de lui - même. Il se pren _
sbuf _ fa, Te _ so è il lac _ cio co _ me
pp
A.
sais ce qu'il fe _ ra, Ni di _
_tac _ cio è si re _ drà. Si re _
pp
P.
_pi _ re con _ tre moi. J'en deviendrai fou, ma
và, Si, son nel laccio co_me và, co _ me
pp
P.
piè _ ge, de lui - même, Il tom _ be _
_chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me
pp
piè _ ge, de lui - même. Il tom _ be _
_chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me
pp
piè _ ge, de lui - même, Il tom be _
_chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me
pp
piè _ ge, de lui - même, Il tom _ be _
_chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me
pp

B. _dra. Son em_
*ra. Fre _ me*

E _dra. Il — est blême. Dans le
*rà. Fre _ me sbuffa già il vec_*

O _dra. Il — est blême. Dans le
*ra. Fre _ me sbuffa già il — vec_*

E. _ra. Il — est blême, Il — est blême. Dans le
*rà. Fre _ me sbuffa già il — vecchiaccio. Fre _ me*

A. _ra. Il — est blême, Il — est blême. Je ne
*_drà. Par — lo spo_so in grand'impac_cio, Per or_*

D. P. foi! On — cons_
*rà. Co _ me*

P. _ra. Il — est blême. Dans le
*rà. Fre _ me sbuffa già il*

_ra Il — est blême. Dans le
*ra. Fre _ me sbuffa già il — vec_*

_ra. Il est blême. Dans le
*rà. Fre _ me sbuffa già il vec_*

_ra. Il — est blême. Dans le
*rà. Fre _ me sbuffa già il — vec_*

B.
pp
_bar _ ras est ex _ trè _ me Il ne sait, ce qu'il fe _
*sbuf _ fa quel vec _ chiac _ cio, Teso è il lac _ cio co _ me*

pp
piè _ ge, de lui _ même Il se____ pren _
*_chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me____*

O.
pp
piè _ ge, de lui _ même Il____ se pren _
*_chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio____ co _ me*

E.
pp
piè _ ge, de lui _ mème Il tom _ be _
*sbuf _ fa, Te _ so è il lac _ cio co _ me*

A.
pp
sais ce qu'il fe _ ra, Ni di _
*_lac _ cio è si re _ dra, si, ve _*

D. P.
pp
_pi _ re con _ tre moi. J'en deviendrai fou, ma'__
*va, si, son nel laccio, co_me va. co _ me__*

P.
pp
piè _ ge de lui _ même Il se pren _
*_chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me*

pp
piè _ ge de lui _ mème Il tom _ be _
*_chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me*

pp
piè _ ge de lui _ mème Il tom _ be _
*_chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me*

pp
piè _ ge de lui _ même Il tom _ be _
*_chiac _ cio, Te _ so è il lac _ cio co _ me*

ff

_ ra. Le__ bon_hom _ me se per _
*rà. Te _ so è il lac _ cio co_me*

E ff

_ dra. Le__ bon_hom _ me se per _
*rà. Te _ so è il lac _ cio co_me*

O. ff

_ dra. Le__ bon_hom _ me se per _
*rà. Te _ so è il lac _ cio co_me*

E. ff

_ ra. Le__ bon_hom _ me se per _
*ra. Te _ so è il lac _ cio co_me*

A. ff

_ ra. Que veut di _ re tout ce _ la? Que veut di _ re tout ce _
*ra. Per or lac _ cio e si re _ drà. Per or lac _ cio e si re _*

D. P ff

foi. Sotte af_fai _ re que voi _ là! Sotte af_fai _ re que voi
*rà. Son nel lac _ cio co _ me rà. Son nel lac _ cio co_me*

P. ff

_ ra. Qu'est _ ce
*ra. co _ me*

ff

_ ra. Qu'est _ ce
*ra. co _ me*

ff

_ ra. Qu'est _ ce
*ra. co _ me*

ff

_ ra. Qu'est _ ce
*rà, co _ me*

ff

B.
_dra.
và.

E.
_dra.
và.

O.
_dra.
và.

E.
_dra.
và.

A.
_la?
_dra.

D.P.
_là!
và.

P.
là!
và.

là!
và.

là!
và.

là!
và.

pp

ERNESTO.

All.o molto.

Ho - *In*

All.o molto.

*p*

E. - là! mes-sieurs, mes - da - mes, nous fai -
*som - - m'a - mici si - gno - ri; Qui in - tri -*

E. - sons trop tris - te mi - ne. D'ê - tre
*- sti - - ti che fac - cia - mo? Stare al -*

E. gais n'est - ce pas l'heu - re, di - tes - moi?
*- le - - gri noi dob - bia - mo, non è ver?*

ANDRONICO.

Il a rai -
*Ve - ro ere -*

E.

Que la fè_te soit com_plè_te!
*Si prepari u_na gran ce_na.*

A.

_son.
*-par.*

*f* *ff* *f*

E.

Pour la danse et la mu - si_que Pré_pa_rons tout vi_ve_
*Suo_na_to_ri quà res - ta_te Son_quà io non du_bi_*

*ff* *p*

E.

_ment, Et que cha_cun i_ci s'ap_plique A bien prendre en ce beau
*_ta_te Gran tri_pu_dio si fa - rà. Son_quà io non du_bi_*

E.

jour sa part de di_ver_tis_se - ment!
*_ta_te Gran tri_pu_dio si fa - rà.*

DON PROCOPIO.

*f*

Je vais tom_ber en syn_
*U_na sin_co_pe m'as_*

*f*

BETTINA
*f*
La scène est o_ri_gi _ na _ le. Comment va-t-el_le fi _
*Di tal scena o_ri_gi _ na _ le Lo svi_luppo si re_*

EUFEMIA.
*f*
La scène est o_ri_gi _ na _ le, Comment va-t-el_le fi _
*Di tal scena o_ri_gi _ na _ le Lo svi_luppo si re_*

ODOARDO.
*f*
La scène est o_ri_gi _ na _ le. Comment va-t-el_le fi _
*Di tal scena o_ri_gi _ na _ le Lo svi_luppo si re_*

ERNESTO.
*f*
La scène est o_ri_gi _ na _ le. Comment va-t-el_le fi _
*Di tal scena o_ri_gi _ na _ le Lo svi_luppo si re_*

ANDRONICO.
Tout ce_la me semble lou _ che. Je ne puis en re_ve _
*Oh! che vero o_ri_gi _ na _ le! Mu_to sempre se ne_*

D. F.
_co _ _ pe. Je ne sais que de_ve _ nir.
_sa _ _ le! Ah! di me che mai sa _ rà!

PASQUINO.
La scène est o_ri_gi _ na _ le. Comment va-t-el_le fi _
*Di tal scena o_ri_gi _ na _ le Lo svi_luppo si re_*

SOPRANI

TÉNORS

BASSES

*f*

B
Sempre ff
_nir? La scène est o_ri _ gi _ na _ le,Comment va-t-el _ le fi _ nir? Oui!
_drà, Di tal scena o_ri _ gi _ na _ le Lo svi_lup_po si ve _ drà. Si!

E.
Sempre ff
_nir? La scène est o_ri _ gi _ na _ le,Comment va-t-el _ le fi _ nir? Oui!
_drà, Di tal scena o_ri _ gi _ na _ le Lo svi_lup_po si ve _ drà, Si!

O.
Sempre ff
_nir? La scène est o_ri _ gi _ na _ le,Comment va-t-el _ le fi _ nir? Oui!
_drà, Di tal scena o_ri _ gi _ na _ le Lo svi_lup_po si ve _ drà, Si!

E.
Sempre ff
_nir? La scène est o_ri _ gi _ na _ le,Comment va-t-el _ le fi _ nir? Oui!
_drà, Di tal scena o_ri _ gi _ na _ le Lo svi_lup_po si ve _ drà, Si!

A
Sempre ff
_nir._ Tout ce _ la me semble louche. Je ne puis en re _ ve _ nir. Non!
_stà._ Oh! che vero o _ ri_gi _ na_le! Mu_to sem_pre se ne _ stà. Si!

D. P.
Sempre ff
Je_ vais tomber en syn _ co_pe, Je ne sais que de _ ve _ nir. Ah!
U _ na sin_co _ pe m'as _ sa_le. Ah! di me che mai sa _ rà. Si!

P
Sempre ff
_nir? La scène est o _ ri_gi _ na_le, Comment va-t-el _ le fi _ nir? Oui!
_drà, Di tal scena o _ ri_gi _ na_le Lo svi _ lup_po si ve _ drà, Si!

ff
La scène est o_ri _ gi _ na _ le,Comment va-t-el _ le fi _ nir? Oui!
Di tal scena o_ri _ gi _ na _ le Lo svi_lup_po si ve _ drà, Si!

ff
La scène est o_ri _ gi _ na _ le,Comment va-t-el _ le fi _ nir? Oui!
Di tal scena o_ri _ gi _ na _ le Lo svi_lup_po si ve _ drà, Si!

ff
La scène est o _ ri_gi _ na_le, Comment va-t-el _ le fi _ nir? Oui!
Di tal scena o _ ri_gi _ na_le Lo svi _ lup_po si ve _ drà, Si!

Sempre ff

All^o vivace.

BETTINA et EUFEMIA.

p

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur-
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

O.

p

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur-
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

F.

p

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! La sur-
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

ANDRONICO et PASQUINO.

p

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

D.P.

p

Ah! quel som - bre la - by - rin - the! Sur mon
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

All^o vivace.

p

B.
E.

-prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
*stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si*

O.

-prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
*stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si*

F.

-prise et la con - train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son
*stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si*

A.
P.

front me sem - ble pein - te La stu - peur de sa con - train - te. Son es -
*stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne, Non si*

D.P.

front me sem - ble pein - te La stu - peur de ma con - train - te. Mon es -
*stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - ve la ra - gio - ne, Non mi*

B. E.
front dé_ses_pé_ré. Ah! quel som_bre la_by_rin_the! La sur_
sa rac_ca_pez_zar. Oh! che o_scu_ro la_bi_rin_to! Oh! che
O.
front dé_ses_pé_ré. Ah! quel som_bre la_by_rin_the! La sur_
sa rac_ca_pez_zar. Oh! che o_scu_ro la_bi_rin_to! Oh! che
E.
front dé_ses_pé_ré. Ah! quel som_bre la_by_rin_the! La sur_
sa rac_ca_pez_zar. Oh! che o_scu_ro la_bi_rin_to! Oh! che
A. P.
_prit est é_ga_ré. Ah! quel som_bre la_by_rin_the! Sur son
sa rac_ca_pez_zar. Oh! che o_scu_ro la_bi_rin_to! Oh! che
D.P.
_prit est é_ga_ré. Ah! quel som_bre la_by_rin_the! Sur mon
so rac_ca_pez_zar. Oh! che o_scu_ro la_bi_rin_to! Oh! che
B. E.
_prise et la con_train_te Ont mar_qué leur pâle em_prein_te Sur son
stra_na con_fu_sio_ne! Non li ser_re la ra_gio_ne, Non si
O.
_prise et la con_train_te Ont mar_qué leur pâle em_prein_te Sur son
stra_na con_fu_sio_ne! Non li ser_re la ra_gio_ne, Non si
E.
_prise et la con_train_te Ont mar_qué leur pâle em_prein_te Sur son
stra_na con_fu_sio_ne! Non li ser_re la ra_gio_ne, Non si
A. P.
front me sem_ble pein_te La stu_peur de sa con_train_te. Son es_
stra_na con_fu_sio_ne! Non li ser_re la ra_gio_ne. Non si
D.P.
front doit ê_tre pein_te La stu_peur de ma con_train_te. Mon es_
stra_na con_fu_sio_ne! Non mi ser_re la ra_gio_ne, Non mi

B. E.

*p*

front dé - ses - pé - ré. Quel - le mi - ne stu - pé - fai - te! Le pauvre

*sa rac - ca - pez - zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to. Non sa*

O.

*p*

front dé - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me

*sa rac - ca - pez - zar. Si com - bat - tu - to.*

E.

*p*

front dé - ses - pé - ré. Oui, le pauvre hom - me

*sa rac - ca - pez - zar. Si com - bat - tu - to.*

A. P.

*p*

prit est é - ga - ré. Oui, Oui, vrai - ment, Il

*sa rac - ca - pez - zar. Si com - bat - tu - to.*

D. P.

*p*

prit est é - ga - ré. Ouf! Oui, vrai - ment, Je

*so rac - ca - pez - zar. Si. com - bat - tu - to.*

*p*

B. E.

*Poco a poco*

hom - me perd la — tê - te. On di - rait dans la tem - pê - te Un vais -

*più dove ha la — te - sta. Fra il fu - ror del - la tem - pe - sta È qual*

O.

*Poco a poco*

perd la tê - te. Quel - le mi - ne

*con - tra sta - to. Non sa più dove*

E.

*Poco a poco*

perd la tê - te. Quel - le mi - ne

*con - tra - sta - to. Non sa più dove*

A. P.

*Poco a poco*

perd la tê - te. Oui, vrai - ment, Il

*con - tra - sta - to. Non sa più dove*

D. P.

*Poco a poco*

perds la tê - te. Oui, vrai - ment, Je

*con - tra - sta - to. Non so più dove*

*Poco a poco*

cre - scen - do. f
B. E.
-seau désem - pa - ré, Ah!
nave in mezzo al mar,
cre - scen - do. f
O.
stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del -
cre - scen - do. f
E.
stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del -
cre - scen - do. f
A. P.
perd la tê - te! On di - rait. dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del -
cre - scen - do. f
D.P.
perds la tê - te. Je suis, comme en
ho la te - sta. Fra il fu - ror del -
cre - scen - do. f
Sempre cresc.
B. E.
dé-sem-pa - ré, Ah!
in mezzo al - mar.
Sempre cresc.
O.
la tem - pê - te, Un vais - seau dé -
-la tem - pe - sta E qual na - ve in
Sempre cresc.
E.
la tem - pê - te. Un vais - seau dé -
-la tem - pe - sta E qual na - ve in
Sempre cresc.
A. P.
la tem - pê - te. Un vais - seau dé -
-la tem - pe - sta E qual na - ve in
Sempre cresc.
D.P.
la tem - pê - te, Un vais - seau dé -
-la tem - pe - sta Son qual na - ve in
Sempre cresc.

(1) ⊕

B. F. — dé - sem - pa - ré.
*in mezzo al mar.*

O. - sem - pa - ré.
*mez - zo al mar*

E. - sem - pa - ré.
*mez - zo al mar.*

A. P. - sem - pa - ré. En ce mo - ment, Vrai -
*mez - zo al mar. No, non sa*

D. P. - sem - pa - ré. Ah! quel tour - ment! Vrai -
*mez - zo al mar. No, non so*

B. E. Il a l'air déses - pé -
*Non si sa rac - ca - pez -*

O. Il a l'air déses - pé -
*Non si sa rac - ca - pez -*

E. Il a l'air déses - pé -
*Non si sa rac - ca - pez -*

A. P. Cresc. - ment, Il perd la tê - te.
*più dove ha la te - sta.*

D. P. Cresc. - ment, Je perds la tê - te.
*più dove ho la te - sta.*

Cresc.

(1) Coupure possible en allant au signe ⊕ de la page 143.

B. E.
_ré. Son esprit semble é _ ga _ ré. Vrai _ ment, vrai _ ment, Il perd la _
_zar, Non si sa rac _ ca _ pez _ zar. No, non sa più dove ha la _

O.
_ré. Son esprit semble é _ ga _ ré.
_zar, Non si sa rac _ ca _ pez _ zar.

E.
_ré. Son esprit semble é _ ga _ ré, Dé _ sem _ pa _
_zar, Non si sa rac _ ca _ pez _ zar, rac _ ca _ pez _

A. P.

D. P.

*p*

B. E.
tê _ te.
te _ sta.

O.

E.
_ré.
_zar.

A. P.
*p* *Cresc.*
En ce mo _ ment. Vrai _ ment. Il
No, non sa più dove

D. P.
*p* *Cresc.*
Ah! quel tour _ ment! Vrai _ ment, Je
No, non sa più dove

*Cresc.*




Il a l'air dé_sespé _ ré. Son esprit semble é_ga
*Non si sa rac_capez _ zar, Non si sa rac _ capez_*




Il a l'air dé_sespé _ ré. Son esprit semble é_ga
*Non si sa rac_capez _ zar, Non si sa rac _ capez_*




Il a l'air dé_sespé _ ré. Son esprit semble é_ga
*Non si sa rac_capez _ zar, Non si sa rac _ capez_*



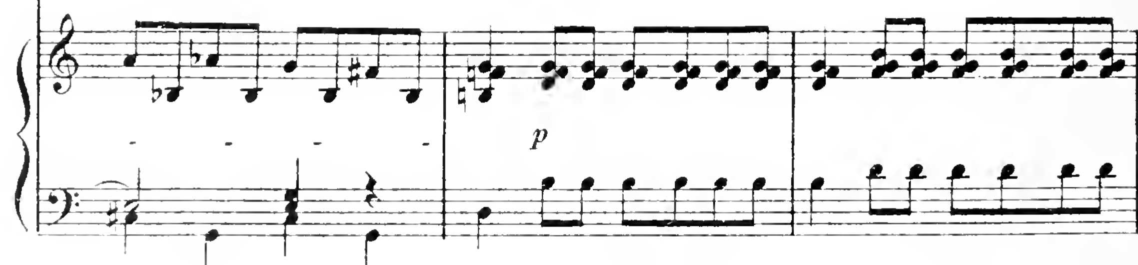

Il a l'air dé_sespé _ ré. Son esprit semble é_ga
*Non si sa rac_capez _ zar, Non si sa rac _ capez_*




perd ___ la ___ tê _ te.
*ha ___ la ___ te _ sta.*




perds ___ la ___ tê _ te.
*ho ___ la ___ te _ sta.*



B.

-ré. Vrai-ment, vrai - ment, Il perd la __ tè - te.
-zar. No, non sa più dove ha la __ te - sta!

E.

-ré. Vrai-ment, vrai - ment, Il perd la __ tè - te.
-zar. No, non sa più dove ha la __ te - sta!

O.

ré. Vo-
-zar. No,

E.

-re, Dé - sem - pa - ré.
-zar, rac - ca - pez - zar.

A. P.

p (Vrai - ment __ / Si, si, __)

Vrai - ment, __
Si, __ si, __

D.P.

p (Vrai - ment __ / Si, si, __)

Vrai - ment, __
Si, __ si, __

p

B.

Cre - - - - - scen - - - -

Vo-yez! Vraiment,
*No, non* *sa più*

E.

Cre - - - - - scen - - - - -

Vo - yez! Vrai - ment,
*no, non sa più*

O.

Cre - - - - - - -

-yez! Vraiment, Il
*non sa più dove*

E.

Cre - - - - - - - - - - - - - -

Vo - yez! Vrai - ment,
*no, non sa più*

A. P.

Cre - - - - - scen - - - - -

On __ di - rait, dans la __ tem - pè - te, __
*Fra il fu - ror del - la __ tem - pe - sta, __*

D. P.

Cre - - - - - scen - - - - -

Je __ suis, __ comme en __ la __ tem - pè - te, __
*Fra il fu - ror del - la __ tem - pe - sta, __*

Cre - - - - scen - - -

B.
- - do - - - - - - - mol -
Il perd la
dove ha la

E.
- - do - - - - mol -
Il perd la
dove ha la

O.
- scen - - - do - - mol - - -
perd la tê_te.
ha la te_sta

E.
- scen - - - do - - - mol - - -
Il perd la
dove ha la

A. P.
- - do - - - - - mol - - -
Un vais seau dé sem pa -
è qual na - re in mez - zo al

D. P.
- - do - - - - - mol - - -
Un vais seau dé - sem - pa -
son qual na - re in mez - zo al

- - do - - - - - mol - -

to.
B.
tè_te. Le pauvre hom - me!
testa. No, no, no, no.
to.
E
tè_te. Le pauvre hom - me!
testa. No, no, no, no,
to.
Mais. vo - yez donc, Le pauvre hom - me!
No, no, non sa più, no, no, no,
to.
E.
tè - te. Vo - yez donc Le pauvre hom - me!
te - sta, non sa più, no, no, no,
to.
A.
P.
_rè.
mar.
to.
_ré.
mar.
SOP
La - by - rin - the!
Oh! che o - scu - ro,
TÉN
to.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the!
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to!
BASS.
to.
Oh! quel som - bre la - by - rin - the!
Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to!
to.
f

ff
B.
Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son
*no, non li ser - re la ra - gio - ne, No, no,*

ff
E.
Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son
*no, non li ser - re la ra - gio - ne, No, no,*

ff
O.
Vraiment, Il a per - du la tê - te, Et son
*no, non li ser - re la ra - gio - ne, No, no,*

ff
E.
Vraiment, Il a per - du la tè - te, Et son
*no, non li ser - re la ra - gio - ne, No, no,*

ff
A. P.
En ce mo - ment. Vraiment, Il a per - du la
*No, no, non sa più, non sa più dove ha la*

ff
D.P.
Ah! quel tour - ment! Vraiment, vrai - ment, Je perds la
*No, no, non so più, non so più dove ho la*

ff
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

ff
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

ff
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Sur son
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

ff

B.
es_prit pa_raît tout ef_fa_ré. Vo_yez_le!
*no, non si sa rac_ca_pez_zar. No, no, no.*

E.
es_prit pa_raît tout ef_fa_ré. Vo_yez_le!
*no, non si sa rac_ca_pez_zar. No no, no.*

O.
es_prit pa_raît tout ef_fa_ré. Vo_yez_le!
*no, non si sa rac_ca_pez_zar. No, no, no.*

F.
es_prit pa_raît tout ef_fa_ré Vo_yez_le!
*no, non si sa rac_ca_pez_zar. No no, no.*

A. P.
tê_te. Vo_yez_le donc! Il a l'air at_ter_
*te_sta, non si sa, non si sa rac_ca_pez_*

D. P.
tê_te. Ah! mal_heu_reux! Où me suis-je four_
*te_sta, non mi so, non mi so rac_ca_pez_*

front vo_yez quel_le con_train_te! Re_gar_
*stra_na con_fu_sio_ne! Non li ser_re*

front vo_yez quel_le con_train_te! Re_gar_
*stra_na con_fu_sio_ne! Non li ser_re*

front vo_yez la crain_te! Re_gar_dez_le
*stra_na con_fu_sio_ne! Non li ser_re*

B.
Vraiment, Il a per_du la tê _ te. Le pan_
*no, non li ser_ve la ra_gio _ ne. No, no*

E.
Vraiment, Il a per_du la tê _ te. Vo _ yez
*no, non li ser_ve la ra_gio _ ne, No, no,*

O.
Vraiment, Il a per_du la tê _ te. Le pau_
*no, non li ser_ve la ra_gio _ ne, No, no,*

E.
Vraiment, Il a per_du la tê _ te. Vo _ yez
*no, non li ser_ve la ra_gio ne, No, no,*

A. P.
_ré. Mais, vo _ yez _ le donc! Il a l'air at_ter_
*_zar, No, non si sa, non si sa rac_ca_pez_*

D. P.
_ré? Mal _ heu _ reux, hé_las! Où me suis-je four_
*_zar, No, non mi so, non mi so rac_ca_pez_*

_dez! Il a l'air at_ter_ré. Dé _ ses _ pé _
*la ra_gio_ne. Non si sa rac _ ca _ pez_*

_dez! Il a l'air at_ter_ré, Dé _ ses _ pé _
*la ra_gio_ne. Non si sa rac _ ca _ pez_*

donc! Il est na _ vré, Il est ex as_pé_
*la ra _ gio _ ne, Non si sa rac_ca_pez_*

B
_vre vieux a per_du la tê - - -
*non sa più dore ha ia te - - -*

F
donc, vo_yez donc! Il a l'air tout ef _ fa _
*no, non si sa, non si sa rac _ ca _ pez _*

O
_vre vieux a per_du la tê - - -
*non sa più dore ha la te - - -*

E.
donc, vo_yez donc! Il a l'air tout ef _ fa _
*no, non si sa, non si sa rac _ ca _ pez _*

A P.
_re. Vo _ yez! Il a l'air at _ ter _
*_zar. No, non si sa rac _ ca _ pez _*

D P
_ré? Mon es _ prit est tout é _ ga _
*_zar. No, non si sa rac _ ca _ pez _*

_ré,___ Et son___ es _ prit semble é _ ga _
*_zar,___ No, non___ si sa rac _ ca _ pez _*

_ré,___ Et son___ es _ prit semble é _ ga _
*_zar,___ No, non___ si sa rac _ ca _ pez _*

_ré, Et son es _ prit semble é _ ga _
*_zar, No, non si sa rac _ ca _ pez _*

B. — Sempre ff
_te. Quel _ le mi _ ne stu _ pé _ fai _ te!
_sta. Non li ser _ ve la ra _ gio _ ne.

E. — Sempre ff
_ré. Quel _ le mi _ ne stu _ pé _ fai _ te!
_zar. Non li ser _ ve la ra _ gio _ ne,

O. — Sempre ff
_te. Quel _ le mi _ ne stu _ pé _ fai _ te!
_sta. Non li ser _ ve la ra _ gio _ ne.

E. — Sempre ff
_ré. Quel _ le mi _ ne stu _ pé _ fai _ te!
_zar. Non li ser _ ve la ra _ gio _ ne,

A. P. — Sempre ff
_ré. Il a l'air déses_pé _ ré, Ex _ as _ pé _ ré. Il a
_zar. Non si sa racca_pez_zar, rac _ ca _ pez _ zar, non si

D. P. — Sempre ff
_ré. Mon esprit est é _ ga _ ré. Dé _ ses _ pé _ ré. Où me
_zar, Non mi so racca_pez_zar. rac _ ca _ pez _ zar, non mi

Sempre ff
_ré. Le pauvre hom_me perd la tè _ te.
_zar. Com _ bat _ tu _ to, con _ tra _ sta _ to.

Sempre ff
_ré. Le pauvre hom_me perd la tè _ te.
_zar. Com _ bat _ tu _ to, con _ tra _ sta _ to.

Sempre ff
_ré. Le pauvre hom_me perd la tê _ te.
_zar. Com _ bat _ tu _ to, con _ tra _ sta _ to.

Sempre ff

B.
Il a l'air ex_as_pé_ré, Vrai_ment na_
*Non si sa rac_ca_pez_zar, No, non si*

E.
Il a l'air ex_as_pé_ré, Vrai_ment na_
*Non si sa rac_ca_pez_zar, No, non si*

O.
Il a l'air ex_a pé_ré, Vrai_ment na_
*Non si sa rac_ca_pez_zar, No, non si*

E.
Il a l'air ex_as_pé_ré, Vrai_ment na_
*Non si sa rac_ca_pez_zar, No, non si*

A. P.
l'air exas_pé_ré, Il est vrai_ment ex_as_pé_
*sa rac_ca_pez_zar, rac_ca_pez_zar, no, non si*

D. P.
suis-je donc four_ré? Je suis vrai_ment ex_as_pé_
*so racca_pez_zar, rac_ca_pez_zar, no, non mi*

Quel_le mi_ne stu_pé_fai_te! Il a
*Non sa più dove ha la te_sta. Non si*

Quel_le mi_ne stu_pé_fai_te! Il a
*Non sa più dove ha la te_sta. Non si*

Quel_le mi_ne stu_pé_fai_te! Il a
*Non sa più dove ha la te_sta. Non si*

B. -vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E. -vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

O. -vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E. -vré, Dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

A. P. -ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré. Il est dé - ses - pé -
sa rac - ca - pez - zar, No, non si sa rac - ca - pez -

D. P. -ré, Dé - ses - pé - ré, Na - vré, Je suis dés - ho - no -
so rac - ca - pez - zar, No, non mi so rac - ca - pez -

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

l'air dé - ses - pé - ré.
sa rac - ca - pez - zar.

E.

Oh! quel som - bre la - by - rin - the! La sur - prise et la con -
*Oh! che os - cu - ro la - bi - rin - to! Oh! che stra - na con - fu -*

O

Oh!
*Oh!*

F

Oh!
*Oh!*

A. P

- ré.
*- zar.*
Oh!
*Oh!*

D. P

- ré.
*- zar.*
Oh!
*Oh!*

Ped. * Ped. *

B E.

- train - te Ont mar - qué leur pâle em - prein - te Sur son front dé - co - lo -
*- sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si sa rac - ca - pez -*

O

quel som - - - -
*che o - - - - seu - - - -*

E.

quel som - - - -
*che o - - - seu - - - -*

A. P

quel som - - - -
*che o - - - - seu - - - -*

D. P

quel som - - - -
*che o - - - - seu - - - -*

Ped. * Ped. *

B. E.
_ré. Oh! quel som _ bre la _ by _ rin _ the! Quel _ le mi _ ne stu _ pé
_zar. Oh! che o _ scu _ ro la _ bi _ rin _ to! Non sa più dove ha _ ra
O.
_bre
_ro
E.
_ _' bre
_ _ ro
A. P.
_bre
_ro
D.P.
_bre
_ro
Ped.
Ped.

B. E.
_fai _ te! Le pauvre hom _ me perd la tè _ te. Son es _ prit semble é _ ga _
te _ sta, Non li ser _ ve la ra _ gio _ ne, Non si sa rac _ ca _ pez _
O.
la _ _ by _ _ rin _ _ _
la _ _ bi _ _ rin _ _ _
E.
la _ _ by _ _ rin _ _ _
la _ _ bi _ _ rin _ _ _
A. P.
la _ _ by _ _ rin _ _ _
la _ _ bi _ _ rin _ _ _
D.P.
la _ _ by _ _ rin _ _ _
la _ _ bi _ _ rin _ _ _
Ped.
Ped.

B.
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai-te! Le pauvre hom - me perd la
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to. Non sa più dove ha ta

E.
-ré. Mo - quons-nous de sa dé - fai-te! Le pauvre hom - me perd la
-zar. Com - bat - tu - to, con - tra - sta - to. Non sa più dove ha la

O.
-the! Il perd la tê - te. Pau - vre
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra

E.
-the! Il perd la tê - te. Pau - vre
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

A.
P.
-the! Il perd la tê - te. Quelle af -
-to! Si, com - bat - tu - to, con - tra -

D.P.
-the! Je perds la tê - te. Quelle af -
-to! Si, com - bat tu - to, con - tra -

SOPRANI.

TÉNORS.

BASSES.

*Poco a poco crescendo.*

B.
tê_te. On di_rait, dans la tem_pê_te, Un vais_seau désem_pa_ré,
*te_sta. Frail fu_ror della tem_pe_sta E qual nave in mezzo al mar!*

*Poco a poco crescendo.*

E.
tê_te. On di_rait, dans la tem_pê_te, Un vais_seau désem_pa_ré,
*te_sta. Frail fu_ror della tem_pe_sta E qual nave in mezzo al mar!*

*Poco a poco crescendo.*

O.
bê_te! Quel_le mi_ne stu_pé_fai_te!
*_sta_to, Non sa più dove ha la te_sta.*

*Poco a poco crescendo.*

E.
bê_te! Quel_le mi_ne stu_pé_fai_te!
*_sta_to, Non sa più dove ha la te_sta.*

*Poco a poco crescendo.*

A. P.
_fai_re! Vo_yez donc! Il perd la tê_te.
*_sta_to, Non sa più dove ha la te_sta.*

*Poco a poco crescendo.*

D. P.
_fai_re! Quel tour_ment! Je perds la tê_te.
*_sta_to. Non se più dove ho la te_sta.*

*p*
On di_
*Frail fu_*

*Poco a poco crescendo.*

Sempre - - - più - -

E.

On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais-

*Fra il fu - ror del - la tem - pe - sta È qual*

Sempre - - - più - -

E.

On di - rait, dans la tem - pè - te, Un vais-

*Fra il fu - ror del - la tem - pe - sta È qual*

Sempre - - - più - -

O.

Quel - le tè - te! Mo - quons - nous de

*Non sa più, no, non sa più dove*

Sempre - - - più - -

E.

Quel - le tè - te! Mo - quons - nous de

*Non sa più, no, non sa più dove*

Sempre - - - più - -

A. P.

Vo - yez donc! Oui, quel - le mi - ne

*Non sa più, no, non sa più dove*

Sempre - - - più

D. P.

Ils se mo - quent de ma mi - ne

*Non so più, no, non so più dove*

*p* Sempre - - - più - -

On di - rait, dans la tem - pè - te, Le vais-

*Fra il fu - ror del - la tem - pe - sta È qual*

Sempre - - - più - -

-rait, dans la tem - pè - te, Le vais - seau dé -

*ror del - la tem - pe - sta È qual nave in*

*p* Sempre - - - più - -

Oui, l'on di - rait, dans

*Si, fra il fu - ror del - -*

Sempre - - - più - -

B. Cre - - - - scen - - - - do.
-seau désem - pa - ré,
nave in mezzo al mar.

E. Cre - - - scen - - - do.
-seau désem - pa - ré,
nave in mezzo al mar.

O. Cre - - - scen - - - do.
sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del -

E. Cre - - - scen - - - do.
sa dé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del -

A. P. Cre - - - scen - - - do.
stu - pé - fai - te! On di - rait, dans
ha la te - sta. Fra il fu - ror del -

D. P. Cre - - - scen - - - do.
stu - pé - fai - te. Car je suis, dans
ho la te - sta. Fra il - ror del -

Cre - - - scen - - - do.
-seau désem - pa - ré. Oui, le vais - seau dé -
nave in mez - zo al mar. Si, è qual nave in

Cre - - - scen - - - do.
-sem - pa - ré Oui, le vais - seau dé -
mez - zo al mar. Si, è qual nave in

Cre - - - scen - - - do.
la tem - pê - te, Le vais - seau dé -
- la tem - pe - sta, È qual nave in

Cre - - - scen - - - do.

B
— dé-sem-pa-ré.
— in mezzo al mar.

E.
— dé-sem-pa-ré.
— in mezzo al mar.

O
la tem pè - te. Oui, dans la tem -
-la tem - pe - sta. Si, del - la tem -

E.
la tem - pè - te. Oui, dans la tem -
-la tem - pe - sta. Si, del - la tem -

A.
P
la tem - pè - te. Oui, dans la tem -
-la tem - pe - sta. Si, del - la tem -

D.F
la tem - pè - te. Oui, dans la tem -
-la tem - pe - sta. Si, del - la tem -

-sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zo al mar. in mez - zo al mar. al

-sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zo al mar. in mez - zo al mar. al

-sem - pa - ré. Quel air dé - ses - pé -
mez - zo al mar. in mez - zo al mar. al

Cre - - scen - - - - do.

B.

— Oui, l'on di - rait, dans la tem - pê - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
— *Si. frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.*

E.

— Oui, l'on di - rait, dans la tem - pê - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
— *Si. frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.*

O.

pê - te, On di - rait, dans la tem - pê - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
*- pe - sta. frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.*

E.

- pê - te, On di - rait, dans la tem - pê - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
*- pe - sta. frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.*

A.
P.

- pê - te, On di - rait, dans la tem - pê - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
*- pe - sta. frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.*

D.P.

- pê - te, Oui, je suis, dans la tem - pê - te, Un vais - seau dé - sem - pa - ré.
*- pe - sta. frail fu - ror del - la tem - pe - sta, Son qual nave in mezzo al mar.*

- ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pê - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
*mar. Si frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.*

- ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pê - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
*mar, Si frail fu - ror del - la tem - pe - sta. È qual nave in mezzo al mar.*

- ré! Tel, au mi - lieu de la tem - pê - te, Le vais - seau dé - sem - pa - ré.
*mar. Si frail fu - ror del - la tem - pe - sta, È qual nave in mezzo al mar.*

*ff*

CORO di Musici.
CHŒUR de Musiciens.

TENORS.

*ff*

Souhai - tons que Don Pro - co - pio sans re - tard devienne pa - pa. Qu'a - vant un an il soit pa - pa, qu'a - vant un

BASSES.

*ff*

*Preghi il ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un an - no, sia pa - pa! Sì, preghi il ciel che Don Pro - co - pio, Pria d'un*

*ff*

B. *ff*
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

E. *ff*
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

O. *ff*
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
*(Oh)! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

E. *ff*
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

A. P. *ff*
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

D.P. *ff*
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Ils ri -
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

1er CHŒUR.

SOP. *ff*
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

TÉN. *ff*
*Oh! che o - scu - ro la - bi - rin - to! Oh! che*

BASS. *ff*
Oh! quel som - bre la - by - rin - the! Quel - le

2d CHŒUR.

TÉN. *ff*
an il soit pa - pa! Sou - hai - tons que Don Pro - co - pio sans re -

BASS. *ff*
*an - no, sia pa - pa! Preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'un*

*ff*

R.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fê - te! Dans le
*stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si*

E.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fê - te! Dans le
*stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si*

O.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fê - te! Dans le
*stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si*

E.
mi - ne stu - pé - fai - te! Nous l'a - vons pris, quel - le fê - te! Dans le
*stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si*

A.
P.
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tê - te. Son es -
*stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si*

D. P.
- ront de ma dé - fai - te. J'ai vrai - ment per - du la tê - te. Mon es -
*stra - na con - fu - sio - ne! Non mi ser - ve la ra - gio - ne. Non mi*

mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tê - te. Son es -
*stra - na con - fu - sio - ne! Non li ser - ve la ra - gio - ne. Non si*
mi - ne stu - pé - fai - te! Le cher hom - me perd la tê - te. Son es -

- tard devienne pa - pa. Qu'a - vant un an il soit pa - pa. Qu'a - vant un
*an - no, sia pa - pà! Si, preghi il ciel che Don Pro - co - pio. Pria d'un*

A

*Sempre ff sino alla fine.*

B.

piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
*sà rac - ca - pez - zar, No, non si sà rac - ca - pez - zar, No, non si*

*Sempre ff sino alla fine.*

F.

piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
*sà rac - ca - pez - zar, No, non si sà rac - ca - pez - zar, No, non si*

*Sempre ff sino alla fine.*

O.

piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
*sà rac - ca - pez - zar, No, non si sà rac - ca - pez - zar, No, non si*

*Sempre ff sino àlla fine.*

E.

piè - ge pré - pa - ré. Vo - yez son air dé - ses - pé - ré! Vo - yez son
*sà rac - ca - pez - zar, No, non si sà rac - ca - pez - zar, No, non si*

*Sempre ff sino alla fine.*

A. P.

-prit semble é - ga - ré. Son es - prit semble é - ga - ré. Il a
*sà rac - ca - pez - zar, Non si sà rac - ca - pez - zar, Non si*

*Sempre ff sino alla fine.*

D.P.

-prit est é - ga - ré. Je me sens ex - as - pé - ré, Je me
*so rac - ca - pez - zar, Non mi so rac - ca - pez - zar, Non mi*

-prit semble é - ga - ré.

*sà rac - ca - pez - zar.*

-prit semble é - ga - ré.

*Sempre ff sino alla fine.*

an il soit pa - pa! Qu'a - vant un an

*Sempre ff sino alla fine.*

*an - no, sià pa - pà! Si, sià pa - pà!*

*Sempre ff sino alla fine.*

B.
air dé_ses_pé_ré! Re_gar_dez, re_gar_dez! Comme il a
*sa rac_ca_pez_zar. No, no, no, no, no, no, no, non si*

L.
air dé_ses_pé_ré! Re_gar_dez, re_gar_dez! Comme il a
*sa rac_ca_pez_zar. No, no, no, no, no, no, no, non si*

O.
air dé_ses_pé_ré! Re_gar_dez, re_gar_dez! Comme il a
*sa rac_ca_pez_zar. No, no, no, no, no, no, no, non si*

F.
air dé_ses_pé_ré! Re_gar_dez, re_gar_dez! Comme il a
*sa rac_ca_pez_zar. No, no, no, no, no, no, no, non si*

A. P.
l'air ex_as_pé_ré, Re_gar_dez, re_gar_dez! Comme il a
*sa rac_ca_pez_zar. No, no, no, no, no, no, no, non mi*

D. P.
vous ex_as_pé_ré, Quel tour_ment! Quel tour_ment! Oui, je me
*sa rac_ca_pez_zar. No, no, no, no, no, no, no, non mi*

*Sempre ff sino alla fine.*
Re_gar_dez, re_gar_dez, re_gar_dez! Il

*Sempre ff sino alla fine.*
*No, no, no, no, no, no, no, non si*

*Sempre ff sino alla fine.*
Re_gar_dez, re_gar_dez, re_gar_dez! Il

il sait pa_pa! Sou_hai_tons, sou_hai_tons que Don Pro_
*Si, sia pa_pà! Preghi il ciel, preghi il ciel che Don Pro_*

B.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
*sa rac-ca-pez-zar. No, no, no, no, no, non si sa rac-ca-pez-*
E.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
*sa rac-ca-pez-zar. No, no, no, no, no, non si sa rac-ca-pez-*
O.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
*sa rac-ca-pez-zar. No, no, no, no, no, non si sa rac-ca-pez-*
E
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
*sa rac-ca-pez-zar. No, no, no, no, no, non si. sa rac-ca-pez-*
A. P.
l'air ex-as-pé-ré! Comme il a l'air ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
*sa rac-ca-pez-zar. No, no, no, no, no, non si sa rac-ca-pez-*
D.P.
sens ex-as-pé-ré. Je suis na-vré, Dés-ho-no-ré. Dé-ses-pé-
*so rac-ca-pez-zar. No, no, no, no, no, non mi so rac-ca-pez-*
est ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
*sa rac-ca-pez-zar, rac-ca-pez-*
est ex-as-pé-ré, Dé-ses-pé-
-co-pio soit pa-pa, qu'il soit pa-
*-co-pio sià pa-pà. Si, sià pa-*

B
-ré!
-zar.

E.
-ré!
-zar.

O.
-ré!
-zar.

E
-ré!
-zar.

A
P.
-ré!
-zar.

D. P.
-ré.
-zar.

-ré.

-zar.

-ré.

-pa!

-pa!

Fin du 1er Acte.

# ENTR' ACTE.

Andante di molto, quasi adagietto. (♩ = 54)

PIANO.

*ppp* *mf* *p*

8a bassa.

*Misterioso.*

*pp* *ppp*

*m.g.* *m.g.*

Ped. * Ped. *

*m.g.* *m.g.*

Ped. * Ped. *

*mf* *m.g.* *mf* *m.g.*

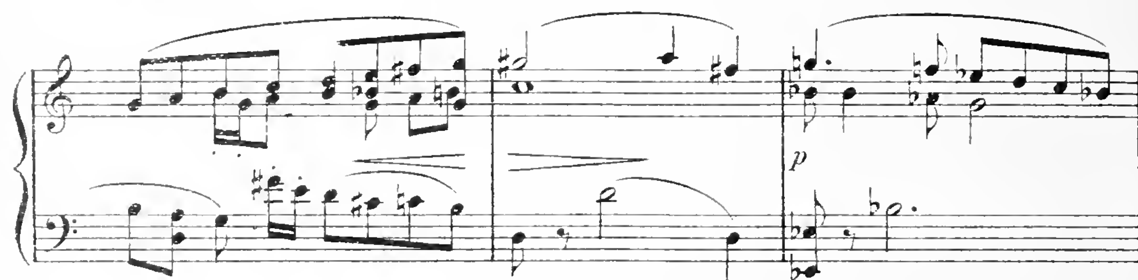
Ped. * Ped. *

*mf* *m.g.*

Poco rit. *Espressivo.*

Ped. *


Un poco più mosso. (♩ = 69)
p


p


Poco rinf. ed appassionato.


Cresc.



All$^{tto}$ (♩=108) T$^{o}$ di marcia.













mf

mf

mf

p

1r Violon.

p espress.

p

Rit.

Tempo 1o

p

pp

Ped. *

p

Poco a poco cresc. ed accel.

p

Ped. *

Allº con brio. (♩=126)

*f*

*ff*

*ffp subito.*

*mf*

Meno mosso. (♩=66)

*p*

Dim.

p

tr

Ped.

tr

Ped.

tr

p

Ped.

tr

Ped.

tr

tr

m.g.

8

pp morendo.

Ped.

Ped.

8

ppp

ppp

Pour enchaîner.

f

# ACTE II.

Même Décor qu'au 1er Acte.

## Sérénade.(1)

ODOARDO, BETTINA.

**Nº 8.**

Andno quasi allegretto.

PIANO.

(Arpèges serrés.)

*p* Simili.

Cresc.

ODOARDO.

*sf* *Dim.* *pp* *p*

Dans la nuit, ma bien-aimée, L'haleine embaumée Des cléments zéphyrs,

*Sul le piume dell' amore Ta riposi, amato bene!*

*pp*

(1) Georges Bizet a employé le thème de cette Sérénade dans [illegible]

Jusqu'à toi ___ porte_ra-t-el _ le ___ L'é_cho fi _ dè _ le ___
*Se proras_ si le ___ mie pe _ ne ___ Ve _ glie_resti al par ___*

___ De mes sou_pirs?
___ *di ___ me.*

*mf*
Tout se tait ___ dans le si _
*Dor_mi pur, ___ bell' i _ dol*

_len _ ce, ___ Vers toi s'é _ lan _ ce ___ Mon tris_te coeur.
*mi _ o. ___ Mentre io canto a ciel ___ se_re _ no.*

*Dim.*

*mf*
Mais l'espoir ___ dont ma pen_sé _ e ___ Est ca _ res _
*Ah! sognar ___ potessi al me _ no ___ Quan _ to*

Dim.

O.

_sé _ e ______ Est - il men_teur?
spa_si_mo __________ per___ te.

Dim.

pp

O.

Cresc. - - - sf

p

O.

Une é_toi - - le so li - tai - re ____________ A peine é_
Nel_la not - - te bramo il gior - no ______________ Per po_

Dim. p

Simili.

Dim.

O.

_clai - re ______ Les_cieux pâ_lis,
_ter - ti ______ vagheg gia - re.

Dim.

p

mf p dim.

Et sur ter - - re tout re - po - se, ___ Maten - dre

*resta a can - ta - re ___ Quanto io*

ro - se, ___ Mon chas - te lys.

*strug - go e ___ per te mo - - ro.*

Sur le seuil ___ de ta de - meu - re, ___ J'atten - drai

*Come hai ban - - - to du - ro il co - re. ___ Per noi*

l'heu - re. ___ De ___ ton ré - veil.

*mo - rer - - li a pie - tà!*

(Bettina appare al balcone.)
*(Bettina paraît au balcon.)*

BETTINA.

Quand A-mour brûle les à - mes D'ar-den-tes. flam - mes, Fuit le som-meil.
*Non ri-po - sa un cuor che a - ma: La tua vo - ce mi fà lie - ta.*

*pp*

Je t'é-coute et veux en-ten - dre Ta voix si tén - dre. Oui, t'en - tendre tou-
*Ne mai più io sa - rò quie - ta Fin che tu - a i - o non - sa-*

*pp*

Più mosso.

B. _jours. O voix si tendre! O voix si
_rò. *No, non ri_po_sa un cuor che*

ODOARDO. *p*

O voix si dou_ce, voix si ten_dre, Je vou_drais toujours t'en_
*No, non ri_po_sa un cuor che a_ma: La tua vo_ce mi fà*

Più mosso.

*pp* *Simili.*

B ten_dre. Je vou_drais toujours t'en_ten _ dre, *Cresc.*
*a _ ma; Nè mai più io sa_rò quie _ ta,*

O _ten_dre! Voix si dou_ce, voix si ten _ dre, *Cresc.*
*lie_ to; Nè mai più io sa_rò quie _ to,*

*Cresc.*

B. Oui, je vou_drais toujours t'en_ten _ dre, Voix de mes a_ *Dim.*
*No, fin che tu _ _ a io non sa_*

O Oui, je vou_drais toujours t'en_ten _ dre, O mes a_ *Dim.*
*No, fin che tu _ o io non sa_*

*Dim.*

p
_mours! O voix si dou_ce, voix si ten_dre, Je vou_drais toujours t'en
_rò. No, non ri_posa un cuor che a_ma: La tua vo_ce mi fà
p
_mours! O voix si tendre, O voix si
_rò. No, non ri_po_sa un cuor che
p
_ten_dre, Je vou_drais toujours t'en_ten_dre,
lie_ta; Nè mai più io sa_rò quie_ta,
Cresc.
ten_dre, Je vou_drais toujours t'en_ten_dre,
a_ma: Nè mai più io sa_rò quie_to,
Cresc.
Cresc.
Oui je vou_drais toujours t'en_ten_dre. Voix des a_
No, fin che tu a io non sa_
Dim.
Oui je vou_drais toujours t'en_ten_dre, O mes a_
No, fin che tu o io non sa_
Dim.
Dim.

B
p
-mours. Ô voix ______ si douce et ten - -
- rò. Ad - di - - - o, bell' i - dol mi -

O.
-mours.
- rò.

p
Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

B
-dre!
- o!

O.
p
Tou-jours, je voudrais t'en-ten - -
Ad - di - - o, bell' i - dol mi - -

Ped. * Ped. * Ped. * Ped. *

B.
Toujours, tou -
Ad-di - - - - -

O.
-dre!
- o!

pp
pp

B. -jours! / -o!

O. O mes a - / Ad-di - - -

*pp*

B. Oui, tou - jours! / Ad - di - o!

O. -mours! / -o! O mes a - / Ad - di - - o!

*Estinto.* *ppp*

(Odoardo e Bettina penetrano nel paviglione mentre che Don Procopio entra dal fondo senza vederli.)

*(Odoardo et Bettina penetrent dans le pavillon, tandis que Don Procopio entre par le fond sans les voir.)*

O. -mours!

# AIR.[1]

DON PROCOPIO, seul.

## Nº 9.

Allegretto.

DON PROCOPIO.

Allegretto.

PIANO.

*mf*

D.P.

*Dim.*

(Quasi parlato.)
*(Presque parlé.)*

Fâcheux renseigne_ment!
*Triste in_se_gna_mento!*

*p*

D.P.

Peu de choses plus tard, et rien pour le mo_ment! C'est un effondre_
*Po_che co_se più tardi, e non per il mo_mento! È un affon_da_*

*Cresc.*

D.P.

_ment. Que penser?
*_men_to! Che pensar?*

*f*

(1) Cet Air a paru séparément dans les *Mélodies posthumes* de G. Bizet.

D.P.

Que di - re? Que fai - re?
*Che di - re? Chè fa - re?*

*f* *mf*

D.P.

Je me suis embar-
*I - o son ca-du -*

*mf* *p*

D.P.

-qué dans u - ne sotte af - fai - - re. Il faut en sor-
*- to in un cat-ti - vo af - fa - - re! De- vo sor-*

D.P.

-tir... mais,comment? Je
*- tir - ne... ma co-me? Ve -*

*f*

Allegro.

D.P.

vo _ yais bril _ ler dans l'es _ pa _ ce L'é_clat_ du métal préci _
*de _ ro bril _ lar nel_ vu _ o _ to quel me_tal_lo prezi _ o _*

Allegro.

D.P.

_eux. Vers lui, prêt à fai _ re main bas _ se, Je
*_so. E sta _ _ vo per fa _ re un mo _ to con*

D.P.

m'élançais d'un bond jo _ yeux. J'écou_tais, en dressant l'o_
*bel gesto gio_i _ o _ so. As_col_ta_vo con l'o_recchio*

D.P.

_reil _ le, Les é_cus se cho _ quer entre eux.
*te _ so Gli scudi ri su _ o _ nan _ ti.*

Cresc.

D.P.

Leur musique é_tait sans pa_reil _ le: Bruit e_nivrant,

*Che bel_la mu_si_ca! M'a_ve_va pre_so! Bel_la nervo_sa*

Cresc.

D.P.

de li_ci_eux! Ah! quel pa_ra_

*da a_man_ti! Ah! Che pa_radi_*

D.P.

f

_dis sur la ter _ re! Mil_li_on_

*_so sul_la ter_ra! Mi_li_o_*

Con espress.

mf

D.P

ff

_nai _ re! Mais, pa_tatras! De haut en

*_na_ri_o! Ma patatrac! D'all' al_to in*

ff

D.P.

bas Tout croule et dégrin _ go _ - - - - le, Et mon rê _ ve s'en_
*giù tut _ to ro _ to _ la, Crol - - - la! E'l mio so _ gno s'in_*

p

Poco rit.

mf

D.P.

_ vo - - le. Dot en pa_ro _ le, Promes_se
*vo - - la. Dote sula pa_ro _ la... Pro_messa*

Poco rit.

p

a Tempo.

D.P.

fol - - - le, Vague hyper - bo - le! Au lieu d'or, à
*fol - - - le... Va_ga i _ per_ bo le!.. In ve _ ce d'oro, un*

a Tempo.

p

D.P.

peine une obo _ le! Tout se réduit à rien. Dé _ jà com _
*o_bo_lo appe _ na! Tutto ridotl'a nul _ la. Quan _ to ho a _*

p

D.P.

Cresc. *f*

\- bien j'ai - mais, sa dot, *ma* dot!... -

*\- ma - to la sua do - te... la mia do - te!*

*Dim.* *p* *mf*

D.P.

C'en est fait désormais! Tout croule et dégrin-

*tutto è perduto o mai tut - to crolla e pe -*

D.P.

\- go - - - le, Et mon rê -

*\- ri - - - sce e il bel sogno ché io*

*f*

D.P.

\- ve, mon beau rêve s'en - vo - - - - - - le.

*fatto il bel sogno svo - ni - - - - - - sce.*

*f*

# Récit.

DON PROCOPIO, puis ODOARDO, BETTINA.

**Nº 9bis**

Meno mosso

DON PROCOPIO.

Mor_bleu! l'on m'a trompé! La cho_se vaut qu'avec Bet_ti_na sé_ri_eu_se_ment je cau_se.
*Oh! ma... m'hanno inganna_to. Ciò val la pe_na di par_lar_ne a Bet_ti_na se_ria_men_te.*

PIANO. *p*

BETTINA. *(Bettina et Odoardo sortent du pavillon sans être vus par Don Procopio.)*

ODOARDO. *(a Bettina, scorgendo Don Procopio.)* *(à Bettina, apercevant Don Procopio.)*

Chut! Don Pro_co_pio! Chut!
*Zit_to! Don Pro_co_pio! Zit_to!*

Il faut vous en al_ler! Moi je reste et je vais lui par_ler.
*Voi do_vete andar via! Sola io res_to e gli par_le_rò.*

J'o_bé_is.
*Ob_be_di_sco!*

# DUO.

BETTINA, DON PROCOPIO.

**Nº 10.**

Moderato.

BETTINA.

DON PROCOPIO.

Moderato.

PIANO.

f

p

BETTINA.

p

Ah! vo_yez si je suis bon - ne! Car vos

*Io di tut_to mi con_ten - to, Vi per_*

tr

pp

B.

torts, je les ou_bli - e. Je ne son_ge qu'aux ri_

*do_no i vostri er - ro - ri. All' i_dea di quei te_*

Legg.

p

B.

_ches _ ses Que je pourrais dé_pen_ser. Oui, monsieur, je vous par_
_so _ ri Che ri vo_glio con_su_mar. Vi perdo,noi vostri'er_

_don_ne, Quand je songe à ces ri _ ches _ _ ses Dont près de
_ro_ri, All' i_dea di quei te _ so _ _ ri Che ri

*sf*

vous je vais jou_ir; Je sau_rai bien les___ dé_pen_
vo _ glio con _ su_mar, Si, che ri vo _ glio___ con_su

*p*

Rall.

_ser. Que nous al _ lons ________ nous ___ a_mu_
_mar, Si, che ri vo _ _ glio ____ con_su_

*Colla voce.*

a Tempo.

B.

ri..
mar.

a Tempo.

*f* *p*

DON PROCOPIO.

*p*

Vous vou_drez vous-mê_me rom_ _ pre ce pro_
*Que_sto bel pro_po_ni_men_ _*

*f*

*p*

D.P.

_jet de ma_ri_ a_ ge, Lorsque vous pourrez con_
*roi vi scor_de_re_ te, Quan_do ben co_no_sce_*

*p*

D.P.

_naî_ _ tre Ma fa_çon de vous trai_
*re_ _ te Il mio mo_do di trat_*

*Un poco cresc.*

D.P.

-ter. Au pro-jet qui vous en - ga-ge Vous re-non-ce-rez, je

*-re. Certo voi vi scor-de - re-te, Quando ben co-no-sce-*

*Un poco cresc.*

*f*

D.P.

ga - - ge, Quand vous sau-rez ce que je

*-re - - te Il mio mo - do di trat-*

*sf*

*p*

*p*

D.P.

suis, Et l'a - ve - nir qui vous at-

*-tar. Si, il mio mo - do di trat-*

**Rall.**

D.P.

-tend, Oui, l'a - ve - nir qui vous at-

*-tar. Si, il mio mo - - do di trat-*

*Colla voce.*

A

a Tempo. BETTINA.

Ma pa - ro - le, Pas si
*Non te - me - te, fa - rel -*

D.P.

-tend.
*-tar.*

Legg.

a Tempo. *pp*

B.

fol - le!
*-la - te!*

D.P.

Mon hu - meur est triste et sau -
*Già si ve - de pri - a di*

B.

D.P.

-va - ge, J'ai des ri - des plein le vi -
*tut - to Che son vec - chio, è che son*

B.
Qu'est - ce?
*Brut - to?*

B.P.
-sa - ge, Et l'â - ge m'af - fai-
*brut - to, E co me non ri*

B.
Je pro - tes - te. Pour-sui-
*Son fred - du - re. se - gui-*

B.P.
-blit.
*par!..*

B.
-vez!
*tu - te!*

P.
Je suis vieux, et j'ai des maux, et des dou-leurs de tou - te
*Sof - fro poi cer ti mal - an - ni Che pro - ven - go - no da*

B.

Je sau - rai bien vous soi -
*Io so a que - sto ri - pa -*

D. P.

sor - te.
*gli an - ni.*

- gner.
*- rar.*

Cer - tes, quoi donc en -
*Cer - to, a - vanti an -*

Dia - ble!
*Co - me?*

- co - re?
*- da - te!*

*f*

Je suis d'u - ne ja - lou - si - e!.. Ah! c'est de la fré - né -
*Son, per col - mo d'o - gni ma - le, Un ge - loso il più be -*

*p Espress.*

B.
C'est que vous sa_vez ai_mer, vous sa_vez vraiment ai_
*Dun_que voi sa_pete a_mar, dun_que voi sa_pete a_*

D.P.
_si_e.
*_stia_le.*

*f* *p*

B.
_mer:
*_mar!*

D.P.
J'ai par_fois la main très_les
*Ma di peg_gio anch'il ba_sto*

B

D.P
_te, Oui sou_vent la main très_les
*_ne, Ma di peg_gio anch'il ba_sto*

*f* *p*

*p*

A

D. P.

_te, Et je frap_pe du bâ_ton.
_ne, *Mi di_verto ad_o_pe_rar.*

BETTINA.

Le bâ_ton! mais je l'a_do_re,
*Questo è pur la mia pas_sio_ne.*

B.

Et j'en sais jou_er aus_si. Oui, j'en sais jou_er aus_
*Pugni e schiaf_fi an_ch'io so dar, Pugni e schiaffi an_ch'io so*

B.

_si.
*dar.*

Tempo.

DON PROCOPIO.

Andante.

*p*

Quelle in_sis_tan _ ce!.. Est-ce cro_ya _ ble?..
*Co_sa mai sen _ to?.. Che donna è que _ sta!*

Andante.

*pp*

D. P.

Sotte aven_tu _ re! J'en perds la tê _ te!
*Son sbalor_di _ to! Non ho più te _ sta!*

D. P.

Quelle ___ impu_den _ ce! Quelle ___ in_so_len _ ce!
*[illegible] tre il de_na _ ro Che ___ vuol sciupar _ mi*

D. P.

*p* *Cresc.*

C'est un vrai dia _ ble! La pé_ron_nel _ [illegible] est bien ca _ pa _ ble D'o_ser me
*Questa è ca_pa _ ce di bas_to_nar mi, Questa è ca _ pa _ ce di ba_sto_*

*Cresc.*

BETTINA.

D.P.

bat _ tre comme elle dit... Que dois-je fai _ re? Je me sens a _ ba _ sour _
*_nar mi. Non so che far, non so ri _ sol _ re _ re, non so, non so che*

Rit. assai.

*Colla voce.*

*f* *pp*

Più mosso.

B.

Mais voyez donc! il a peur, ce me sem _ ble.
*Pien di spa _ ven to quell' in _ sen _ sa _ to.*

D.P.

_ di!
*far.*

Più mosso.

*p*

B.

Pau _ vre insen _ sé, le voi _ là qui pâ _ lit et qui trem _ ble.
*E già av _ vi _ li _ to. mor _ ti _ fi _ ca _ to.*

D.P.

B.

De ___ sa fra_yeur ___ pro_fi _ ter ___ est fa _ ci _ le;
*Vec - chiaccio a_va - ro non da_bi_ta re*

D.P.

B.

Oui, ___ fai_sons bien ___ en_ra_ger cet im_bé_ci - le!
*Co - me ti pia - - ce ti ro ___ trat_ta - re.*

D.P.

B.

*p*

Car ___ je veux le dé _ cou _ ra _
*Si, ___ si, vo _ glio far di _ spe _*

D.P.

*p*

Ouf! ___ Quel_le af _ fai _ - re!
*Ol - - tre il de _ na - - - ro.*

*p*

P. _ger. Oui, je veux le faire en _ ra _
_rar. Si. si, vo _ glio far di _ spe _

D.P. Que dois _ je fai _ _ re?
che vuol sciu _ par _ _ mi.

B. _ger; Le vieil a _ _
_rar, Vec _ _ chiac _ cio a _ _

D.P. C'est un vrai dia _ ble! La pé _ ron _ nel _ le est bien ca _ pa _ ble D'o _ ser me
Questa è ca _ pa _ ce di bas _ to _ nar _ mi. Questa è ca _ pa _ ce di bas _ to _

B. _va _ re pâ _ _ lit et
_va _ ro, Co _ _ me ti

D.P. bat _ tre. Quelle in _ so _ len _ ce! Quelle impu _ den _ ce! J'en perds la tè _ te, J'en de _ viens
_nar mi. Che ma _ i sen _ to! Che donna è que _ sta! Son sba _ lor _ di _ lo! Non ho più

B. *p*
trem - ble; Le vieil a - -
*pia - ce ti ro trat - -*

D.P.
bê - te. C'est un vrai dia - ble! Elle est ca - pa - ble D'o - ser me bat - tre, D'o - ser me
*te - sta! Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to*

*p*

B. *sf* *Rit. e dim* *p*
- va - - - - re, Il a peur, il a
*- ta - - - - re. Si, far di - spe -*

D.P. *p Rit. e dim.*
bat - tre. Que dois-je fai - re? Que dois-je fai - re? Non, par ma
*- nar - mi. Questa è ca - pa - ce di bas - to - nar - mi. Non so che*

*sf* *p* *Suivez* (1)

a Tempo. *p espress.*

B.
peur! De sa fra - yeur Pro - fi - ter est fa -
*- rar. Co - me ti pia - ce ti ro trat -*

D.P. *p*
foi, je ne sais plus ce que je
*far. Non so che far. non so ri*

a Tempo. *p* *Espress.* *pp*

(1) Coupure facultative. On passe au signe ⊕ page 206

B.
_ci - le, Oui, je veux le faire en ra_
_ta - re, Si, si, vo _ glio far di _ spe_

D.P.
fais, Je ne sais plus ce que je
_sol _ ve _ re, No, no, non so che

B.
_ger, Le dé _ cou _ ra _
_rar, di _ _ spe _ _

D.P.
dis. Quel _ le in_so_len _ ce! Quelle impu _ den _ ce! Quelle in_so_len _ ce! Quelle ar_ro_
far. Che ma _ i sen _ to! Che donna è que _ sta! Son sba_lor_di _ to! Non ho più

Cresc.

B.
_ger, Le dé _ cou _ ra _
_rar, di _ _ spe _ _

Cresc.

D.P.
_gan _ ce! C'est un vrai dia _ ble! Elle est ca_pa _ ble D'o_ser me bat _ tre; Je res_te
te _ sta! Questa è ca _ pa _ ce di bas_to_nar _ mi. Non so che far, No, non so che

Cresc.

_ger. Ah!
_rar.

coi.
far.

Rall.

p

Il me faudra le dé_courager. Oui, le découra_
Si, si, si, ro _ _ glio far disperar, dispe_

p

J'ai devant moi, Un dé_mon, un vrai dé_mon, par ma
Non so che far, No, non so che far, No, che

Suivez.

a Tempo.

_ger.
rar.

foi!
far.

a Tempo.

pp

Allegro molto.
B.
f
Il faut en - co - re
Ho già ca - pi - to...
D.P.
f
Mais, ma - dame...
Ma, si - gnora...
Ah! pauvre
vorre - i
Allegro molto.
ff
B.
Que je vous di - se...
Non ho fi - ni - to.
p
La scène est o - ri - gi -
La scenetta è o - ri - gi -
D.P.
moi!
dir
p
Cet - te femme est infer - na - le.
Questa è un demon infer - na - le,
f p
Cresc.
B.
- na - le.
- na - le.
mf
Notre a - va - re va cri -
Sta l'a - va - ro per cre -
D.P.
mf
El - le veut me - i - ner.
Che mi vuol pre - ci - pi - tar.

B.

f

-er. Notre a - va - re va cri - er, Notre a -
-par. *Sta l'a - va - ro per cre - par. Sta l'a-*

D.P.

f

Quel - le - sor - ciè - re, quel dé - mon! J'en perds la
*Non ho - più - te - sta. Oh! che tem - pe - sta! No, non*

f mf f mf

B.

-va - re va cri - er.
*-va - ro per cre - par.*

D.P.

p 3 3 3

tê - te, tout de - bon. Oui, cet - te femme est in - fer
*so, non - so - che - far. Que' sta è un de - mo - ne in - fer -*

f pp

B.

D.P.

3 Rall. 3 3 3 3 3

-na - le. El - le veut - me ru - i - ner, M'as - sas - si -
*-na - le. Che mi vuol, - si, che - mi vuol - pre - ci - pi -*

*Colla voce.*

Tempo de valse.
*Con grazia.*

B.
Je suis heureuse et je suis fière D'avoir su
*Sposino amabile, So il mio dover: Già*

D.P.
-ner.
*-tar.*

Tempo de valse.
*pp* *Stacc. Léger.* *Simili.*

B.
faire Votre conquète, Je sais d'avance
*rado in estasi, Già va*

B.
Quelle existence Pour moi s'apprête, Et quel plaisir.
*do in estasi dal gran piacere.*

B.
*p*
Oui, chaque jour, au gré de mon désir, Nous chante-
*Noi balleremo, Noi*

*p*

B.

-rons, jouerons, et dan - se - rons: De fête en fête, tous
*can - te - re - - mo, Gior ni di*

deux nous i - rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! Oui, vrai - ment,
*gio - ia, Gior - ni di gio - - ia*

*Cresc.*

*Cresc.*

*f*

*Dim.*

c'est char - - mant! Ah! quand j'y pen - se,
*noi pas - se - re - - mo. Spo - sino a - ma - bi -*

*p*

*Dim.*

*p*

Je - ris d'a - van - ce. Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap - prête!
*- le, Sol mio do - ver: Già va - do in e - sta - si*

Cresc. f

B.

Ah! quel - le fê - te Pour nous s'ap - prê - te! Oui, vrai -
*Dal gran pia - ce - re, dal*

p Cresc.

- ment C'est char - mant! Quelle fê - te!
*gran, dal gran pia - ce - re!*

tr

DON PROCOPIO.

f

Al - lez au
*An - date al*

f sempre f

D.P.

dia - ble! Quelle in - so - len - ce! Ni chant, ni
*dia - vo - lo, Strega in - so - len - te! Non vo - glio*

D.P.

dan - se, Je n'en veux pas. Vous n'aurez chez moi ni fê - te ni plai -
*bal - lo, Non vo - glio nien - te. Son pa - ra - li - ti - co, Non ho più*

B

D.P

-sir. Al-lez-vous fi - nir De me cas-ser la tè - te?
*te - sta, Non pos-so reg - ge-re! Oh! che tem - pe - sta!*

*f*

B.

Ah! c'est char - mant, Oui, vrai - ment, c'est char - mant.
*Ma via muo - ve - te - ri che fa - te — là!*

D.P.

Ah! cet - te fem - me! U - ne vi - pè - re.
*Que - sta è u - na vi - pe - ra — Che u -*

B.

Ah! c'est char - mant, Oui, vrai - ment, c'est char - mant.
*Pre - sto — ha - da - te - ci che fa - te là?..*

D.P

U - ne mé - gè - re. En vé - ri - té!
*-gual — non ha, — che u - gual — non ha!*

B.

D.P.

Rall.

Ah! quelle af - fai - re! Quel - le mi - sè - re! N'al - lez-vous pas - en -
*Oh! Dio, la - scia - te mi! Oh! Dio, la - scia - te mi, per ca - ri - tà! La -*

*p*

*Segue.*

a Tempo.

*p*

B.

Je - suis heu - reu -
*Spo - si - no a - ma - bi -*

D.P.

- fin - vous tai - re, Par cha - ri - té? Al - lez au
*- scia - te - mi, per ca - ri - tà! An - date al*

*p*

a Tempo.

*Stacc. Léger.*

B.

- se et je suis fiè - re D'a - voir su fai - re vo - tre con -
*- le, So il mio do - ver; Già va - do in e - sta -*

D.P.

dia - ble! Quelle im - pu - den - ce! Quelle in - so - len - ce!
*dia - vo - lo, strega in - so - len - te! Non vo - glio tut - to,*

*Simili.*

(1)

B.
-quê - te; Je sais d'a - van - ce Quelle ex - is - ten - ce
-si. Già va - do in e - sta-

D.P.
Ni chant, ni dan - se! Je ne veux pas de jeux ni de mu-
Non vo - glio nien - te. Son pa - ra - li - ti - co, Non ho più

B.
Pour moi s'ap - prê - te, Et quel plai - sir. Oui, cha - que
-si Del gran pia - ce - - re. Noi

P.
-si - que, je n'en veux pas chez moi.
te - sta, Non pos - so reg - ge - re.

B.
jour, au gré de mon dé - sir, Nous chan - te - rons, joue - rons,
bal - le - re - - mo, Noi can - te -

D.P.
Al - lez au dia - ble!
An - date al dia - vo - lo.

(1) Au théâtre, on passe à la page 216, mes. 7.

B.
et dan - se - rons; De fête en fê - te, tous deux nous i -
re - - mo. Gior - - ni di gio - - -
D.P.
Quelle im - pu - den - ce! Al - lez au
Strega in - so - len - te! An - date al
B.
Cresc.
-rons. Ah! que d'a - mu - se - ment! oui, vrai - - ment,
-ia, Gior - ni di gio - - - ia
D.P.
Cresc.
dia - ble! Quel - le tem - pê - te! Ô ma
dia - vo-lo! Oh! che tem - pe - sta! Che tem-
Cresc.
B.
sf
Dim.
p
c'est char - mant Ah! quand j'y pen - se,
noi pas-se - re - - - mo. Spo - si-no a - ma - bi-
D.P.
sf
Dim.
p
tè - - te!.. Ah! la vi-
-pe - - sta! Que - sta è una
sf
Dim.
p

B.

Je ris d'a - van - ce. Quelle ex - is - ten - ce Pour nous s'ap -

*- le, so il mio do - ver: Già va - do in e - sta*

D.P.

- pè - re! La mé - gè - re, la mé - gè - re,

*ri - pe - ra, Che u - gual non ha, che u -*

Cresc.

B.

- prête! Ah! quel - le fè - te pour nous s'ap - prè - te.

*- si dal gran pia - ce*

Cresc.

D.P.

En vé - ri - té! Ah! quelle af - faire, hé -

*- gual non ha. Que - sta è una ri - pe -*

*p*

Cresc.

B.

*f*

Oui, vrai - ment, c'est char - mant! Quel - le

*dal gran, dal gran pia -*

D.P.

- las! Al - lez au diable, al - lez au diable, al - lez au

*- ra, Che u - gual non ha, che u - gual non ha, che u - gual non*

*f*

(1)

B. *pp*
fè - te! La mu - sique et la danse, Au gré
*ce - re: Noi bal - le - re - mo,*

D.P.
diable, au dia - ble! Vou - lez - vous pas en -
*ha, non ha. La - scia - te - mi, per*

*pp*

B.
de - mon dé - sir! O la belle ex - is - tence! A moi
*Noi can - te - re mo. Gior - ni di gio - ia*

D.P.
fin vous taire, en - fin vous tai - re,
*ca - ri - tà! La - scia - te - mi, per*

B. *Poco cresc.*
luxe et plai - sir! La mu - si - que et la
*noi pas - se - re - mo. Noi can - te*

D.P. *Poco cresc.*
Par cha - ri - té! Laissez-moi donc la paix,
*ca - ri - tà! Oh! Dio, la-scia-te - mi!*

*Poco cresc.*

(1) Au théâtre, on passe à la page 218, mes. 6.

B.

dan - - se, la mu si - - que et la

_re - - mo. Si. noi bal _ le

D.P.

Laissez-moi donc la paix, Laissez-moi donc la paix.

*Oh! Dio, lascia _ te _ mi! Oh! Dio, la_scia _ te _ mi!*

B.

dan - se! Ah!

_re - mo,

D.P.

Laissez-moi donc la paix, Par cha - ri -

*Oh! Dio, la_scia _ te _ mi, per ca - ri -*

*p* *Simili.*

B.

D.P.

_té, par cha - ri - té!

*_tà, per ca - ri - tà!*

(1) Passez à volonté au signe ⊕ page 219.

B.

D.P.

Cresc.

Tai - - sez - vous donc,
La - - scia - te - - mi.

Cresc.

B.

D.P.

par cha - - ri - - té!
per ca - - ri - - tà!

ff

B.

D.P.

ff

Tou - jours la dan - se,
Noi bal - le - re - mo,

ff

U - ne vi - pè - re, En vé - ri - té!
Questa è u - na vi - pe - ra, Che u - gual non ha.

B.

Et la mu - si - que!
*Noi bal - le - re - mo.*

D.P.

Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té! — O
*Questa è u - na vi - pe - ra, Che u - gual non ha, che u -*

B.

Quel plai - sir et quel le fè - -
*Che pia - cer! Noi bal - le - re - -*

D.P.

la vi - père! O la mé - gè - re!
*- gual non ha, che u - gual non ha.*

B.

- - - - - - te!
*- - - - - - mo.*

D.P.

Il faut vous tai - re, Par cha - ri - té!
*La - scia - te - mi. — per ca - ri - tà!*

*Sempre ff*

(Bettina entra nel
(*Bettina entre dans*

padiglione ridendo sgangheratamente.)
*le pavillon en riant aux éclats.)*

DON PROCOPIO.

(Al colme del furore, mostrando il pugno.)
*(au comble de la fureur et montrant le poing.)*

ff

Va - t'en! suppôt d'en_fer!
*Va vi _ a! Brutta bes_ tia!*

D.P.

Vira _ go! Bête fau_ve! C'en est trop, par ma
*Vira _ go! Villa nac_cio! E tropp'in ve_ri_*

fp

(Don Procopio si dirige correndo verso il fondo.)
*(Don Procopio se dirige en courant vers le fond.)*

D.P.

foi! J'abdi_que, je me sau - - - ve.
*_ tà! Ad_di _ o! me ne va - - - do.*

## Chœur.[1]

PASQUINO.

**Nº 11.**

Andantino.

PASQUINO.

Andantino.

*pp*

PIANO.

(Pasquino coi musici sono entrati alla fine di questa scena per festeggiare i fidanzati, assistono alla disputa, e dopo la fuga di Don Procopio si astengono di cantare.)

*(Pasquino et les musiciens sont entrés à la fin de la scène précédente pour donner une aubade aux fiancés. Ils assistent à la dispute, et, après la fuite de Don Procopio, jugent prudent de s'abstenir.)*

PASQUINO.

Qu'on s'é_loi _ gne, en si_len _ ce! Du bruit l'époux a peur, Le bruit lui fait horreur.

*Che_ti pia _ no! ven an_da _ te! Che lo spo_so, che lo spo_so non vuol chias _ so!*

*pp*

P.

(1) Au théâtre, on passe ce chœur, dont le thème se retrouve dans *Les Pêcheurs de perles*.

P.

Prenez gar - de! Bouche clo - se! Qu'on s'é-
*Non par - la - te! Non fia - ta - te! Oh - be-*

pp

P.

-loigne à pas de loups!
*-dien - za s'ha - da far.*

TÉNORS.

pp

Qu'on se
*Sen - za*

CHŒUR de MUSICIENS (comme au 1er Acte.)

BASSES.

pp

Qu'on s'é-loi - gne!
*Senza stre - pi-to*

pp

tai - se! Si - len - ce! sans bruit, sans bruit re - ti-
*stre - pi-to par- tia - mo! Pia-no, pia - no a vo - ce*

Si - len - ce! du mys - tè - re! qu'on se tai - se! Pre - nons
*par- tia - mo! Pia - no, pia - no, pia - no, pia - no a vo - ce*

-rons - nous! Pre - nons gar - de,
*bas - sa! Non par - lia - mo!*

gar - de, Prenons gar - de! Bouche
*bas - sa! Non par - lia - mo! Non fia-*

pp

Pre-nons gar - de, Et sans bruit reti - rons-nous! Du si-
*Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza*

pp

clo - se! Qu'on s'en aille à pas de loups! Du si-
*-tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza*

pp

-len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
*stre - pi - to par - tia - mo! pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par-*

-len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
*stre - pi - to par - tia - mo! pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par-*

gar - de! Bou - che close! À pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
*- lia - mo, Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza*

gar - de! Bou - che close! À pas de loups re - ti - rons-nous! Du si -
*- lia - mo, Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far. Senza*

PASQUINO.

Bouche clo - se! Qu'on s'é - loi - gne!
*Non par - la - te! Non fia - ta - te!*

- len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
*stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -*

- len - ce, du mys - tè - re! Qu'on ne par - le qu'à voix bas - se! Prenons
*stre - pi - to par - tia - mo! Pia - no, pia - no a vo - ce bas - sa! Non par -*

P.

Qu'on s'en ail - le, et sans bruit qu'on s'é -
*Ob - be - dien - za s'ha da far. Non par -*

gar - de! Bou - che close! À pas de loups re - ti - rons-nous!
*- lia - mo, Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far.*

gar - de! Bou - che close! À pas de loups re - ti - rons-nous!
*- lia - mo, Non fia - tia - mo! Ob - be - dien - za s'ha da far.*

P.

-loi - gue!
*la - te!*

Bouche
*Non fia-*

Oui, sans bruit re-ti - rons-nous!
*Ob-be - dien - za s'ha da far.*

Bouche clo - se!
*Non par-lia - mo!*

P

clo - se!
*-ta - te!*

Bouche clo -
*Non parla -*

*Smorz.*

Oui, sans bruit re-ti - rons-nous! Bouche
*Ob-be-dien - za s'ha da far. Non par-*

*Smorz.*

Bouche clo - se!
*Non fia-lia - mo!*

Bouche
*Non par-*

P.

_se! Sans mot di _ _ re, qu'on s'é loigne à pas de loups!
_te, *Non fia_ta _ _ te! Ob_be_dien _ za s'ha da far.*

clo _ se, bou_che clo _ se! Sans mot di _ re, sau_vons-
*lia _ mo, Non fia _ tia _ mo! Ob_be_dien _ za s'ha da*

clo _ se, bou_che clo _ se! Sans mot di _ re, sau_vons-
*lia _ mo, Non fia _ tia _ mo! Ob_be_dien _ za s'ha da*

*Morendo.*

P.

*Morendo.*

-nous!
*far.*

*Morendo.*

-nous!
*far.*

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

*pp* *Dim.* *ff*

# Récit.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

**Nº 11bis**

Allegro.

(fingendo il furore.)
*(feignant la fureur.)*

ERNESTO.

*(Ernesto et Andronico accourent par le fond en barrant le chemin à Don Procopio.)*

Non! *No!* (furioso.) *(furieux.)*

ANDRONICO.

(Ernesto e Andronico accorrono dal fondo sbarrando il cammino a Don Procopio.)

Non! *No!*

DON PROCOPIO.

Allegro.

PIANO.

E. Il faut rester, *Restar convien* Don Pro _ co _ pio! *Don Pro _ co _ pio!*

A. et vous tai _ re. *Voi ta _ ce _ te.* Don Pro_ *Don Pro_*

D. P. Monsieur! *Si _ gnor!*

E. Mon_sieur, c'est u_ne trahi _ son. *Si _ gno_re, quest'è un tradi _ mente.*

A. _ co _ pio! *_ co _ pio!* Compromet _ tre ma *Compro_met_ter mia ni _*

D. P. Monsieur! *Si_gnor!*

E.
Oui, vrai
Si, dav

A.
nièce, et trou_bler ma mai - son, C'est trop fort!
_po_te e tur_ba_re la mia ca_sa è trop_po for_te!

E.
_ment! Oui, vrai_ment! Oui, vrai_ment, ces manie - res de
_ver! Si, dav_ver! Si, dav_ver ques_ti mo - di di

A.
C'est trop fort! C'est trop fort, c'est trop fort!
È troppo forte! È trop_po forte, è troppo for_te!

E.
fai - - re En_tre gens comme il
fa - - re Tra di noi fran_ca_

F.
faut ne sont pas de sai_son, Et sur l'heure, par bleu, vous m'en rendrez ra_
_men_te son_o fuo - ri sta_gion; per dio, imman_ti_nen_ti mi da_re_te ra_

# TRIO.

ERNESTO, ANDRONICO, DON PROCOPIO.

## Nº 12.

Allegro. *(Montrant des pistolets qu'il tenait cachés derrière son dos.)*

ERNESTO.

_son.
_*gion.*

(Mostrando delle pistole che teneva dietro le spalle.)

ANDRONICO.

DON PROCOPIO.

Allegro.

*PIANO.*

*ff*

*p*

*Cresc.*

*ff*

ERNESTO. *f*

S'il veut man_quer à sa pa_
*Se lei di pa_ro _ la, Se*

*f*

E.

_ro _ _ le, Et ni_er sa pro_mes_se,
*lei di pa_ro _ la Man_ca _ re vor_rà, ___*

*p*

E.

Pour ré - gler l'af - fai - re, Nous a - vons des
*La so - la pi - sto la De - ci - der do -*

ar - mes, nous a - vons des ar - mes: Les pis - tolets déci - de-
*-vrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do -*

-ront. J'ai là (1) des ar - mes: Les pis - tolets déci - de-
*-vrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do -*

-ront. J'ai là des ar - mes: Les pis - tolets déci - deront.
*-vrà, La so - la pi - sto - la De - ci - der do - vrà.*

(1) Au théâtre, on passe à la page 233, mes. 5.

2.

DON PROCOPIO.

*p*

Mais il fait la bê_te pour m'exaspé_
*Ma lei sba_lor_dito Il ca_po mi ha*

*pp* *pp*

D.P.

_rer. Quelqu'autre ma_ri bientôt se trouve_
*già; Un al_tro ma_ri_to tro_var le sa_*

*Cresc.*

D.P.

_ra, sans dou_te, sans dou_te, Un au_tre ma_
*_prà, Un al_tro ma_ri_to tro_var le sa_*

*Poco cresc.*

*sf* *sf*

D.P.

_ri. J'en suis a_hu_ri! J'en suis a_hu_
*prà. Stordi_to son già, Stordi_to son*

D.P.

_ri! Quand se_ra fi _ ni tout ce ma_nè_ge - ci? Comment me ti_
già. A noi co_tal smac_co, che mai si di _ rà? A noi co_tal

pp

ERNESTO. ff

Trop forte est l'of_fen - se, Sa_
Trat_tar da bric_co ne. Ven_

ANDRONICO. ff

Trop forte est l'of_fen - se, Sa_
Trat_tar da bric_co - ne, Ven_

D.P.

_rer de peine et de sou _ ci?
smac_co, che mai si di _ rà?

ff

E.

_chons nous___ ven - ger! De tant d'in_so_
_det _ ta___si a - vrà! Trat_tar da bric_

A.

_chons nous___ ven - ger! De tant d'in_so_
_det _ ta___si a - vrà! Trat_tar da bric_

E.
-lence Il faut le — cor - ri - ger. C'esttropd'inso-len -
-co - ne. Ven-det - ta — si a - vrà, Si, — ven - det -

A.
-lence Il faut le — cor - ri - ger. C'esttropd'inso-len -
-co - ne. Ven-det - ta — si a - vrà, Si, — ven - det -

DON PROCOPIO. *f*
Quel - le
Co - tat

*sf*

E.
-ce, Ti-rons-en ven-gean - ce! Il faut le cor - ri -
-ta, Si, — ven - det - ta, Si, ven - det - ta si a -

A.
-ce, Ti-rons-en ven-gean - ce! Il faut le cor - ri -
-ta, Si, — ven - det - ta, Si ven - det - ta si a -

D.P.
hon-te! Quel af - front! J'en suis dé -
smacco, che mai si di - rà! Si, si, stor -

*sf*

E.
-ger, il faut le cor - ri - ger. Ven-gean
-vrà, Ven - det - ta si a vrà. Ven - det

A.
-ger, il faut le cor - ri - ger. De son of-
-vrà, Ven - det - ta si a vrà. Si, si, ven-

D.P.
-jà tout a - hu - ri. Maudite af-
-di - to son di già, Si, son stor-

E.
-ce! Vengean - ce! Vengean - ce, Sans mer - ci!
-ta, ven-det - ta, ven-det - - ta, si a - vrà.

A.
-fen-se Ti-rons ven-geance! Punissons-le sans mer - ci!
-det-ta, Si, si, ven - det-ta. Si, si, ven - det - ta si a - vrà.

D.P.
pp
-fai-re, maudite af - fai-re! Comment sor - tir de sou - ci? Au
-di-to, Si, son stor - di-to, Si, son stor - di - to di già. Io

ff

D. P.

moins ___ je de _ man _ de Qu'on me lais _ se par _ ler.
*so ___ che ho ra _ gio _ ne, Nè ___ guar _ do più in là.*

*pp*

ANDRONICO *(à Ernesto)* *(à Don Procopio)*

Faut-il qu'on l'en _ ten _ de, Avant de ju _ ger? Eh bien! faisons vi _ te, vo _ yons vos rai _ sons!
*Sentiam la ra _ gio _ ne! E tu zit _ to là! Sen _ tiam la ra _ gione! E tu zit _ to là!*

A.

*tr* *tr*

A.

*tr* *tr*

DON PROCOPIO.

Allº con moto.

De votre ai _ ma_ble niè_ce j'a_vais de_man_dé la
*Tran _ quil _ lo. con_ten _ tis_si _ mo Da casa io mossi il*

Allº con moto.

*p*

main,
*pie _ de,*

*pp legg.*

Et j'a_vais pro_
*Qui giurar pre_*

*p*

_mis de l'épouser,c'estbien cer_ tain.
*_stis_si_mo di sposo e _ ter_ na fè _ de.*

*pp*

Vo_treniècéestcharman _ te, Tout à fait ravis _ san _
*Vo_stra nipote a _ ma _ bi_le Ho ritrovato, è ve _*

*p*

D.P.

-te; Mais, pour ê-tre sin-cè-re, El-le n'est pas mon af-
-ro; Ma voglio esser sin-ce-ro, ma voglio es-ser sin-

pp

D.P.

-faire, El-le n'est pas mon af-faire, Du tout, ma foi!
-ce-ro, El-la per me non fa. per me, non fa.

Legg. p

D.P.

Je suis vraiment trop vieux, elle est trop jeune et trop
Io so-no troppo vec-chio E lei troppo ra-

D.P.

bel-le. La chère demoi-
-gaz-za. Con lei chi non im-

D.P.

_sel _ le N'est pas fai _ te pour moi. Elle ai _ me la dé_
*paz _ za È bra_vo in ve _ ri _ tà: Non par _ ta che di_*

*Poco*

D.P.

_pen _ se, Et dé _ si _ re, je pen _ se, Me _ ner une e _ xis _
*spen _ dè_re. Non so_gna che te _ so _ ri. Se que_sti son fa _*

*a*

*poco*

D.P.

_ten _ ce De faste et de plai _ sir. El _ le n'a dans la
*_ro _ ri. Io ri rin_grazio, af _ fè. Scuf_ fie, e cap_pet _*

*cre _ _ _ _ scen _ _*

D.P.

tè _ te Que luxe et que toi _ let _ te, Thé _ â _ tre, bal et
*_li _ ni. Te a _ bri e poi fe _ sti _ ni. Coc_chie_ri, ser _ ri _*

*_do _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _ _*

D.P.

fê _ te. C'est à n'en plus fi _ nir!
*_to _ ri. Don_zelle e sci lac _ chè!..*

*f* *ff*

(1)

D.P.

Ain _ si, mon cher, mon très - cher a _ mi, veuil_
*A _ mi _ co mi _ o ca _ ris _ si_mo, Te_*

*p* *p*

D.P.

_lez me bien com_pren _ dre: Vraiment, vo_tre ni_
*_ne _ te_vi la do _ te, Che già vo_stra ni_*

*p* *p*

*Cresc.* *f*

D.P.

_è _ ce n'est pas fai_te pour moi.
*_po _ te, No, no, non fa per me*

*Cresc.* *f*

(1) Au théâtre, on passe à la page **246**, mes. 3.

D.P.

A - mi, vo - tre ni - è - ce n'est pas l'é -
*che già vo - stra ni - pò - - - - - te Non*

*p*

D.P.

- pou - se qu'il me faut. Non, non, ma foi, el - le n'est
*fa, non fa per me. No, no, no, no, non fa per*

D.P.

pas du tout, du tout fai - te pour moi.
*me. No, no, no, no, non fa per me,*

*Cresc.*

*f*

D.P.

*Ad lib.*

El - le n'est pas du tout, ma foi, fai - te pour moi.
*No, no, no, no, vo - stra ni - po - te non fa per me!*

*Suivez.*

1º Tempo. ANDRONICO.

1º Tempo.

Qu'o_sez-vous donc nous di _ re?
*E que_sta la ra _ gio _ ne?...*

A. Vous è _ tes en dé _ li _ re, Vous me fai _ tes
*E que _ sta la ra _ gio _ ne? Da ri _ de _ re mi*

A. ri _ re Par votre ef_froi.
*fa, da ri_de_re mi fa.*

tr tr tr tr

ERNESTO.

Ho_
*Fa in_*

All^tto_ con moto.

E.

là! mon cher mon_sieur, trê_ve de plaisan_te _ ri _ e.
*_sur _ ge _ re pre _ te _ sti Che so_no buf_fo _ na _ te.*

All^tto_ con moto.

*p* *Legg.* *pp*

E.

C'est per _ dre bien du temps en i _ nu _ ti_les dis_
*Pa _ ro _ _ le da ri _ sa _ te Che fanno in ver piè_*

*p*

E.

_cours.
*_tà.*

On sait de Bet_ti_
*Bet_ti _ na, lo san*

*pp*

E.

_na l'ex _ em _ plai _ re sa_ges _ _
*tut _ _ ti, è un fior di c _ co _ no _ mi _ _*

*p*

E.

_se. Cha_cun la cite en vé_ri_té Comme un mo_dè_le
*_a. So_miglia al_la sua zi _ a, So_miglia al_la sua_*

*pp*

E.

de bonté, Comme un parfait mo_dè _ le de bon _ té.
*zi _ a È un specchio di bon_tà, si, di bon _ tà:*

*p*

F.

On van_te son a_dresse, et son ac_ti_vi_
*Ha fi_na con_ce_zio _ ne co_nos_ce i suoi do_*

E.

_té.
*_ti _ ni.*

Elle ai_me la re_
*Cos_tumi as_sai se_*

E.

-trai - te et la sim-pli-ci - té. C'est u-ne jeu-ne
-ve - ri In lei si tro-ve - ra; Non sa che sia da-

Poco

-fil - le Ti-rant toujours l'ai - guil - le, E-ton-nant sa fa-
na - ro: Tra-va-glia in o-gni co - sa Per spen-dere è ri-

a poco

-mil - le Par sa do-ci-li - té; Et ce-lui qui soup-
-tro - sa, In ca-sa sem-pre stà, Lei sba-glia ma di

cre - - scen - - do.

-çon - ne U-ne tel-le per - son - ne, Ce-lui-là dé-rai-
gros - so Se vuol sal-ta-re il fos - so. Le par-lo schiet-to e

E

_son _ ne Comme un à _ ne bê _ té. A _
*ton _ do sen _ ti _ re si do _ vrà. A _*

*f* *ff*

E

_mi, mon cher, mon très _ cher a _ mi. Tâ _ chez de me com _
*_mi _ co mi _ o ca _ ris _ si _ mo. De _ ci der _ si con _*

*p*

E.

*Cresc.*

_pren _ dre! C'est moi qui vous le dis, vous ne par _ ti _ rez
*_vie _ ne: Ci pen _ si, ma ben be _ ne Di quà non par _ ti _*

*p* *p* *Cresc.*

E.

*f*

pas. C'est moi qui vous le
*_rà. Ci pen _ _ si, ma ben*

*f* *Sempre f*

E.

dis, oui, c'est moi qui vous le dis, très-cher a - mi, très-cher a -
*be - ne Di quà non par - ti - rà, No, no, no, no, non parti -*

*f* *f*

E.

- mi, d'i - ci vous ne par - ti - rez pas.
*- rà, no, no, no, no, non par - ti - rà.*

*Cresc.* *f*

*Ad lib.*

E.

D'i - ci vous ne par - ti - rez pas, d'i - ci vous ne par - ti - rez
*No, no, di quà non par - ti - rà, no, no, di quà non par - ti -*

*Suivez.* *ff*

E.

pas.
*- rà.*

Più mosso.

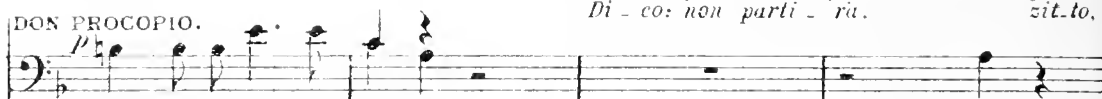
*ff* *p*

ERNESTO.



Vous ne par_ti_rez pas, je le
*Di _ co: non parti _ rà. zit_to,*

DON PROCOPIO.



Je ne par_ti _ rai pas? Mais...
*Non parti_rò? mi di _ ce, Ma...*

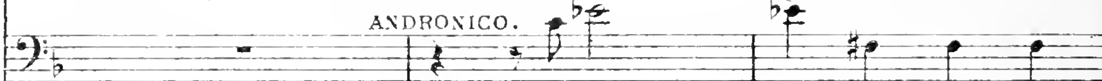



E.



ju _ re, je le ju _ re!
*zit _ to, zit_to. zit _ to!*

ANDRONICO.



Si_len _ _ ce, tai _ sez -
*Ta_ce _ _ te per pie _*

D. P.



Mais...
*ma...*




A.



-vous! Du si _ len _ ce, du si _
*_ tà! Pia _ no. pia _ no, pia _ no,*

D. P.



Mais, mon_sieur, é _ cou _ tez!
*ma, si _ gnor... vo_glio dir.*



A.

-len - ce! Si - len - ce, tai - sez -
*pia - no, ta - ce - te per pie -*

D.P.

Don An-dro...
*Don An-dro...*

*f*

A.

-vous!
*-tà!*

*Dim.*

A.

Pré-tex-te pi-to-ya-ble, Pas de raison va-
*Mi pa-re ve-ra-men-te Che ri-fiu-tar la*

*p leggierissimo.*

A.

-la-ble. Vous re-fu-sez sans cau-se Cet hy-men qu'on vous pro-
*spo-sa Sen-za ra-gio-ne so-li-da Non sia u-na bel-la*

(1)

A.

_po _ se. Votre é _ tran _ ge con _ dui _ te Me sur_prend et m'ir_
co _ sa. Mi par che u _ na tal mo _ glie Sia proprio u _ na ro _

A.

_ri _ te. Vous mé _ pri _ sez Bet _ ti _ na. U _ ne fem_me di_
_set _ ta Più ca _ ra d'un bril _ lan _ te. Bella, ag_gra_ziata e

A.

_vi _ ne, U _ ne per _ le si fi _ ne, U _ ne si blanche her_
schiet_ta, E lei me la di _ sprez _ za. E lei me la mal _

A.

_mi _ ne. Vous la trai_tez de fol _ le, De co_quette et fri_
_trat _ ta, Di più le fa il re _ ga _ lo Di sto_ li _ da di

(1) Au théâtre, on passe à la page 251.

A.

-vo - le. C'est vous mon-trer plus bê - te En - cor que mal - hon-
*mat - ta, Le di - co, Don Pro - co - pio, anch' io la mia ra-*

*p*

*Cresc.*

A.

-nê - te. Sans crain - te, je pro - cla - me Que c'est un acte in-
*-gio - ne, Il tratto è da vil - la - no. Da senza e - du - ca-*

*Cresc.*

A.

-fâ - me. Vieux bu - tor im - bé - ci - - le, Vous m'échauffez la
*-zio - ne. Ringrazi il ciel che so - - no Flemma - ti - co, pru-*

*p*

*Cresc.*

*p*

A.

*Cre -*

bi - - le. Si - len - ce! car je me
*-den - - te! È un vi - le, un in - so-*

*Cresc.*

*p*

*Cre -*

- - sce - do.

A.

fâ - che: Vous n'ê - tes qu'u_ne ga_nache, Vous
*-len - te, E un vi - le, un in_so_len_te, Ma*

DON PROCOPIO.

Mais,Don Andro...
*Ma, Don Andro...*

*- - scen - do.*

ERNESTO.

Un ê _ tre me_pri_
*La_sci par_lar chi*

A.

ê - tes un vieux là - che.
*tac - cia, non ho fi_ni_to an - co - ra!..*

E.

_sa - ble, Je vous en_voie au dia - ble!..
*tac - cu, Poi va_da al_la ma - lo - ra!*

A.

Je
*Ma*

DON PROCOPIO.

Sei_gneur Er _ nest...
*Si _ gnor Er _ ne - sto...*

ff

E.

En - fin
In - som

A.

suis en co - lè - re...
tac - cia! ma tac - cia!

ff

E.

qu'al - lez - vous fai - - - - re?
ma che de - ci - - - - da?

A.

En co-
Via de-

A.

-lè - - re!
-ci - - da!

DON PROCOPIO.

Eh bien! Envoilà
Or, or de-ci-de-

Sempre ff

All° mod.to

D.P.

trop.
_rò!

Envos fi_lets ___ vous comptiez me
Mi___vorre_ _ste in gar_bu_

All° mod.to

f

f

pren _ dre; Mais je saurai ___ contre vous me dé_fen _ dre.
_giia _ re; Ma son le _ sto co_me uc_cel _ lo,

Sous les or _ mes allez donc m'atten _ dre! Qui ri_ra ___ le dernier bien ri_
Man_do que _ sto, man_do quel _ lo Sul momen _ to a far squar_

_ra.
_tar.

p

De mon argent ___ vous aviez bonne envi _ e;
Vi ___ fa go_ _ io il mio da_na _ ro;

f

p ff p

D.P.

Mais le sa - ge se mé - fi - - - e. - Ma _ sa _
*Ma il boc_co - ne è trop - po ca - - - ro. F _ quel*

*Cre - - - scen - - do.*

D.P.

_co _ che, ma _ sa_co _ che, ma _ sa _ co _ che, ma _ sa_co _ che Dans ma
*plif - fe, plof - fe, plaf - fe, e _ quel plif - fe, plof - fe, plaf - fe nel mio*

*Cre - - scen - - do.*

ERNESTO.

Bel_les ma_niè - res, et beau lan_
*Che _ ma_nie - ra di _ par_*

Rall.

D.P.

po - - che Res - te _ ra.
*scri - - gno ha da re _ star.*

a Tempo.

E.

_ga - ge! Ad _ mirez _ donc le per _ son _ na - ge!
*_ la - re! Ve _ ro ti - po d'i _ gno _ ran - za!*

E.

Jo_li se_rin ______ à mettre en ca - ge!
*A in_se_gnar_ - le la__ cre_an - za,*

E.

L'ap - pri_voi - se qui__ von_dra.
*I_o con lei ______ vor_rei__ pro_var.*

E.

p

Si Sa_tan ______ te rend jus_ti - ce,
*Ten_ga pu_ - re'il suo da_na - ro,*

f

p ff p

E.

p

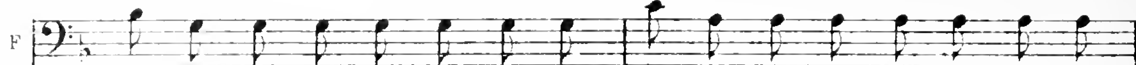
Fi - ne fleur ______ de l'a - va_ri - - ce, Ta sa_
*Lo__ san tut - ti ch'è un a_va - - ro. E sul*

f p

ff p

(1) Coupure possible, en allant à la page 259, mes. 5.

*Cre - - scen - - -*



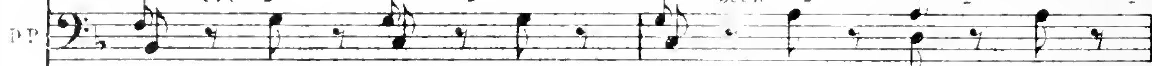
ca - ge! N'est - ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap - pri - voi - se qui vou -
*- ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -*

*Cre - - scen - - -*



ca - ge! N'est - ce pas un vrai sau - va - ge? L'ap - pri - voi - se qui vou -
*- ran - za! A in - se - gnar - le la cre - an - za, Io con lei vor - rei pro -*

*Cre - - scen - -*



co - che, ma sa - co - che Dans ma
*plif - fe, plof - fe, plaf - fe, nel mio*



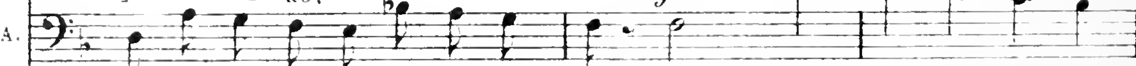
*- - do.*

*mf*



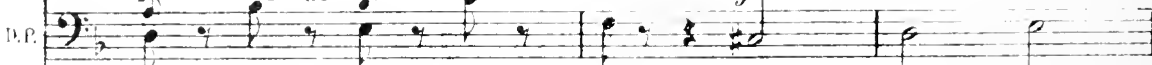
- dra. Vi - lain bon - hom - me que voi - là. Ô fleur___ de l'a - va -
*- var. Si, io con lei vor - rei pro - var. San tut - ti ch'è un a -*

*- - do.* *mf*



- dra. Vi - lain bon - hom - me que voi - là. Ô fleur___ de l'a - va -
*- var. Si, io con lei vor - rei pro - var. San tut - ti ch'è un a -*

*- - do.* *mf*



po - che Res - te - ra. Oui, ma for -
*scrigno ha da re - star. No, da re -*



Cre - scen - - do.

E. -ri - ce, Si Sa-tan te rend jus-ti - ce, Ta sa-
-va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual - che

Cre - - scen - - do.

A. -ri - ce. Si Sa-tan te rend jus-ti - ce, Ta sa
-va - ro, E sul plif - fe, plof - fe, plaf - fe qual' ...

Cre - - scen - - do.

D.P. -tu - ne, ma for-tu - ne dans ma po - che Res - te-
-star Si nel mio scri - gno, nel mio scri - gno ha da re-

Cre - - scen - - do.

Più mosso.

E. -co - che Cre-ve - ra. Le vilain hom - - me que voi-là.
giorno ha da cre - par, Si qual-che giorno ha da cre-par.

A. -co - che Crè-ve - ra. Fleur d'a-va-ri-ce, le jour vien
giorno ha da cre - par. Si qual-che giorno ha da cre-

D.P. -ra! Oui, ma for-tu-ne me res-te-
-star. Si, nel mio scrigno ha da re-

Più mosso.

f ff

E. le vi-lain hom - - - me que voi-là!
*Si qual-che gior - - - no ha da cre-par,*

A. -dra, Fleur d'a-va - ri-ce, Le jour vien-
*-par. Si qual-che gior-no ha da cre-*

D.P. -ra, Oui, ma for - tu-ne me res-te-
*-star. Si, nel mio scri-gno ha da re-*

E. Oui, ta sa-co-che, ta sa - co-che, ta sa-co-che crè-ve-
*Si, si, sul plif-fe, plof-fe, plaf-fe qual-che giorno ha da cre-*

A. -dra Où ta sa-co-che, ta sa - co-che, ta sa-co-che crè-ve-
*-par. Si, si, sul plif-fe, plof-fe, plaf-fe qual-che giorno ha da cre-*

D.P. -ra: Oui, ma sa-co-che, ma sa - co-che. Dans ma po-che Res-te-
*-star. Si, si, quel plif-fe, plof-fe, plaf-fe nel mio scrigno ha da re-*

E.
- ra, Oui, ta sa - co - che, ta sa -
*-par, Si qual - che gior - no, qual - che*

A.
- ra. El - le
*-par, Si, ha*

D.P.
- ra, Oui, dans ma po - che res - te - ra, Oui,
*- tar. Si, nel mio scrigno ha da re - star, Si,*

E.
- co - che Crè - ve - ra.
*giorno ha da cre - par.*

(Procopio è inseguito da Ernesto che brandisce le sue pistole, e da Andronico che l'insulta mostrandogli i pugni.)

A.
crè - ve - ra.
*da cre - par.*

*(Procopio est poursuivi par Ernesto qui brandit ses pistolets et par Andronico qui l'injurie en lui montrant le poing.)*

D.P.
res - te - ra.
*da re - star.*

*più f*

*Sempre ff*

Bettina a assistito dal balcone del padiglione alla fine della scena precedente. Essa scende e comparisce sulla porta, quando Andronico è sparito. Odoardo, nascosto dietro i boschetti, si mostra e si avanza gaio verso di essa.

*Bettina a assiste du balcon du pavillon à la fin de la scene précédente. Elle descend et parait sur le seuil, quand Andronico a disparu. Odoardo, caché derrière les bosquets, se démasque et s'avance joyeux vers elle.*

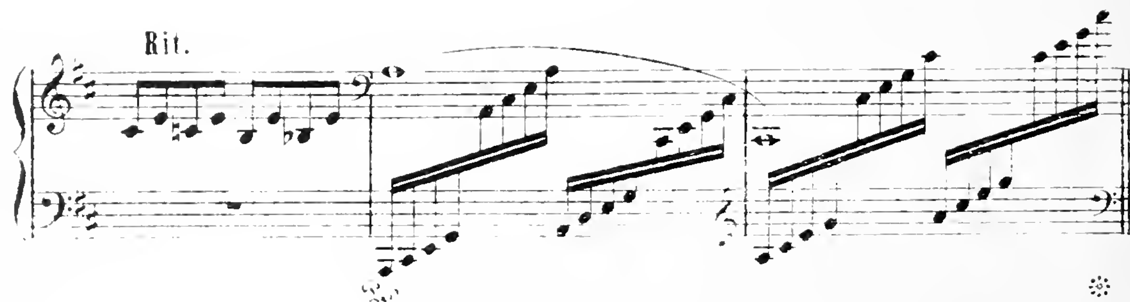










# Duetto.

BETTINA, ODOARDO.

**Nº 13.**

Andantino. (1) *p amoroso.*

BETTINA.
Pour moi l'auro - re qui se lè - - ve Est frai - che et pu - re comme un rê - - ve; Et je vois lui - re
*Per me be - a - to ap - pie - - no spun - lò coll' al - ba il gior - - no. E mi sor - ri - da.*

*p amoroso.*

ODOARDO.
Pour moi l'auro - re qui se lè - - ve Est frai - che et pu - re comme un rê - - ve; Et je vois lui - re
*Per me be - a - to ap - pie - - no spun - lò coll' al - ba il gior - - no. E mi sor - ri - da.*

Andantino. *Simili.*

PIANO. Harpe. *p*

(1) Au théâtre, on passe à la page 266, mes. 6.

B.
Tou _ te la splendeur des cieux Dans tes yeux Et dans le ___ ra _
*mi sor_ri _ da in_tor _ no l'a _ mo _ re; l'a _*

O.
Tou _ te la splendeur des cieux Dans tes yeux ___ Et dans le ___ ra _
*mi sor_ri _ da in_tor _ no l'a _ mo _ _ re, l'a_*

B.
_yon de ton sou_ri _ re.
*_more e l'a _ mi_stà. ___*

O.
mf
_yon ___ de ton sou_ri _ re. Sous les me_na _ ces ___
*_more e l'a _ mi_stà. ___ Al _ le tem_pe _ ste in*

pp

B.
mf
Sous les me_na _ ces du ___ mal _ heur,
*Al _ le tem_pe _ ste in se _ no;*

O.
du mal _ heur. Le dé _ sespoir ___ bri _
*se _ _ no: Io di _ spe_rai ___ del ___*

B.
Se bri - sait mon cœur; Mais le nu-
*Io di - spe-rai del li - do, Or le tem-*

O.
sait mon cœur; Mais le nu-a - - ge
*li - - do, Or le tem-pe - ste io*

*Cresc.*

B.
-a - - ge fuit. Le jour chas - se là
*-pe - ste, Or le tempe - ste io*

*Cresc.*

O.
pas - - se et fuit. Le jour chas - se la
*sfi - - do, Or le tempe - ste io.*

*Cresc.*

*Dim. e rall.* Rit.

B.
nuit, Et tout n'est plus que joie et que bon-
*sfi - do più te - ma il cor non ha, il cor non*

O.
nuit, Et tout n'est plus que joie et que bon-
*sfi - do più te - ma il cor non ha, il cor non*

*Dim. e rall.*

*Suivez.*

a Tempo.

B.

_heur. ___
*ha.* ___

O.

_heur. ___
*ha.* ___

a Tempo.

*p*

*p*

Ped. ✻ Ped. ✻ Ped.

Ped. Ped.

B.

*p*

Oui, c'est l'au_ro _ re et ___
*Vie _ ni al mio se _ no* ___

O.

*p*

Oui, c'est l'au_ro _ re et ___
*Vie _ ni al mio se _ o* ___

*Dim.*

*pp*

B.
le ——— printemps. Goù_tons ——— sanstrou_ble ces ———
*strin - - gi_mi Per sem - - pre mio ——— tu ———*

O.
le ——— printemps. Goù_tons ——— sanstrou_ble ces ———
*strin - - gi_mi Per sem - - pre mio ——— tu ———*

B.
doux ins - tants! O pu_re i_vres - se,
*se - - i, Si di - le guar*

O.
doux ins - tants! O pu_re i_vres - se,
*se - - i, Si di - le guar*

B.
Qui ——— ne doit plus fi_nir! De ——— l'a - ve_nir Sa - vou_
*sva - - ni - ro_no tut - - - ti gli af_*

O.
Qui ——— ne doit plus fi_nir! De ——— l'a - ve_nir Sa - vou_
*sva - - ni - ro_no tut - ti ——— gli af_*

B.
-rons la promes - se! Mon cœur joyeux palpite et
-fan - ni mie - i. Pal - pi - ta il cor nel

O.
-rons la promes - se!
-fan - ni mie - i.

Ped.

B.
bat tout près du tien. Mon cœur joyeux palpite et
pet - - - to, Ma d'un so - a - ve af - -

O.
Mon cœur palpi - te et bat tout près du tien.
Pal - pi - ta il cor - nel pet - to,

Ped. Ped.

B.
bat tout près du tien. Mon âme à présent ne
-fet - - to, Ar - den - - te, ine - - stin

O.
O quel - le i - vres - se! Mon à - - me à pré-
Ma d'un so - are af - fet - to, I - ne - - stin-

Ped.

Cresc.

B. craint ___ plus rien. Mon cœur ___ pal - pi - te et ___
-gui - - bi - le, Ar - den - te, i - ne - stin

Cresc.

O. - sent ___ ne craint rien. Mon cœur ___ pal - pi - te et ___
-gui - - bi - le, Ar - den - te, i - ne - stin -

Cresc.

sf

Dim. e rall.

Rit.

B. bat ___ tout ___ près du tien. Mon â - me ___ ne craint plus
-gui - bi - le, Che gio - ia egual non ha, ___ Che ___ gioia e-gual non

Dim. e rall.

Rit.

O. bat ___ tout ___ près du tien. Mon â - me ___ ne craint plus
-gui - bi - le, Che gio - ia egual non ha, ___ Che ___ gioia e-gual non

Dim. e rall.

Suivez.

a Tempo.

B. rien. Mon cœur
ha, Che ___

a Tempo.

O. rien. Mon cœur
ha, Che ___

a Tempo.

p

Morendo.

B
bat tout près du
*gio - - ia e - - gual non*

O.
bat tout près du
*gio - - ia e - - gual non*

Morendo.

Ped. * Ped. *

B.
tien.
*ha!*

O.
tien.
*ha!*

pp

Mesure à supprimer si l'on enchaîne.

ppp

## Récit.

Les mêmes, ERNESTO, ANDRONICO, EUFEMIA, PASQUINO.

**Nº 13bis**

Allegretto.

Entra con Andronico e Eufemia.)
*(Il entre avec Andronico et Eufémia.)*

ERNESTO.

Allegretto.

PIANO.

fp

*Cresc.*

E.

Bonne nouvelle, amis! Voi-ci Que Don Pro-co-pio, d'un pas

*Buo-ne no-ti-zie, a-mi-ci! Ec-co che Don Pro-co-pio, le sta-*

*f*

E.

leste, Sans demander son reste, S'est sauvé loin d'i-ci.

*-mente, senza domanda-re il resto, è fug-gi-to da qui.*

*p*

Meno mosso.

E.

An-dro-ni-co re-de-vient sa-ge, Et permet vo-tre ma-ri-

*An-dro-ni-co di-ven-ta sag-gio, E permet-te di ma-ri-*

Meno mosso.

*p*

Andronico attonito, ma contento di ritrovarsi tranquillo e di aver trovato un marito a Bettina, va a stringere la mano a Odoardo.

*Andronico ahuri, mais enchanté d'avoir trouvé la paix et un mari pour Bettina, va serrer la main à Odoardo.*

E.

-a-ge: Vos tourments sont fi-nis. A-mants, so-yez u-

*-tar-vi. Son fi-ni-ti i tor-men-ti. A-man-ti, sia-te u-*

Suivez

# Chœur final.

**Nº 14.**



(1) Au théâtre on passe à la page 273, mes. 2.





1rs et 2ds SOP.




TÉNORS.




BASSES.




TÉNORS.




BASSES.






p
Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!
p
*Que - - sto gior - - no co - - ro - nò.*
p
Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!
p
Cé - - lé - brez cet heu - - reux jour!
p
*Que - - sto gior - - no co - - ro - nò.*
pp

f
Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,
f
*Del - la gio - - ia del - la calma*
f
Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,
f
Qu'elle est douce à leur jeu - - nes - se,
f
*Del - la gio - - ia del - la cal - ma*
f

*p*

La pro - mes - - se De l'a - mour,

*p*

*al - fin l'i - - ri - de spun - tò.*

*p*

La pro - mes - - se De l'a - mour,

*p*

La pro - mes - - se De l'a - mour,

*p*

*al - fin l'i - - ri - de spun - tò.*

*ten.* *ten.*

*p* *ten.* *pp* *ten.*

La pro - mes - - se De l'a -

*Al - fin l'i - - ri - de spun -*

La pro - mes - - se De l'a -

La pro - mes - - se De l'a -

*Al - fin l'i - - ri - de spun -*

*ten.*

*ten.*

(1)

-mour!

- to.

-mour!

-mour! Chants de

- tô. Vi - - va il

*f* *Dim.* *p*

joie et d'al - lé - gres - se,

con - - te! l'al - le - gri - a

(1) Au théâtre, on passe à la page **281**, mes. 1.

Cé - lé - brez leur pure i -

*Que - sto. que - sto gior - no*

-vres - se! Qu'elle est douce à

*co - ro - nò Del - la gio - ia*

leur jeu - nes - se, La pro -

*del - la cal - ma al - fin*

-mes - se De l'a - mour!
*l'i - ri - de spun - tò.*
*p*
*f*
SOP.
*f*
Chants de joi - e, Chants de joie et d'al-lé -
TÉN.
*f*
*Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il*
BASS.
*f*
Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -
*f*
Chants de joi - e, Chants de joie et d'al - lé -
*f*
*Viva il con - te! Viva il con - te! Viva il*

-gres-se, Cé-lé-brez de ces é-poux la pure i-vres-se!

*con-te! Viva il con-te! Viva il con-te! Viva il con-te!*

-gres-se, Cé-lé-brez de ces é-poux la pure i-vres-se!

-gres-se, Cé-lé-brez de ces é-poux la pure i-vres-se!

*con-te! Viva il con-te! Viva il con-te! Viva il con-te!*

*Marcato il basso.*

Qu'elle est douce à leur jeu-nes-se,

*E ser-bar si bel ___ con-ten-to*

La pro - mes - se De l'a - mour, Oui,

*Si, e - ter - no a - mor vor - rà. Si,*

qu'elle est douce à leur jeu - nes - se,

*si, ser - bar, si bel con - ten - to,*

La pro - mes - se De l'a - mour!

*Si, e - ter - no a - mor vor - rà.*

SOP. *f*

Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

TÉN. *f*

*E ser bar si bel con - ten - to, Si, e - terno a -*

BASS. *f*

Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

*f*

Qu'elle est douce à leur jeu - nes - se, La pro - mes - se

*f*

*E ser - bar si bel con - ten - to. Si e - terno a -*

*f*

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

*- mor vor - rà. Si. si. ser - bar, si bel con -*

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

De l'a - mour! Oui, qu'elle est douce à leur jeu -

*- mor vor - rà. Si, si. ser - bar, si bel con -*

pp

-nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour! Chants de
*Viva il*

*-ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - rà.*

-nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!

-nes - se, La pro - mes - se De l'a - mour!

*-ten - to, Si e - ter - no a - mor vor - rà.*

pp

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! Chants de
*con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro - nò.*

pp

*Del - la*

pp

Chants de

pp

Chants de

pp

*Del - la*

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! Qu'elle

*gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - tò Si*

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! Qu'elle

joie et d'al - lé - gres - se, Cé - lé - brez cet heu - reux jour! Qu'elle

*gio - ia del - la cal - ma al - fin l'i - ri - de spun - tò, Si,*

est douce à leur jeu - nes - se, La pro -

*si spun - tò, Si, si spun - tò. Viva il*

est douce à leur jeu - nes - se, La pro -

est douce à leur jeu - nes - se, La pro -

*si spun - tò. Si, si spun - tò. Viva il*

*Cresc. molto.*

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -

*con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro -*

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -

-mes - se De l'a - mour, Oui, la pro - mes - se De l'a -

*con - te! L'al - le - gri - a Que - sto gior - no co - ro -*

*ff*

-mour! Chan -

*ff*

*- nò. Al -*

*ff*

-mour! Chan -

*ff*

-mour! Chan -

*ff*

*- nò. Al -*

_tons ______________ ce beau jour! ______________

_fin ______________ co _ ro _ nò. ______________

_tons ______________ ce beau jour! ______________

_tons ______________ ce beau jour! ______________

_fin ______________ co _ ro _ nò. ______________

ff

FIN.



PARIS, EMILE DELORISSE, GRAV

Paris. Imp. Dupré

